

# Ulisse

## Tra glamour e tradizioni

Un mese per lo shopping natalizio  
e il divertimento sulla neve

**San Francisco**  
La magia urbana  
della città dai mille volti

**Davide Livermore**  
"La Tosca per la mia seconda volta  
alla prima del Teatro alla Scala"

**90 anni Ferrari**  
La scuderia dove è nato  
il mito dell'auto sportiva



# FORGED IN FIRE

Bronze sculpture in Florence  
under the last Medici

## Also on view

### JAN VAN HUYSUM'S VASE OF FLOWERS

STOLEN IN 1944, BACK HOME AT LAST  
Palazzo Pitti, from 19 July 2019

### NEO RAUCH

PAINTINGS FROM 2008 TO 2019  
Palazzo Pitti, 16 October 2019 – 12 January 2020

### PIETRO ARETINO AND THE ART OF THE RENAISSANCE

Gli Uffizi, 27 November 2019 – 3 March 2020

### HEAVEN IN A ROOM

WOODEN CEILINGS IN RENAISSANCE FLORENCE AND ROME  
The Uffizi, 10 December 2019 – 8 March 2020

### AT THE FEET OF THE GODS

FOOTWEAR THROUGH THE AGES  
AND 20<sup>TH</sup> CENTURY REVISITATION  
Palazzo Pitti, 19 December 2019 – 19 April 2020

PALAZZO PITTI  
18 SEPTEMBER 2019  
12 JANUARY 2020

 **LE GALLERIE  
DEGLI UFFIZI**  
The Renaissance. Now.

Tickets and Information  
[www.uffizi.it](http://www.uffizi.it)  
+39 055 294883  
📍 @UffiziGalleries





# All you could wish for this Christmas

Discover dream gifts for up to 70% less



Show this QR code at  
Guest Services to receive  
your exclusive savings



[mcarthurglen.com](http://mcarthurglen.com)

Florence, Milan, Naples, Rome, Venice







## Captain speaking

ANDREA GORI  
*direttore operazioni volo*



### ANGELI CUSTODI

Potrà forse esservi capitato di ascoltare le comunicazioni che avvengono tra i piloti e i controllori di volo. Praticamente da quando si è pronti a partire fino allo spegnimento dei motori siamo sempre in contatto radio.

Usiamo tutti la lingua inglese e una fraseologia standard fatta di espressioni semplici con una terminologia specifica per ogni fase di volo. Una soluzione che ci consente di comunicare facilmente in tutto il mondo senza fraintendimenti.

Il primo contatto con i controllori avviene per la conferma del piano di volo, degli orari e delle rotte di uscita dall'aeroporto di partenza.

Poi cambiamo frequenza e riceviamo le istruzioni per raggiungere la pista di decollo dai controllori responsabili della movimentazione a terra.

I grandi aeroporti, infatti, hanno più vie di rullaggio che spesso si incrociano, e il ruolo del controllore è quello di "guidarci", un po' come il navigatore della vostra auto. Noi in cockpit verificiamo le indicazioni ricevute sulle mappe aeroportuali caricate sui nostri device.

Arrivati in prossimità della pista di decollo, nuovo cambio di frequenza radio per ascoltare in cuffia la voce della torre di controllo che autorizza decolli e atterraggi.

Una volta in volo, dopo aver retrainato il carrello, inizia la "staffetta" dei controllori radar che, su frequenze e con voci diverse, ci seguono fino a destinazione.

In alcune aree remote, come ad esempio quelle oceaniche, i contatti a voce diminuiscono e comunichiamo digitando messaggi su una tastiera come in una chat di WhatsApp o Messenger. Insomma sia negli aeroporti sia in volo siamo costantemente in contatto con il controllore di volo che, mentre ci parla, ci segue sempre sul suo schermo da terra così da garantire un ordinato flusso del traffico.

Come se avessimo una specie di angelo custode...

**GUARDIAN ANGELS** You may have happened to hear radio communications between pilots and air traffic controllers. From the moment we are ready to start moving until the engines are turned off, we are in practically constant radio contact. We all use the English language with standard phrasing, consisting of simple expressions with a specific terminology for each phase of the flight. This allows us to communicate clearly and easily all over the world without misunderstandings.

The first contact with the controllers is for confirming the flight plan, timetables and exit routes from the departure airport. We then change frequency and receive instructions for reaching the take-off runway from the controllers who are responsible for our movements on the ground. Big airports have several taxiways that often cross each other, and the role of the controller is to guide us, a bit like your car navigator.

In the cockpit we check the indications that we receive on the airport maps on our devices. Then, when we get near the take-off runway, we change the radio frequency again, to hear in our headphones the voice from the control tower which authorizes take-offs and landings. Once in flight, after the undercarriage has been retracted, the "relay" of radar controllers begins which, on different frequencies and with different voices, accompanies us to our destination. In some routes over remote areas, such as over the ocean, there are less voice contacts and we communicate by typing messages with a keyboard just like in a chat on WhatsApp or Messenger.

In short, both in airports and during flights we are always in contact with flight controllers who, while talking to us, accompany us from the ground on their screens, constantly making sure that there will be an orderly flow of air traffic.

It is as if we always had a guardian angel watching over us...





# BERWICH

IL PANTALONE ITALIANO



In vendita da:  
MIRKO - Canelli  
DI PIERRO - Taranto  
EREDI CHIARINI - Firenze

FLAGSHIP STORE MILANO • Via Manzoni, 42 - infoline +39 3489950933 - milanashowroom@berwich.com | www.berwich.com - infoline +39 0804858305  

## Editoriale

ANDREA BRAMBILLA

direttore di *Ulisse*



### UN NATALE BELLISSIMO... E UN PO' PAZZO

Nel numero che stringete fra le mani, *Ulisse* svela San Francisco attraverso lo sguardo, e le parole, di un giornalista e scrittore come Enrico Deaglio, che da alcuni anni la frequenta assiduamente. Una San Francisco raccontata in modo diverso rispetto ai nostri abituali servizi di turismo, ma certamente più vera e intima con i consigli e le dritte che solo chi fa questo mestiere da molti anni può offrire ai lettori, giocando tra il passato e il presente di una città particolare, a conferma di quanto, ancora oggi, sia attuale ciò che Rudyard Kipling scriveva della città californiana: "San Francisco è una città pazza, abitata per la maggior parte da persone instabili mentalmente e da donne di una bellezza unica". Il tema del servizio di apertura di questo numero è invece dedicato al Natale, ma con un taglio più glamour rispetto a quello più classico, legato alle tradizioni dell'evento, che spesso viene raccontato: luci, regali, pacchetti e tendenze del momento, che oggi fanno parte anche loro delle consuetudini con cui celebriamo le festività. Relativamente al Natale, io amo una frase bellissima di Gianni Rodari, che probabilmente sfata il tema glamour del nostro servizio ma che ha il suo fascino indiscusso: "Non ho che auguri da regalare: di auguri ne ho tanti, prendete quelli che volete, prendeteli tutti quanti". Buona lettura. ●

**A BEAUTIFUL AND... SLIGHTLY MAD CHRISTMAS** This issue of *Ulisse* unveils San Francisco seen through the eyes, and described by the words, of a great journalist and writer, Enrico Deaglio, who over the last few years has been a regular in San Francisco. Compared to our usual tourism articles, this "recount" is different, it is undoubtedly more real and intimate. It suggests tips that only those who have long been working in this sector are able to offer to the readers, playing with the past and present of a special city, confirming how what Rudyard Kipling wrote about the Californian city is still currently true: "San Francisco is a mad city - inhabited for the most part by perfectly insane people whose women are of a remarkable beauty." The topic of the lead article of this issue is dedicated to Christmas. The one we describe, however, is a Christmas with a more glamorous twist, compared to the usual pieces strictly connected with the event's traditions: lights, gifts and trends that today are part of our customs when it comes to Christmas celebrations. Speaking of Christmas, I would love to mention a great quote by Gianni Rodari, which will probably debunk the glamorous twist of our article but which is undoubtedly appealing: "I have nothing but best wishes to give you for Christmas: many wishes, take all the wishes you want, take them all". Enjoy your reading. ●





MAKE WELLNESS HAPPEN

**QC TERME**  
spas and resorts

Leading spas and wellness resorts

Bormio | Pré Saint Didier | Monte Bianco | Milano | Torino | Roma  
San Pellegrino | Dolomiti | Chamonix-Mont-Blanc



**Golden San Francisco**  
86 — 93



**Al museo il menù è stellato**  
82 — 85



**Divertirsi sulle Alpi senza sciare**  
101 — 104



**NATALE 2019**  
Arrivano le feste tra shopping, tradizioni, divertimento sulla neve e un tocco di glamour.

Foto: Reinhard Schmid/  
Sime Photo

Christmas holidays are at the door: shopping, traditions, fun in the mountains and a touch of glamour.

# Contents

December 2019

## Takeoff

- 14-15 **Lo stadio di Tokyo 2020**  
The Tokyo stadium 2020

---

- 16-17 **A Beaulieu-sur-Layon, l'eco-atelier di Louis Vuitton**  
A Beaulieu-sur-Layon, Louis Vuitton's eco-friendly workshop

---

- 18 **La cosa giusta. Bvlgari, Serpenti Forever**  
The right thing. Bvlgari, Serpenti Forever

## Wow

- 21 **I gioielli più costosi del mondo**  
The world's most expensive jewels

---

- 22 **I grandi Maestri a Palazzo Reale**  
The great maestros at Palazzo Reale

---

- 24 **Le luci del Natale**  
The lights of Christmas

---

- 26 **Lustrascarpe in rosa**  
Shoeshine girl!

---

- 28-29 **A Venezia tra storia e rinascita**  
Venice: the history and rebirth of a theatre

---

- 30 **Vino di famiglia**  
Family-run winery

---

- 32-33 **Ritorno per due stelle**  
Two stars back in the limelight

---

- 34 **Anima nomade del rock**  
The nomadic spirit of rock

---

- 36-37 **La quadratura del cerchio**  
Squaring the circle

---

- 38 **"Suona" il cuore d'Italia**  
Music in the heart of Italy

---

- 40-41 **I cinque eventi da non perdere per niente al mondo**  
The five things you must never miss for the world

---

- 42 **A Bruxelles si celebra Keith Haring**  
Brussels pays homage to Haring

---

- 44-45 **Fashion point**

---

- 46-52 **News dal mondo**  
News from the world

---

- 54 **Warm Up, la 1000 Miglia negli USA**  
1000 Miglia Warm Up USA



# Ulisse

Rivista mensile di bordo  
Anno XLI n. 421  
Dicembre 2019

## EDITORE ALITALIA

Società Aerea Italiana S.p.A.  
in Amministrazione Straordinaria  
Via Alberto Nassetti  
00054 Fiumicino (RM)  
Reg. Trib. Civitavecchia n. 3/16 del 12/4/2016  
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 3/8/77

REALIZZAZIONE EDITORIALE  
**SPORT NETWORK SRL**  
Piazza Indipendenza 11/B - 00185 Roma

**DIRETTORE EDITORIALE**  
Domenico Galasso

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Andrea Brambilla  
direzione.ulisse@sportnetwork.it

**ART DIRECTOR**  
Massimo Zingardi

**REDAZIONE ROMA**  
Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma

Segreteria di Redazione centrale  
06/4992285  
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

**REDAZIONE AZ**  
Filippo Nassetti  
ulisse@alitalia.com

EDITING  
**EDIPRESS SRL - www.edi-press.com**

**PROGETTO GRAFICO**  
Akimudi

**TRADUZIONI**  
Raffaella Ficara

**HANNO COLLABORATO:**  
Bianca Ascenti, Antonio Capitani (Oroscopo),  
Marta Centra, Marzia Ciccola (Beauty), Stefano  
Cocci, Francesca Colello (Le 5 Cose), Federica  
de Denaro, Emanuela Di Mundo, Silvia Doria,  
Daniela Fagnola (Orologi), Alessandro Fiorentini,  
Fabiana Giacomotti, Cristina Griner (Turismo),  
Leonardo Iannacci (Motori), Vincenzo Lo Presti,  
Andrea Milanese, Renata Molho (Coordinamento  
Moda), Filippo Nassetti, Valeria Oneto (Stylist),  
Paola Papeschi, Viola Parentelli, Francesca Pini\*,  
Giulia Rinaldi, Lucilla Rosati, Gianni Rusconi  
(Hi-Tech), Alberto Sabbatini, Ilaria Simeone,  
Ilaria Vescovo (Illustrazioni)

**FOTOGRAFIE**  
AGF, Getty Images, HEMIS,  
Ipa Press, iStock, Mondadori Portfolio

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA  
PER LA PUBBLICITÀ  
**SPORT NETWORK SRL**  
Via Messina 38, 20154 Milano  
Tel. 02/34962420

PREPRESS E STAMPA  
**POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.**  
Via del Litografo, 6 40138 Bologna  
Tel. +39 051 6034001  
Fax +39 051 603401

## GreatBeauty

- |       |   |
|-------|---|
| 58-62 | Natale a ogni costo<br>Christmas at all costs   |
| 64-67 | Livermore: «Il dovere di diffondere la bellezza»<br>Livermore: «The moral obligation to spread the beauty of art» |
| 68-71 | Universo eSports<br>eSports universe  |
| 73-75 | Just one  |
| 76-77 | I grattacieli più iconici del mondo<br>The world's most iconic skyscrapers  |
| 78-80 | Tra fotografia e sostenibilità<br>Photography and sustainability  |
| 82-85 | Al museo il menù è stellato<br>A Michelin star menu at the museum   |
| 86-93 | Golden San Francisco  |
| 94-97 | Tutto il bello del Natale<br>The beauty of Christmas  |
| 98-99 | Il 2020 in paradiso<br>2020 in paradise   |

## Happyend

- |         |  |
|---------|--|
| 101-104 | Le 7 idee per godersi le vacanze di Natale in montagna<br>Seven suggestions to enjoy your Christmas holidays |
| 106-107 | Moda Uomo: Be bold!  |
| 108-109 | Moda Donna: New Glam   |
| 110     | Time Life. Lo stile al polso<br>Time Life. Style on your wrist   |
| 112     | Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura<br>Hi-Tech. Technology made to measure                                |
| 113     | Engines. Novità dal mondo dei motori<br>News from the world of engines                                       |
| 114     | Bellissima. Adesso è festa   |
| 115     | Uomo in Vogue. Winter passion  |
| 116     | Pack for Him   |
| 117     | Pack for Her   |
| 118-119 | Address: Tel Aviv, Firenze   |
| 120-121 | 6-12-18. Rio de Janeiro  |
| 122-123 | Oroscopo<br>Horoscope  |
| 124-129 | 90 anni Scuderia Ferrari<br>90 years of Scuderia Ferrari   |
| 162     | Federica de Denaro - Food & Travel   |



# SUNZ

INSPIRATION  
IS EVOLUTION  
EVOLUTION  
IS LOVE



## OLTRE L'INVERNO

SUNSINSPIRATION.COM





## Lo stadio di Tokyo 2020

Il 2020 sarà l'anno delle XXXII Olimpiadi, sarà l'anno di Tokyo. Per vedere la fiaccola olimpica bisognerà aspettare l'estate, ma il primo appuntamento a "cinque cerchi" è in programma il 21 dicembre. Con l'evento "Hello, Our Stadium" la capitale giapponese ospita l'inaugurazione del nuovo Stadio Nazionale, cuore pulsante dei prossimi Giochi. Il programma prevede, davanti a 60 mila spettatori, alcune performance musicali e sportive oltre alla partecipazione di importanti personalità del Paese. La realizzazione dello stadio, che sorge sulle macerie della struttura che ospitò le Olimpiadi del 1964, è stata curata dall'architetto giapponese Kengo Kuma – il cui progetto ha sostituito quello iniziale di Zaha Hadid – che ha puntato su un design moderno nel pieno rispetto della tradizione nipponica. Insomma, un vero e proprio omaggio alla cultura del Sol Levante. Per costruirlo sono stati utilizzati molti materiali naturali, rigorosamente Made in Japan, che rendono la struttura e lo spazio circostante un esempio di sostenibilità. (Alessandro Fiorentini)

## The Tokyo stadium 2020

2020 marks the Olympic Games 32<sup>nd</sup> edition to be hosted in Tokyo. The Olympic torch will make its appearance in summer, in the meanwhile the first event is scheduled in December 21. With the "Hello, Our Stadium" event, the Japanese capital will host the inauguration of the new National Stadium, the beating heart of the 32<sup>nd</sup> edition of the Olympic Games. The event includes music and sports performances (60 thousand spectators are expected) as well as the participation of important Japanese figures. The stadium was built on the ruins of the structure that hosted the 1964 Olympic Games. It was designed by Japanese architect Kengo Kuma – whose project replaced Zaha Hadid's initial design – who focused on modern design remaining faithful to the Japanese tradition. In short, it is a bona fide homage to the Land of the Rising Sun. Many natural (and strictly made in Japan) materials were used to build the stadium, materials that make the structure and the space surrounding it a model of sustainability.



Alitalia collega Tokyo Narita con un volo quotidiano da/per Roma Fiumicino e uno da/per Milano Malpensa. Dal mese di marzo Alitalia trasferirà le sue operazioni sull'aeroporto di Tokyo Haneda, più vicino e meglio collegato con la città. I voli, operati con l'ammiraglia della flotta il Boeing 777, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Tokyo Narita with a daily flight from/to Rome Fiumicino and with one daily flight from/to Milan Malpensa. From March, Alitalia will operate its flights from/to the Tokyo Haneda airport, which is closer to the city and well connected to the city's public transport network. The flights are onboard the fleet's flagship, the Boeing 777, configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)





## A Beaulieu-sur-Layon, l'eco-atelier di Louis Vuitton

Atelier numero 16 in Francia per Louis Vuitton. Lo scorso 5 settembre, alla presenza di Michael Burke, presidente e CEO di Louis Vuitton, Muriel Pénicaud, Ministro del lavoro francese, e Christelle Morançais, Presidente del consiglio regionale dei Paesi della Loira, è stata inaugurata la nuova struttura. Ben 6000 metri quadrati a Beaulieu-sur-Layon, nel dipartimento del Maine e Loira, e un obiettivo ben preciso: ottimizzare il consumo di energia e l'emissione di inquinamento acustico. L'edificio è perfettamente integrato con l'ambiente circostante, segue lo stile elegante e sobrio della casa madre e conta 135 dipendenti, destinati ad aumentare. Anima dell'atelier Beaulieu-sur-Layon l'eccellente standard qualitativo artigianale della maison: qui vengono realizzati articoli di pelletteria, accessori e componenti e formati nuovi talenti del settore per trasformarli nei collaboratori di domani. (Viola Parentelli)

## A Beaulieu-sur-Layon, Louis Vuitton's eco-friendly workshop

It is the 16<sup>th</sup> workshop by Louis Vuitton located in France. The new structure was inaugurated on September 5 2019 in the presence of Michael Burke, President and CEO of Louis Vuitton, Muriel Pénicaud, French Minister of Labor, and Christelle Morançais, Regional Council President for the Pays de la Loire region in France. Stretching across a whopping 6,000 square meters in Beaulieu-sur-Layon, in the Maine-et-Loire department, the workshop has a precise goal; optimizing the energy consumption and the noise pollution. The structure is in harmony with the surrounding environment. It boasts the sophisticated and sober style of the Maison and has 135 employees (the number of employees is due to increase in the future). The strong point of the Beaulieu-sur Layon workshop is the excellent quality standard of the French brand: in the workshop leather goods, accessories and components are made and new talented employees are trained to become the Maison's workforce of the future.



*"Il sex appeal è composto per il 50% da ciò che uno ha, per l'altro 50% da ciò che gli altri pensano uno abbia".* *"Sex appeal is fifty percent what you've got and fifty percent what people think you've got".*

SOFIA LOREN



## Una nuova stella brilla su Serpenti Forever di Bvlgari

### CAPSULE COLLECTION.

La borsa gioiello Serpenti Forever, in pelle di vitello color Flash Amethyst, con manico e piccola tracolla a catena dorata, fa parte della collezione disegnata per celebrare le festività 2019, ma con un tocco scintillante in più: una stella a otto punte gioiello. Della capsule fanno parte anche una piccola borsa con tracolla rimovibile, un porta AirPods ultra-glam e un porta carte di credito da indossare al collo, giocoso ed elegante.

### ICONICA GEMMA.

Segno distintivo della capsule un pendente a forma di stella a otto punte, sulla chiusura a testa di serpente. Vero e proprio gioiello, si ispira alla stella di marmo della storica boutique Bvlgari di via Condotti, e sfoggia un cuore in opale rosa – emblema di armonia e felicità per numerose culture. Incastonata dalle mani sapienti degli abili artigiani di Bvlgari, ciascuna pietra è diversa dall'altra e ciò rende ogni creazione unica. (Valeria Oneto)

### CAPSULE COLLECTION.

The Serpenti Forever jewel bag, in flash amethyst calfskin, with handle and small chain shoulder strap, is included in the collection designed to celebrate the 2019 holiday season and boasts a touch of sparkle: an eight-pointed star pendant. The capsule also includes a small bag with removable shoulder strap, a glamorous AirPods holder and a nice and stylish credit card holder with neck strap.

### ICONIC GEM.

The hallmark of the capsule is an eight-pointed star pendant, on the snakehead closure. This bona fide jewel takes inspiration from the marble star of the historic Bvlgari boutique in via Condotti and boasts a heart in pink opal – considered in many countries the emblem of harmony and happiness. The precious stones, skillfully mounted by the Bvlgari expert artisans, are all different and this makes each bag unique.

PELE

KYLIAN  
MBAPPE

# HUBLOT

T H E A R T O F F U S I O N



BIG BANG UNICO



HUBLOT  
BOUTIQUE MILANO

at  
Via Verri 7, Milano  
www.pisaorologeria.com

PISA  
1940



# CONTOCORRENTE FORWE

- CARTA DI DEBITO GRATUITA
- SOLO 2 € DI CANONE MENSILE\*\*
- INTERNET BANKING GRATUITO

## #forwomenenergy



**DIVENTA  
CLIENTE  
PER TE 50€\*  
DI PRODOTTI  
BARÒ COSMETICS**

**Conto ForWe.  
Il conto che dà valore al tuo tempo.**

# WOW

Quando il mondo  
è ancora capace di sorprenderci  
World's Surprises

**Che siano su orologi, spille o anelli, i gioielli più costosi del mondo mantengono il loro fascino nel tempo impreziosando sempre più le collezioni dei loro proprietari**

### 1 **The Hope Diamond** 250 milioni di dollari



Il percorso che porta delle "pietre" a diventare dei veri e propri gioielli è piuttosto lungo, ma quando dal profondo della Terra vedono la luce, nulla può impedir loro di brillare e svelarne l'instimabile valore. Alcune poi sono state consegnate alla storia grazie alle mani sapienti di orafi artigiani che ne hanno saputo trarre il meglio e renderle dei gioielli di altissimo valore perché incastonati in spille, orologi o su anelli e collane. I 10 più costosi al mondo, oltre che a esser impreziosati da diamanti, smeraldi e giade, hanno anche una storia importante, ovvero sono passati tra le mani di numerose famiglie reali e industriali, diventando veri e propri pezzi di antiquariato. Il primato spetta ancora al The Hope Diamond, del valore di circa 250 milioni di dollari, uno dei gioielli più celebri al mondo dal colore "Fancy" grigio-blu scuro, peso 45,52 carati. Il secondo è una spilla a forma di pavone, Peacock Brooch, composta da oltre 1.300 gemme preziose, come diamanti gialli, rosa, arancioni e verdi e un diamante "Fancy" centrale di colore blu. E che dire dell'Incomparable Diamond Necklace, la collana che vanta il più grande diamante senza imperfezioni. Veri bijoux! (S.D)

**WATCHES, BROOCHES OR RINGS: THE WORLD'S MOST EXPENSIVE JEWELS ARE ALWAYS CHARMING AND ENRICH THEIR OWNERS' COLLECTIONS** The path that leads some "stones" to become true jewels is quite long, but when, coming from the depths of the Earth, they "see the light of day", nothing can stop them from shining, unveiling their priceless value. Some of them marked history thanks to skillful goldsmiths who were able to make the best out of them, mounting them in brooches, watches, rings or necklaces, creating priceless jewels. The 10 most expensive jewels in the world are embellished by diamonds, emeralds and jades and boast an important history. They were owned by royal families or industrialists and became bona fide antiques. The record is still held by The Hope Diamond (45.52 carats- around \$250 million), one of the world's most famous jewels boasting a "Fancy" grey-blue color. The second world's most expensive jewel is a peacock-shaped brooch, Peacock Brooch, featuring over 1,300 gems including yellow, pink, orange and green diamonds and a central blue "Fancy" diamond. Worth a mention is also the Incomparable Diamond Necklace, the necklace boasting the largest flawless diamond. True bijoux!

- 2 **Peacock Brooch di Graff diamonds**  
100 milioni di dollari
- 3 **Pink Star**  
71.2 milioni di dollari
- 4 **Oppenheimer Blue**  
57.5 milioni di dollari
- 5 **L'Incomparable Diamond Necklace**  
55 milioni di dollari
- 6 **The Graff Pink**  
46.2 milioni di dollari
- 7 **De Grisogono Necklace**  
33 milioni di dollari
- 8 **The Sweet Josephine**  
28 milioni di dollari
- 9 **Hutton-Mdivani Jadeite Necklace**  
27.4 milioni di dollari
- 10 **Chopard 201 Carat Watch**  
25 milioni di dollari



# Milano

## I grandi Maestri a Palazzo Reale

In mostra a Milano, fino al 1° marzo 2020,  
circa 50 capolavori de *La collezione Thannhauser*

«L'opera di tutta la mia vita trova infine il suo significato». Così nel 1963 Justin Thannhauser decise di donare il suo enorme patrimonio artistico alla Solomon R. Guggenheim Foundation che da quel momento lo espone nel suo museo a New York. Una collezione senza precedenti che fino al 1° marzo 2020 è in mostra al Palazzo Reale di Milano, tappa conclusiva di un viaggio passato già per Bilbao e Aix-en-Provence.

*Guggenheim. La collezione Thannhauser, da Van Gogh a Picasso* espone, per la prima volta in Europa, circa 50 opere dei più grandi maestri impressionisti, post-impressionisti e delle avanguardie dei primi del Novecento tra cui Cézanne, Degas, Gauguin, Manet, Monet, Renoir, van Gogh e Picasso. La collezione dedica proprio al genio di Malaga - grande amico di Justin - ampio spazio con l'esposizione di ben tredici opere tra cui *L'aragosta e il gatto* (1965), prezioso regalo dell'artista ai coniugi Thannhauser in occasione delle loro nozze. Inoltre la Fondazione ha deciso di arricchire la mostra anche attraverso l'esposizione di altri capolavori degli stessi artisti oppure di altri grandi maestri. Tra loro, Rousseau, *Gli artiglieri* (1893-1895) e *I giocatori di football* (1908) e Kandinsky, *Montagna blu* (1908-1909).

[palazzorealemilano.it](http://palazzorealemilano.it)



### THE GREAT MAESTROS AT PALAZZO REALE

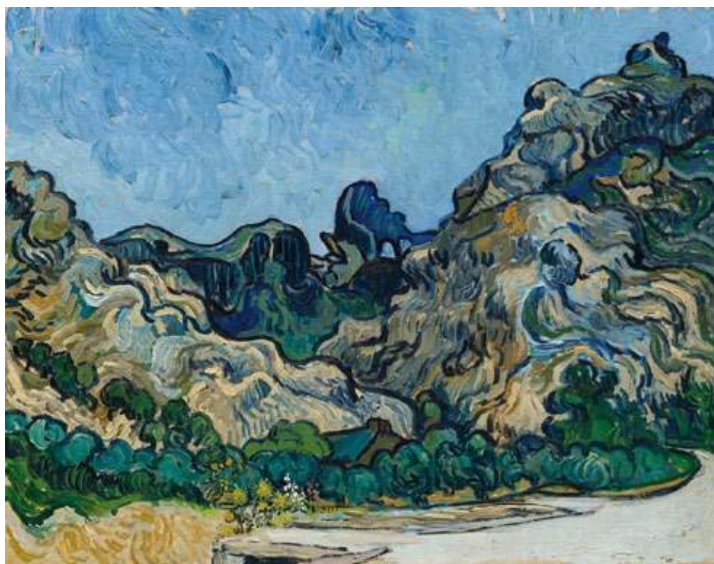
«The work of my entire life has finally found its meaning». Thus, in 1963 Justin Thannhauser decided to donate his huge artistic heritage to the Solomon R. Guggenheim Foundation which from that day on has been showcasing it in its museum in New York. This unparalleled collection will be on display until March 1 2020 at Palazzo Reale in Milan, the final stage of a "journey" including Bilbao and Aix-en-Provence.

*Guggenheim. La collezione Thannhauser, da Van Gogh a Picasso* showcases, for the first time in Europe, about 50 works from the great Impressionism and Post-Impressionism masters and from the avant-garde artists of the early 20<sup>th</sup> century including Cézanne, Degas, Gauguin, Manet, Monet, Renoir, Van Gogh and Picasso. The collection gives particular importance to the genius from Malaga - Justin's close friend - displaying a whopping 13 works including *Lobster and Cat* (1965), a precious gift that the artist offered to the Thannhauser couple for their wedding. Moreover, the Foundation decided to enhance the exhibition displaying also other masterpieces from the same artists or from other great masters including *Artillerymen* (1893 - 1895) and *The Football Players* (1908) by Rousseau and Kandinsky's *Blue Mountain* (1908 - 1909).

### LE OPERE DA AMMIRARE

Henri Rousseau, *I giocatori di football* (*Les Joueurs de football*), 1908, in alto.  
Vincent van Gogh, *Montagne a Saint-Rémy, Saint-Rémy-de-Provence*, luglio 1889, a sinistra.

Henri Rousseau, *The Football Players* (*Les Joueurs de football*), 1908, above.  
Vincent van Gogh *Montagne a Saint-Rémy, Saint-Rémy-de-Provence*, July 1889, on left.



Alitalia offre sul sistema aeroportuale di Milano (Linate, Malpensa, Orio al Serio) 700 voli settimanali. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia serves the Milanese airports (Linate Malpensa and Orio al Serio) with 700 weekly flights. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# LE TUE VACANZE SONO UN BENE PREZIOSO

QUANDO ACQUISTI UN PACCHETTO TURISTICO, ANCHE ONLINE, TIENI SEMPRE CON TE I DETTAGLI DELLA PRENOTAZIONE. INFATTI, SE IL VIAGGIO NON CORRISPONDESSE A QUANTO HAI ACQUISTATO, HAI TUTTO IL DIRITTO DI ESSERE TUTELATO.

SCOPRI DI PIÙ SU [dirittidelvegiatore.it](http://dirittidelvegiatore.it)



L'iniziativa è finanziata con i fondi a vantaggio dei consumatori - Art. 148 L. 388/2000



Ministero  
dello Sviluppo Economico



UNIONCAMERE



# Budapest



**DA VISITARE**  
Piazza Vörösmarty, a sinistra, ospita il mercatino più grande e famoso della città. In basso, la Basilica di Santo Stefano illuminata per il Natale.

Vörösmarty Square, left, is home to the largest and most famous Christmas market in the city. Bottom, Saint Stephen's Basilica illuminated for Christmas.

**THE LIGHTS OF CHRISTMAS** Christmas is in the air, and you can experience this atmosphere in every corner of Budapest. In Buda and Pest everything is transformed with Christmas lights. The squares, the monuments and the majestic buildings of "Eastern Paris" are colored and shine as if they were the setting of a classic Christmas film. Budapest offers a fascinating view and much more. During Christmas holidays, in fact, the city offers countless activities, starting from the traditional tour of the different markets. The most famous is undoubtedly the one located in Vörösmarty Square, a stone's throw from the shopping street (Vaci Utca) and from the historic Gerbeaud café. A must-stop for the craftsmanship enthusiasts is the market situated in front of Saint Stephen's Basilica, where you can immerse yourself even more in the Christmas atmosphere enjoying ice skating (the best rink is in the Municipal Park and offers a view of the Vajdahunyad Vára Castle). Once your Christmas shopping is over, it is time to take a relaxing break at the historic thermal baths of the Hungarian capital, open also during the public holidays. Another interesting experience is the boat tour on the Danube to admire the magnificence of the Hungarian Parliament Building. In this period of the year Budapest also hosts cultural activities: many Christmas concerts and shows are hosted at the Palace of Arts, the Saint Matthias' Church, the Saint Stephen's Basilica and the Erkel Theater.

## Le luci del Natale

Tra mercatini tradizionali, shopping, relax alle terme, musica e spettacoli, Budapest si illumina a festa

Il Natale è nell'aria e a Budapest lo si respira ovunque. Tra Buda e Pest tutto si trasforma, si illumina. Le piazze, i monumenti e gli imponenti palazzi della "Parigi dell'Est" si colorano e brillano come nel più classico dei film natalizi. Budapest offre un colpo d'occhio che strega ma non solo. Infatti, durante le feste la città propone tantissime attività, partendo dal tradizionale tour nei mercatini. Il più famoso è senza dubbio quello di Piazza Vörösmarty, a due passi dalla via dello shopping (Vaci Utca) e dalla storica caffetteria Gerbeaud. Per gli amanti dell'artigianato tappa d'obbligo, invece, è al mercatino di fronte la Basilica di Santo Stefano, dove è possibile immergersi ancora di più nell'atmosfera di festa pattinando sul ghiaccio (la pista migliore si trova nel Parco Municipale con vista sul Castello Vajdahunyad). Finiti i regali, è tempo di relax con gli storici bagni termali della capitale ungherese, aperti anche nei giorni di festa, e il caratteristico tour in barca sul Danubio per ammirare la maestosità del Palazzo del Parlamento ungherese. In questo periodo non mancano le attività culturali con i numerosi concerti e spettacoli di Natale tra il Palazzo delle Arti, la Chiesa di Mattia, la Basilica di Santo Stefano e il Teatro Erkel. (A.F.)



Alitalia collega Budapest con un volo al giorno da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Budapest with a daily flight from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# L'unicità ci distingue

Scegli la nostra flotta con  
gomme invernali e gomme All Season



Tommaso Dragotto  
Presidente Sicily by Car

*Tommaso Dragotto*



**Sicily by Car**

[www.sicilybycar.it](http://www.sicilybycar.it) - [sbc@sbc.it](mailto:sbc@sbc.it) - +39 091.6390111



800.334440



# Roma



## Lustrascarpe in rosa

Si chiama Sciuscià Chic e in piazza del Parlamento un mestiere che sembrava dimenticato ritrova splendore

Dimenticate De Sica e i suoi lustrascarpe, oggi l'antica arte del restauro delle scarpe è entrata nel XXI secolo e ha cambiato... genere. A Roma, in via in Lucina (piazza del Parlamento), da quasi 20 anni Rosalina Dallago cura e restituisce splendore alle calzature di politici, imprenditori, professionisti e chiunque voglia prendersi cura delle proprie scarpe. Come accadde che una bella signora romana, quasi venti anni fa, decise di diventare lustrascarpe e aprire Sciuscià Chic? «Dalla passione per le mie scarpe che, a differenza di tante donne, ho sempre curato personalmente. Quando ho deciso di avviare Sciuscià Chic ho messo a punto alcune tecniche da autodidatta, provando, a volte anche sbagliando».

Un mestiere dal sapore antico che prepotentemente ha restituito a mode e sviluppi tecnologici. Proprio durante l'intervista con Rosalina Dallago siamo interrotti da un corriere, che consegna delle scarpe in arrivo da Milano, per un cliente che le vuole pulite o, come spiega Rosalina, "restaurate". È così che entra nel XXI secolo il mestiere del lustrascarpe ma la vera rivoluzione «è che io fossi donna. Noi abbiamo l'immagine degli scugnizzi napoletani, visti nel film di De Sica. Un lavoro umile, spesso arrangiato, per strada, in maniera abusiva. La mia rivoluzione è stata trasferirlo al femminile e chiamarlo Sciuscià chic, con un tocco di "rosa". Io la reputo una forma d'arte, restaurare un paio di scarpe è come restituire lo splendore a un quadro o a un oggetto. Non è solo lucidare le scarpe, mi considero un'artista».



**SHOESHINE GIRL** Forget about De Sica and his shoeshine boys, the ancient art of shoe-shining landed in the 21st century and has changed... shape. In Rome, in Via in Lucina (Piazza del Parlamento) Rosalina Dallago, for over twenty years, has been "taking care" of footwear of those who want their shoes to always be shiny and polished including politicians, entrepreneurs and professionals. How come a beautiful Roman lady, almost twenty years ago, decided to become a shoeshine girl and to open Sciuscià Chic? «It's thanks to my passion for shoes. Unlike many women, I've always personally polished and taken care of my shoes. When I decided to start the Sciuscià Chic business I developed a few self-taught techniques, making attempts and mistakes, too». Shoe-shining: a profession with an ancient flair which has assertively survived trends and technological development. The interview was interrupted by a courier delivering shoes coming from Milan, for a customer who wanted his shoes to be polished or, as Rosalina explains, "restored". Thus, shoe-shining lands in the 21st century. However, the true revolution consists in the fact «that I am a woman. Usually when we think of shoe-shining, we think of the Neapolitan "scugnizzi" (street children) we saw in the movies by De Sica. A humble and often patched-together and unauthorized job. I made my own revolution;

I made it a women's job and named it Sciuscià Chic, giving it a female flair. I conceive my job as a form of art, restoring a pair of shoes is like bringing back a painting or an object their original splendor. It's not just shoe-shining. I call myself an artist».

**ARTE D'ALTRI TEMPI**  
Ci vogliono circa 20-25 minuti per restituire splendore a una scarpa. A sinistra Rosalina Dallago, titolare di Sciuscià Chic.

It takes about 20-25 minutes to make a shoe shine. On left, Rosalina Dallago, owner of Sciuscià Chic.

Alitalia offre sul proprio hub di Roma Fiumicino 1.261 voli settimanali così ripartiti: 754 verso destinazioni nazionali, 406 verso destinazioni internazionali e 101 verso destinazioni intercontinentali. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia offers from its hub in Rome Fiumicino 1,261 weekly flights: 754 flights to domestic destinations, 406 flights to international destinations and 101 flights to intercontinental destinations. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



sparco®

TRAVEL IN POLE POSITION.

A. Giovinazzi - F1 driver



sparco-official.com



## TEATRO Goldoni



**2019**  
Due spettacoli andati in scena nella passata stagione: *Madama Butterfly* di Puccini, a sinistra, e *La casa nova* di Carlo Goldoni, sotto.

Two shows were staged during the latest season: *Madama Butterfly* by Puccini, on left, and Carlo Goldoni's *La casa nova*, below.

## A VENEZIA TRA STORIA E RINASCITA

Il più antico teatro della Serenissima ancora esistente è stato testimone di cambiamenti, artisti, opere e tanti progetti

Il Teatro Carlo Goldoni è il più antico teatro di Venezia ancora oggi esistente; è stato costruito nel 1622 dalla famiglia Vendramin, da cui ha preso inizialmente il nome, ma nel corso dei secoli ha conosciuto fama e successo anche come Teatro di San Salvador e di San Luca.

È stato regista, attore e spettatore dei grandi eventi che hanno animato la vita culturale della Serenissima. Lo stesso Goldoni vi ha lavorato per quasi dieci anni, dal 1753 fino alla partenza per Parigi, dando qui alla luce alcune delle sue opere più riuscite; a quel fortunato periodo risalgono infatti celebri commedie come *Il campiello*, *I rusteghi*, *Sior Todero brontolon* e *Le baruffe chiozzotte*.

Oggetto di diversi lavori di ampliamento e ristrutturazione, nel 1837 ha ospitato la programmazione del Teatro la Fenice (distrutto da un incendio) e ha tenuto a battesimo l'opera *Pia de' Tolomei* di Donizetti; rinominato Teatro Apollo, è stato il primo in Italia a disporre dell'illuminazione a gas. A cavallo tra XIX e XX secolo da qui sono passate le più importanti compagnie italiane e internazionali; in occasione del terzo centenario della nascita del Teatro, nel 1922, Eleonora Duse è tornata sul palcoscenico del Goldoni con ben due opere.

Operativo anche durante gli anni bui della Seconda Guerra Mondiale, dal 15 giugno 1947 è stato dichiarato inagibile ed è rimasto chiuso per le precarie condizioni strutturali che ne hanno imposto una riedificazione pressoché totale. Di proprietà del Comune, ha poi riaperto i battenti solo il 22 aprile 1979, inaugurando un nuovo corso sotto la direzione di illustri figure del panorama artistico italiano – tra cui l'indimenticato Giorgio Gaber – e ritornando polo di attrazione per la vita pubblica veneziana. Nel 1992 è passato in gestione al Teatro Stabile del Veneto, condividendo una programmazione congiunta con il Teatro Verdi di Padova e il Teatro Mario Del Monaco di Treviso che, anche nella stagione in corso, mira a costruire insieme alle diverse comunità indirizzi in linea con le aspettative e i gusti del pubblico secondo un progetto culturale più ampio e condiviso. (Andrea Milanese)



## STAGIONE IN CORSO

Le tre piazze coinvolte nella programmazione del Teatro Stabile del Veneto hanno dato vita a una Stagione 2019/2020 che prevede 50 titoli per più di 220 serate, con 7

**2019/2020**  
*Oresteia* di Goldoni, in scena lo scorso novembre, sopra. *Una banca popolare* di Romolo Bugaro, a destra, è in programma a dicembre.

Goldoni's *Oresteia*, staged last November, above. *Una banca popolare* by Romano Bugaro, on right, will be staged in December.



nuove produzioni, 5 debutti in prima nazionale e 16 spettacoli prodotti dal circuito. Nel cartellone i grandi titoli di prosa (con la presenza di Ascanio Celestini, Elisabetta Pozzi e Franco Branciaroli) si affiancano agli spettacoli dedicati alla danza e al teatro brillante (Nino Frassica, Giuseppe Giacobazzi, Lillo e Greg). Dopo l'inaugurazione che ha segnato il ritorno di Marco Paolini con il nuovo *Nel tempo degli dei: Il calzolaio di Ulisse*, la programmazione del Teatro Goldoni prosegue a dicembre con *Una banca popolare* di Romolo Bugaro (12-15/12), a cui faranno seguito gli appuntamenti delle feste natalizie, tra concerti e gran gala di Capodanno.

## 2019-2020 SEASON

The three theatres involved in the programming of the Teatro Stabile del Veneto have given life to a 2019/2020 season which includes 50 titles over more than 220 shows, with 7 new productions, 5 national debuts and 16 shows produced by the Stabile. In the bill are world famous plays (starring Ascanio Celestini, Elisabetta Pozzi and Franco Branciaroli) which are flanked by the shows dedicated to dance and comic theatre productions (featuring Nino Frassica, Giuseppe Giacobazzi, Lillo and Greg). After the opening which marked the return of Marco Paolini with his new *Nel tempo degli dei: Il calzolaio di Ulisse*, the Goldoni Theatre programme continues in December with *Una banca popolare* by Romolo Bugaro (12-15 / December) after which Christmas events will follow, including concerts and the New Year's gala.

## VENICE: THE HISTORY AND REBIRTH OF A THEATRE

The most ancient theatre of Venice has witnessed changes, artists and operas

The Carlo Goldoni Theatre is the oldest theatre in Venice still in existence; it was built in 1622 by the Vendramin family, from which it initially took its name, but over the centuries it became famous and gained success as the Theatre of San Salvador and San Luca.

It witnessed great shows which invigorated the cultural life of the Venice, Goldoni worked there for almost ten years, from 1753 until his departure for Paris, giving life to some of his most successful works: celebrated comedies such as *The Little Square*, *The Boors*, *Sior Todero brontolon* and *Brawling in Chioggia*, all dated back to that Goldoni's golden age.

The Goldoni Theatre has been the subject of several enlargement and restructuring works, in 1837 it hosted the playing schedule of the Teatro la

Fenice (which had been destroyed by a fire) and held the debut of Donizetti's *Pia de' Tolomei*. Renamed the Apollo Theatre, it was the first theatre in Italy to have gas lighting. At the turn of the nineteenth and twentieth centuries the most important Italian and international companies came here; in 1922 on the occasion of the third centenary of the theatre's birth, Eleonora Duse returned to Goldoni's stage with two works.

It was open even during the dark years of the Second World War, but on 15 June 1947 it was declared uninhabitable and it remained closed due to the precarious structural conditions which forced an almost total rebuild. Owned by the Municipality, it reopened on 22 April 1979, setting a new course under the direction of illustrious figures from the Italian art scene - including the unforgettable Giorgio Gaber - and returning to its premier position in Venetian public life. In 1992 it was incorporated into the management of Teatro Stabile del Veneto, and shared a joint programme with the Teatro Verdi of Padua and the Teatro Mario Del Monaco di Treviso. The current season's programme aims at creating, together with their various communities, projects in line with the audience's expectations and tastes as part of a shared and broader cultural project.



Alitalia collega Venezia con 35 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

Alitalia connects Venice with 35 weekly flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)





**STORIA DI UN'ETICHETTA**  
 Francesca Moretti, sotto. Fu suo nonno a produrre vino per passione. Suo padre Vittorio comprò la collina Bellavista da cui origina il vino omonimo.  
 Francesca Moretti, below. Her grandfather produced wine for the love of it. Her father, Vittorio Moretti, purchased the Bellavista hill where the wine bearing the same name is produced.

**FAMILY-RUN WINERY** «I believe in teamwork and in the ability to delegate tasks to people I trust. This allows me to travel and work with no problems» declares Francesca Moretti, CEO of the family-run winery group, Terra Moretti, a leadership deeply rooted in a strong tradition.

**You are the CEO of Terra Moretti Vino which includes important brands such as Bellavista, Petra, Contadi Castaldi, how does Sella & Mosca fit in your offer?**

«Sella & Mosca has become part of our family. The Terra Moretti Group approach is strongly connected to our values, behind each brand there are people and teams who work side by side. We took over the estate in 2016. Compared to the others in the island (Sardinia ed), Sella & Mosca holds the largest single vineyard in Europe: the estate stretches across 650 hectares, 560 of which are planted with vines. It is an unparalleled site, dotted with oleanders, maritime pines, palms and eucalyptus trees».

**The 120th anniversary of Sella & Mosca is an important achievement. What are the innovations you planned to celebrate this event?**

«We designed a new product to celebrate this Sella & Mosca anniversary. It is an extraordinary winery and we aim at enhancing the quality of the products and at working in a linear way in the vineyard, too. Thanks to the partnership with stylist Antonio Marras, we created an exclusive range of products. Marras dealt with the wine labels and we worked at the contents. The partnership with Marras gave life to four products I am extremely proud of: Oscari (Torbato classic method), Ambat (Vermentino), Catore (Torbato) and Mustazzo (Cannonau). A Parisian dandy, two sailors, a boxer and an unjustly accused bandit».

## Vino di famiglia

Francesca Moretti guida il gruppo Terra Moretti, azienda che, con l'acquisizione di Sella & Mosca, è passata da 3 a 9 milioni di bottiglie prodotte

«Credo nel lavoro di squadra e nella capacità di delegare i compiti a persone di cui mi fido. Questo mi permette di muovermi e di lavorare in tranquillità». Sono parole di Francesca Moretti, AD del gruppo vinicolo di famiglia Terra Moretti, una leadership che affonda le radici in una forte tradizione.

**Lei guida un gruppo con brand importanti come Bellavista, Petra, Contadi Castaldi. Come si inserisce nell'offerta anche Sella & Mosca?**  
 «Sella & Mosca è diventata parte della nostra famiglia. Il Gruppo Terra Moretti ha un forte approccio valoriale, dietro ogni brand ci sono persone e squadre che lavorano insieme. Abbiamo rilevato la tenuta nel 2016. Tra gli altri, nell'isola, Sella & Mosca possiede il più vasto vigneto a corpo unico d'Europa: la proprietà, si estende per 650 ettari, di cui quasi 560 vitati. Un luogo che non può essere confuso con nessun altro, puntellato da oleandri, pini marittimi, palme ed eucalipti».

**I 120 anni di Sella & Mosca sono un traguardo importante. Quale novità avete studiato come prodotto per festeggiare questo anniversario?**  
 «Per Sella & Mosca non abbiamo disegnato un nuovo prodotto per celebrare questo traguardo. È una cantina straordinaria, il nostro obiettivo è innalzare la qualità dei prodotti e lavorare in maniera lineare anche in vigna. Grazie alla collaborazione con lo stilista Antonio Marras, abbiamo creato una gamma esclusiva. Marras si è occupato del vestito e noi del contenuto. Dalla collaborazione con Marras sono nati quattro prodotti di cui vado molto orgogliosa: Oscari (Torbato metodo classico), Ambat (Vermentino), Catore (Torbato) e Mustazzo (Cannonau). Un dandy parigino, due marinai, un pugile e un brigante ingiustamente incolpato».

# SPETTACOLARE GHIACCIATO.

*anche a Natale!*



GUSTALO A  
20°



amarodelcapo.it



Mina - Fossati

# RITORNO PER DUE STELLE

In modalità diverse, avevano dato l'addio alla vita pubblica. Oggi, le due icone della musica italiana cantano insieme in un disco che ne esalta il carisma



TESTO  
Filippo Nassetti

Un doppio inatteso ritorno. L'album *Mina Fossati*, uscito il 22 novembre, è stata la sorpresa di fine anno dal mondo della musica italiana. Due artisti che, in tempi diversi, hanno condiviso la scelta di uscire dalla luce dei riflettori, anche se con modalità differenti. Mina, la più famosa cantante italiana, non appare più in pubblico dal 1978, ma continua a registrare, anche ora che si avvicina agli 80 anni (li compirà nella prossima primavera). Fossati invece aveva annunciato otto anni fa la scelta di non incidere più, né esibirsi dal vivo e così ha commentato il suo (momentaneo) ritorno: «La mia decisione non cambia: non torno a fare dischi né concerti, nessun musicista sano di mente direbbe no a Mina». Una collaborazione che poteva nascere anche parecchi anni fa quando, nel 1982, Fossati propose a Mina un brano (*E non finisce mica il cielo*) che poi portò al successo Mia Martini in un Festival di Sanremo. Mina da sempre ama duettare con altri protagonisti della canzone, dando vita a confronti artistici mai banali, come sono state le collaborazioni negli anni con Adriano Celentano, Riccardo Cocciante, Paolo Conte, Lucio Battisti, Piero Pelù, Giorgio Gaber,

Fabrizio De André, Tiziano Ferro, Afterhours, Mondo Marcio e tanti altri.

*Mina Fossati* è un disco di undici brani interamente composto da Ivano Fossati e prodotto da Massimiliano Pani, il figlio di Mina. Un album dove si coniugano ballad (*La guerra fredda*) con blues (*Ladro*) e giri di pianoforte (*L'infinito delle stelle*) e pezzi acustici e ironici (*Farfalle*), fino al folk rock di *Tex Mex*, il singolo che ha anticipato l'album, dove le voci dei due artisti si confrontano in un duetto afrodisiaco. Particolarmente suggestiva *Luna Diamante*, dove la voce di Mina appare quasi inedita per la sua potenza cruda e sincera. Un brano scelto dal regista Ferzan Ozpetek per la colonna sonora della sua ultima pellicola, *La Dea Fortuna*.

In qualità di autore, Fossati ci tiene a precisare l'amalgama con Mina: «È vero, io ho scritto parole e musiche, ma è sbagliata l'idea di considerare Mina solo come una cantante. È una grande musicista, dietro ogni verso che canta c'è un pensiero. Come John Coltrane che ascoltandolo suonare ne comprendevi i pensieri. Non ho mai pensato di scrivere canzoni per metterla alla prova tecnicamente, semmai il mio obiettivo era quello di amalgamare le nostre voci. Io ho bisogno di parole e frasi corte, la sua di note lunghe».



## IL DUO

Mina ha da tempo detto addio alle apparizioni pubbliche. Fossati ha iniziato negli anni Settanta con i Delirium, poi è stato solista e autore, scrivendo testi e musiche per se stesso e altri cantanti.

Italian music star, Mina has long left the spotlight. Fossati started his career in the 1970s with a band named Delirium. He then became solo-singer and songwriter composing music and lyrics for himself and for other singers, too.



## TWO STARS BACK IN THE LIMELIGHT

The two artists, in different ways, voluntarily left the spotlight. Today the two Italian music icons duet in an album that highlights their charm

An unexpected double comeback: the *Mina Fossati* album, released on November 22, is the late-year surprise of the Italian music scene. Mina and Fossati are two artists who, at different times and in different ways, shared the choice to voluntarily leave the spotlight. The last appearance of Mina - one of the most famous Italian singers, who will turn 80 next spring - was in 1978. The artist, however, has never stopped recording albums. Fossati, who eight years ago announced his intention to stop recording albums

and performing live, commented on his (temporary) comeback: «I didn't change my mind: I'm not going to record albums again or to perform in concerts, but no musician in his/her right mind would say "no" to Mina.» This collaboration could have started many years ago when, in 1982, Fossati, a fellow songwriter, proposed one of his songs, *E non finisce mica il cielo* - the same song that clinched Mia Martini's victory at Sanremo, the Italian music festival - to Mina. Mina has always loved to duet with other singers, and has given life to special artistic pairings, including her collaborations with Adriano Celentano, Riccardo Cocciante, Paolo Conte, Lucio Battisti, Piero Pelù, Giorgio Gaber, Fabrizio De André, Tiziano Ferro, Afterhours, Mondo Marcio and many others. *Mina Fossati* features 11 songs composed by Ivano Fossati and produced by Massimiliano Pani, Mina's son. The album combines ballads (*La Guerra Fredda*), blues (*Ladro*), piano performances ("L'infinito delle Stelle"), acoustic and ironic tracks (*Farfalle*) and the folk rock of *Tex Mex*, the single released ahead of the album, in which the voices of the two artists are paired giving life to a charming duet. Particularly appealing is *Luna Diamante*, in which Mina performs with what seems like an almost brand new voice, given its sincere and gritty power. The track was chosen by director Ferzan Ozpetek for the score of his latest movie, *La Dea Fortuna*.

As a songwriter, Fossati stresses the chemistry with Mina. «It's true, I wrote songs and composed music, but we can't consider Mina as just a singer. She's a great musician, there is a thought behind every verse she sings. As for John Coltrane, when you listen to his music, you understand his thoughts. I never thought to write songs to test her skills. I wanted our voices to blend. I need words, short sentences and her ability to hold a note.»





**IL CONCERTO**  
L'unico live italiano della rocker è in programma il 30 maggio 2020 allo Stadio Franchi di Firenze.

The only Italian live concert from the rocker is scheduled on May 30 2020 at the Franchi Stadium in Florence.



**Anima nomade del rock**

Nuovo album e tour, Gianna Nannini è pronta a un altro viaggio: «L'avventura non mi lascia mai»

«La differenza è il suono live, la registrazione effettuata negli Blackbird Studio di John McBride, a Nashville. Questo lo rende rock che poi altro non è che musica popolare». Spiega così Gianna Nannini, la rocker più famosa d'Italia, il titolo del suo nuovo album, *La differenza*, appunto. «Nel Tennessee ci sono i migliori musicisti del mondo che riescono a suonare come una band, insieme e con una qualità eccezionale che permette il passaggio da analogico a digitale senza farsi "respingere" dal computer. Nessun computer può fare meglio di una band che sa suonare "tied" insieme, questo fa "la differenza" e la mia emozione è più grande cantandoci sopra». Gianna Nannini, fresca vincitrice del prestigioso Premio Tenco («è stato il mio punto di partenza»), è un'anima nomade del rock, che ha vissuto in Inghilterra, in Germania e ora in Spagna. «Vado dove mi porta la ricerca musicale. Ora vivo a Barcellona perché voglio approfondire la musica del mediterraneo in chiave pop-rock. Ma non ho mai lasciato l'Italia. La musica è un'appartenenza da condividere». Il senso del viaggio, metaforico e reale, è sempre presente nella Nannini che così lo definisce: «Il viaggio per me è l'ignoto, l'avventura che non mi lascia mai». (Filippo Nassetti)

**THE NOMADIC SPIRIT OF ROCK** «The difference is the live sound, the recording done in the John McBride Blackbird Studios, in Nashville. This makes it rock which after all is basically "folk" music.» This is how Gianna Nannini, the most famous Italian female rocker, explains the title of her new album, *"La differenza"* (the difference). «In Tennessee there are the best musicians in the world who are able to play as a band, together, offering exceptional quality which allows the transition from analog to digital without being "rejected" by the computer.

No computer can do better than a band that is able to play "tied", this makes "the difference" and my emotions get stronger when I sing to their music.»

Gianna Nannini, who has recently won the prestigious Tenco Award («Tenco's music represented my starting point»), is a nomadic "soul" of rock. She lived in England and Germany and is currently living in Spain. «I go where my music research takes me. I'm currently living in Barcelona because I want to examine in depth the Mediterranean music with a pop-rock flair. However, I've never left Italy. Music is an identity to be shared.» The sense of traveling, being the journey real or metaphoric, has always been a constant feature in Nannini's work. The artist, in fact, defines traveling as follows: «I think that travel is synonymous with the unknown, it's the adventure that never leaves me».



Voted



WORLD'S LEADING RESORT  
BY THE WORLD TRAVEL AWARDS



BEST HOTEL/RESORT  
BY THE ITALIA TRAVEL AWARDS

“Thank you to our guests,  
to whom we dedicate all of our success”



Set in 120 acres of lush greenery along an arc of white sand, Forte Village blends perfectly into the sun-kissed Sardinian coast. A variety of different types of accommodation, Michelin-starred dining, an open air thalasso spa and celebrity-led sports academies are positioned so that guests enjoy the best of the Italian lifestyle.

Live these experiences at the World's Leading resort.

**ForteVillage**  
SARDINIA

fortevillage.com | + 39 070 9218820 | holiday@fortevillage.com



# LA QUADRATURA DEL CERCHIO

Prestazioni da auto a benzina, ma con i consumi del Diesel. A colloquio con l'ingegner Hitomi, il "papà" dell'attesa rivoluzione firmata Mazda

TESTO  
Arturo Rizzoli

Unire i pregi del motore a benzina a quelli del Diesel è solo il sogno di tanti automobilisti ma anche dei costruttori di auto. Per motivi diversi. L'utente vorrebbe la risposta del Diesel appena si tocca l'acceleratore ma anche l'allungo di un propulsore a benzina, ovviamente con i consumi del Diesel. I costruttori invece, oggi più che mai, sono preoccupati anche delle emissioni inquinanti. La Mazda col motore Skyactiv-X, arrivato di recente su CX30 e 3, si è avvicinata molto a questa quadratura del cerchio, con un processo brevettato denominato SPCCI (Spark Controlled Compression Ignition). Questa accensione per com-

pressione controllata tramite candela avviene grazie a particolari iniettori e a un controllo super preciso dell'immissione dell'aria nei cilindri e delle conseguenti turbolenze. Senza perderci in noiose spiegazioni tecniche, ci limitiamo a dire che, nello Skyactiv, si unisce l'accensione della miscela aria-combustibile per mezzo della scintilla della candela (usata nelle unità a benzina) all'accensione ottenuta spontaneamente per compressione dei Diesel. Nello Skyactiv-X di Mazda, viene usata la scintilla per accendere una piccola quantità di miscela aria-combustibile, la fiamma e la pressione (molto alta) generati permettono poi l'accensione (per compressione come nei Diesel) del restante combustibile (la parte più corposa) iniettato.

Tutto ciò che vantaggi porta? La riduzione dei consumi, secondo i dati della Mazda, può oscillare tra il 20 e il 30%, con conseguenti riduzioni delle emissioni inquinanti. Il maggiore risparmio si ottiene ai regimi più ridotti, perché quando il motore gira veloce diventa quasi tradizionale. Quanto tempo è servito per arrivare a tutto ciò lo abbiamo chiesto all'ingegner Mitsuo Hitomi, il "papà" del progetto, che ha detto: «Siamo partiti con l'obiettivo di fare un motore a combustione magra (che usa poca benzina per consumare e inquinare meno, ndr). Abbiamo dovuto esplorare numerose strade prima di arrivare a questa soluzione. Abbiamo impiegato nove anni. Il problema più grosso è stato raggiungere il corretto dosaggio dell'aria ai vari regimi. Dopo avere migliorato la coppia, abbiamo pensato anche alla potenza massima, per questo abbiamo montato un compressore volumetrico».

## SQUARING THE CIRCLE

Performances of a petrol car, with consumptions of a diesel car. Face to face with engineer Hitomi, the "father" of the eagerly-awaited revolution by Mazda

Combining the advantages of the diesel and petrol engines is not just the dream of many motorists but is also one for car manufacturers – but for different reasons. Users would like not only diesel's response as soon as the accelerator is touched but also the acceleration of a petrol engine, combined - obviously - with

diesel's consumption. On the other hand manufacturers, today more than ever, are also worried about the pollution caused by emissions. Mazda with their Skyactiv-X engine, recently installed in both the CX30 and 3 models, came very close to squaring this circle, with a patented process called SPCCI (Spark Controlled Compression Ignition). This ignition by compression with spark plug control, is achieved thanks to special injectors and to a super-precise control of air intake in the cylinders and the consequent compression. Without getting lost in boring technical explanations, we will limit ourselves to saying that, in Skyactive, the ignition of the air-fuel mixture via the spark plug (used in petrol engines) is combined instantly with the power from the diesel

compression. In Mazda's Skyactiv-X, the spark is used to ignite a small amount of air-fuel mixture, the flame and pressure (both very high intensity) generated then, permit ignition (by compression as for diesel engines) of the remaining injected fuel. So what are the benefits? According to Mazda data, the reduction in consumption can vary between 20 and 30%, with consequent reductions in polluting emissions. The greatest savings are achieved at lower speeds - when the engine is running fast it becomes almost "normal" again. "How long did it take to get where we're at" we asked engineer Mitsuo Hitomi, the "father" of the project who replied: "We started with

the goal of making a lean combustion engine (which consumes less petrol and thus pollutes less). We went down many blind alleys over nine years before getting to this result. The biggest problem was to identify the correct air dosage for the various test systems. After improving the torque, we also thought about maximum power, so we fitted a volumetric compressor».

**ORGOGGIO**  
L'ingegner Mitsuo Hitomi, ideatore del sistema SPCCI (Spark Controlled Compression Ignition). Mazda 3, in alto. Engineer Mitsuo Hitomi, designer of the SPCCI (Spark Controlled Compression Ignition) system. On top, Mazda 3.

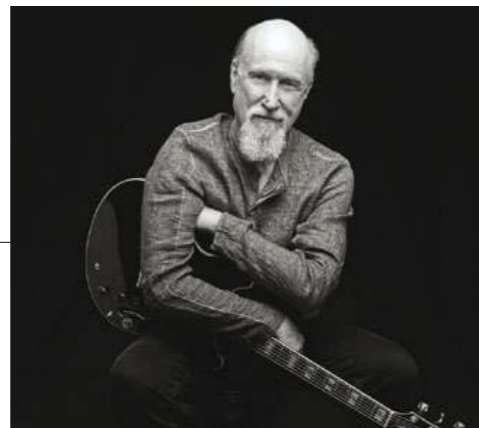




**FORMULA**

Orvieto sarà invasa di musica, main stage il Teatro Mancinelli. Accanto, uno dei protagonisti, John Scofield.

Orvieto will be enlivened with music. The main stage The Mancinelli Theater. Next, one of the Umbria Jazz Winter Festival stars, John Scofield.



**“Suona” il cuore d’Italia**

Umbria Jazz Winter torna a Orvieto: l’anno chiude e inizia all’insegna della musica di qualità e delle bellezze architettoniche umbre

Musica di generi diversi, musica di alto livello, musica in tutta Orvieto. È la formula di Umbria Jazz Winter che dal 28 dicembre al 1° gennaio invaderà la cittadina umbra con la sua 27esima edizione. Cinque giorni di musica da mezzogiorno alle ore piccole, novanta eventi, sette location nel centro storico di Orvieto, trenta band, più di centocinquanta musicisti, una rappresentanza di altissimo livello del jazz italiano. Numeri da togliere il fiato per quello che ormai è un brand di qualità musicale per chi vuole unire alla passione per le sette note anche il gusto per il turismo e il bello della regione “cuore d’Italia”. E Orvieto è la città perfetta, con la sua storia e la stratificazione culturale, architettonica, storica e sociale che ciò comporta.



La formula del festival è ormai consolidata. Il Teatro Mancinelli è la sede dei concerti in prima serata, quello che si potrebbe definire il main stage; il museo Emilio Greco ospita i concerti di mezzogiorno, in un ambiente raccolto e raffinato per le proposte più intriganti; le sale del Palazzo del Capitano del Popolo, tra cui la Sala Etrusca dedicata ai pianisti, sono gli spazi pomeridiani; musica non stop, da mezzogiorno a notte fonda, al Palazzo dei Sette, dove jazz ed enogastronomia, un’altra eccellenza dell’Umbria, trovano una accattivante simbiosi. Ancora al Palazzo dei Sette, per chi vuole far tardi non c’è niente di meglio delle jam session, che sono uno dei riti più identitari del jazz fin dalle sue origini. Si comincia intorno a mezzanotte con la house band e si prosegue finché si ha voglia. Jazz lunch e jazz dinner, infine, al San Francesco. Come sempre, ci sono i Funk Off a sfilare per le vie del centro della Città della Rupe. In questo caso, la location è la città stessa.

[umbriajazz.it](http://umbriajazz.it)



**STELLA**  
Danilo Rea, pianista jazz di fama internazionale, sarà ospite a Orvieto.

World-class jazz pianist Danilo Rea will be a guest star of the Orvieto Umbria Jazz Festival.

**MUSIC IN THE HEART OF ITALY** Spotlight on music in Orvieto: different music genres, great music. This is the formula of Umbria Jazz Winter whose 27th edition (December 28 - January 1) will be hosted in the Umbria town. Five days of music (from midday to late night), ninety events, seven locations in the historic center of Orvieto, thirty bands, over 150 musicians, and top representatives of Italian jazz. This high-quality music event boasts an outstanding bill and is perfect for those who want to combine the passion for music with tourism enjoying the beauty of the region considered the “heart of Italy”. Orvieto is in fact, the perfect destination with its history and the cultural, architectural, historic and social stratification that this implies.

The festival formula is already well-established. The Mancinelli Theater – that we could define as the “main stage”- will host the prime-time concerts; the midday concerts are to be held at the Emilio Greco museum, in a cozy and sophisticated environment suitable for the most engaging performances; the halls of Palazzo del Capitano del Popolo, including the Sala Etrusca dedicated to the pianists, are the spaces dedicated to the afternoon events; non-stop music, from midday to late night, will enliven Palazzo dei Sette where jazz and food and wine specialties (another excellence of Umbria) are captivatingly combined. Furthermore, the night owls will enjoy at the Palazzo dei Sette the jam sessions, one of the most characteristic rituals of jazz since its origins. Jam sessions start around midnight with the house band and continue ad lib. Last but not least, jazz lunches and jazz dinners are to be enjoyed at the San Francesco. As usual, the Funk Off jazz band will parade across the streets of the city. In this case, the location is Orvieto itself.

# Buone Feste

Regala momenti di dolcezza infinita



TOSCANA • ITALIA





## December 2019

I cinque eventi da non perdere per niente al mondo



1

### Un tuffo nel Natale

L'8 dicembre appuntamento a Zurigo per la nuotata di Samichlaus

È diventata una tradizione che si ripete ogni anno, da circa vent'anni, quella della nuotata di San Nicolao (Samichlaus-Schwimmen). Lo scorso anno sono stati 352 i coraggiosi che, "vestiti" da Babbo Natale, hanno deciso di fare un tuffo nelle acque del Limmat: acque non propriamente tropicali se si pensa che, in questo periodo dell'anno, la loro temperatura non supera mai i 9 gradi centigradi.

**A DIVE AT CHRISTMAS** The Samichlaus swim (Samichlaus-Schwimmen), held every year in Zurich, is a 19-year-old tradition in Switzerland. Last year 352 brave participants dressed up as Santa Claus dived into the waters of Limmat, waters that are not exactly as warm as those of the tropics. During this period of the year, in fact, the temperature of the water does not go beyond 9° C.



2

### ZooLights

Un trionfo di luci illumina lo Smithsonian's National Zoo di Washington

Per tutto il mese di dicembre e fino al 1° gennaio (fatta eccezione per il 24, 25 e 31 dicembre) più di 500.000 luci a LED trasformano lo zoo di Washington in un vero paese delle meraviglie, con gigantesche luminarie raffiguranti panda, scimmie, zebre, elefanti e molto altro, posizionate all'interno del parco. Un evento divenuto ormai un appuntamento tradizionale che include, oltre a spettacoli di musica dal vivo, anche la possibilità di gustare deliziose prelibatezze invernali e fare shopping natalizio.

[nationalzoo.si.edu/events/zoolights](http://nationalzoo.si.edu/events/zoolights)

**ZOOLIGHTS** In December – until January 1, except for December 24, 25 and 31 – more than 500,000 LED lights will turn the Washington zoo into a true wonderland with huge glowing animal lanterns depicting pandas, monkeys, zebras, elephants. The event, that has now become a traditional fixture, includes live music performances, tasty winter treats and plenty of opportunities for holiday shopping.



3

### Chi ha paura dei Krampus?

L'8 e il 22 dicembre a Monaco di Baviera sfilano i diabolici aiutanti di Babbo Natale

È tradizione in Germania che, durante il periodo dell'Avvento, sfilino accanto al bonario St. Nikolaus, anche i suoi temibili aiutanti: i Krampus che, dotati di campanacci e catene, vanno alla ricerca dei bambini più monelli. La sfilata dei Krampus è, senza dubbio, un evento unico nel suo genere: la parata si svolge per due domeniche (8 e 22) e a sfilare sono circa 300 persone vestite con abiti lerci e maschere spaventose.

**WHO'S AFRAID OF KRAMPUS?** As per German tradition, during the Advent season, the kind St. Nicholas parades accompanied by his fearsome helpers: the Krampus monsters who, with their bells and chains, hunt up mischievous children. The Krampus parade is undoubtedly an unparalleled event. It takes place during two Sundays in December (December 8-22) and sees the participation of around 300 people wearing dirty clothes and scary masks.

4

### Make Music Winter is coming!

Folle di musicisti invadono New York per celebrare con le sette note l'arrivo dell'inverno

Aperto a qualsiasi genere musicale e a chiunque voglia cimentarsi, Make Music Winter, lanciato a New York nel 2011, è un evento musicale all'aperto che, ogni 21 dicembre, trasforma il pubblico in musicisti. Tutti sono invitati a prendere parte alla produzione musicale, sia cantando che suonando uno strumento, ballando il tip tap, portando uno stereo o qualunque altra cosa con cui fare musica.

[makemusicday.org/about/winter](http://makemusicday.org/about/winter)

**MAKE MUSIC WINTER IS COMING!** Open to any kind of music genre and to those willing to test themselves, the Make Music Winter – launched in New York in 2011 – is an outdoor music event that, every December 21, turns the audience into musicians. Everyone is invited to take part in the music performance, singing or playing an instrument, tap dancing, bringing a portable music player or anything suitable to play music.



5

### Réveillon di Copacabana

Il più famoso dei festeggiamenti di Capodanno è nella Cidade Maravilhosa

La notte del 31 dicembre, Copacabana diventa il cuore dei festeggiamenti dell'intero Brasile: milioni di persone, rigorosamente vestite di bianco (una tradizione per la notte di San Silvestro), si riversano su quella che è la spiaggia più famosa del mondo, tra musica carioca, balli e spettacolari fuochi d'artificio e con uno scenario mozzafiato in riva all'Oceano Atlantico.

**COPACABANA RÉVEILLON** Copacabana is the heart of New Year's Eve celebrations in Brazil: millions of people, strictly wearing white clothes as per New Year's Eve tradition, flock to that that is considered the most famous beach in the world: Carioca music, dances and spectacular fireworks framed by a breath-taking landscape on the shores of the Atlantic Ocean.





**Mantegna. Rivivere l'antico, costruire il moderno**Torino. Palazzo Madama  
Dal 12/12 al 4/05/20

Una mostra preziosa, con prestiti internazionali. Le opere di Andrea Mantegna (artista di corte dei Gonzaga) sono testimonianza altissima di quel Rinascimento che ci ha dato anche Giovanni Bellini, Cosmè Tura, Antonello da Messina le cui opere sono qui in dialogo con quelle del maestro.

This great exhibition boasts international loans. The works by Andrea Mantegna (court artist to the Gonzagas) are an excellent representation of that Renaissance expressed also by Giovanni Bellini, Cosmè Tura, Antonello da Messina, whose works, in this exhibition, dialogue with those from the maestro.

**Raffaello a Berlino**Gemaeldegalerie  
Dal 13/12 al 26/04/20

Comincia il giubileo del grande artista morto 500 anni fa. Il museo tedesco si concentra sulla sua opera giovanile, mostrando le cinque sue Madonne che ha in collezione. In febbraio proseguirà il progetto celebrativo con l'esposizione anche di un gruppo di suoi disegni.

The "jubilee" of the great artist who died 500 years ago is about to start. The German museum focuses on the "young Raphael's" works, showcasing five of his Madonnas included in its collection. In February the commemorative project will continue with the exhibit of a series of drawings by the artist.

**Art Basel**Miami Beach  
Dal 5 all'8/12

Il clima la favorisce rispetto alla gemella che ogni anno si tiene a Basilea, ma anche qui si gioca un importante capitolo dell'economia dell'arte con 269 gallerie presenti, la sezione delle opere monumentali, le performance, gli emergenti, la grafica.

Compared to its "sister fair" held in Basel each year, the Art Basel Miami Beach is favored by the climate of the city hosting it. This fair, too is the scene of an important chapter of the art economy thanks to the presence of 269 art galleries, the section of monumental works, the performances, the up and coming artists and the graphics.

**A Bruxelles si celebra Keith Haring**

Il linguaggio simbolico di uno dei profeti del graffitismo in mostra al Bozar: 80 opere tra pitture murali, video e documenti d'archivio

Da Keith Haring a Banksy, il graffitismo ne ha fatta di strada lungo cinquant'anni, diventando genere multimilionario, scalando oggi anche le aste. Tanto da meritarsi ora anche un museo specifico che aprirà i battenti a Miami, il 6 dicembre. Il fenomeno – prettamente americano – s'impose nella New York degli anni '80 dove la cultura underground fioriva con le sue drag queen, la breakdance, i club (mitico il 57) e i suoi profeti. Haring (pittore ma anche studioso di semeiotica) era il prodigio, i suoi omini e cani di semplice fisionomia, molti ispirati ai geroglifici egiziani, trasformavano la metropolitana in un nuovo luogo dell'arte: la gente scopriva un altro modo di fruirlo. Ma il messaggio veicolato dalle sue opere era sì gioioso ma anche socialmente impegnato, affrontava tematiche come l'Aids (allora considerata la nuova peste e che lo stroncò), la questione gay, la tossicodipendenza, l'apartheid. Haring usava un linguaggio simbolico, come quelle figure con un buco nello stomaco che rimandano all'assassinio di John Lennon. Il Bozar di Bruxelles allestisce una grande retrospettiva dedicata all'artista (con un'ottantina di opere che spaziano dalle pitture murali, ai video, ai documenti d'archivio) analizzando la cultura del suo tempo, la sua collaborazione con il coreografo Bill T. Jones, con il fotografo Tseng Kwong Chi. Haring morì giovane, a 31 anni, ma in quel poco tempo produsse molto, fu anche in Europa, e collaborò con star come Madonna e Grace Jones.

**Keith Haring**  
Bozar, Bruxelles  
Dal 6/12 Al 19/04/20  
bozar.be

**BRUSSELS PAYS HOMAGE TO HARING** From Keith Haring to Banksy, over the last fifty years, graffiti style has gone a long way and has become a multimillionaire genre, being also the star of important auctions. This style has become so successful that a specific museum will open in Miami (December 6). The purely American phenomenon became famous in the 1980s New York where the underground culture was thriving with its drag queens, the breakdance, the clubs (including the legendary Club 57) and its prophets. Haring (painter and semiotics expert) was the genius and his small human figures and his dogs designed with simple lines – many of which were inspired by the Egyptian hieroglyphics – turned the subway into a new space of art: people discovered a new way to use it. His works conveyed a joyful message that brought up social issues, too. Haring dealt with issues such as AIDS (that at the time was considered the new plague, the disease that killed him), the gay issue, drugs addiction and apartheid. The artist used a symbolic language. His figures with a hole in the stomach, for instance, recall John Lennon's murder. The Bozar in Brussels is setting a great retrospective dedicated to the artist (including eighty-odd works that range from mural paintings to videos and archive documents), analyzing the culture of that era and his partnership with choreographer Bill T. Jones and with photographer Tseng Kwong Chi. Haring died young, he was 31, but in that short time he gave life to many works. He lived also in Europe and worked alongside stars the likes of Madonna and Grace Jones.

\*giornalista del Corriere della Sera

**AI, machine learning, Internet of Things.**  
**L'intelligenza emotiva dovrà guidare gli scenari futuri.**

**IULM, IMPARARE IL FUTURO.**



Per info e iscrizioni  
ai test di ammissione  
[iulm.it/opacity](http://iulm.it/opacity)

**Il futuro si apre  
a chi impara a gestire  
il cambiamento.**

**IULM è l'Università  
del sapere dinamico,  
dell'evoluzione  
delle conoscenze.**

**Vieni a scoprire il mondo  
dove sarai domani.**



# FashionPoint

a cura di Renata Molho

Il rosso è simbolo di vitalità, di nascita religiosa e di rinascita pagana. Nel feng shui evoca fortuna e ricchezza. È anche uno dei must dell'inverno: ecco dunque una serie di abiti, accessori e oggetti preziosi, per un pieno di energia

1

**Prada**

**Combat Boots**  
Stivali allacciati in vernice lucida con dettagli Cargo-pocket opzionali.  
[prada.com](http://prada.com)

Laced boots in patent leather with optional Cargo-pocket details.



2

**Gucci**

**Past and future**  
Cappello in feltro con visiera trasparente in vinile.

[gucci.com](http://gucci.com)

Felt hat with transparent vinyl visor.



4

**Baleri Italia**

**Roundel**

Tavolo disegnato da Claesson Koivisto Rune, con base in poliuretano strutturale laccato lucido e piano in cristallo temperato extra chiaro retroverniciato in 3 toni di rosso.

[baleri-italia.it](http://baleri-italia.it)

Table by Claesson Koivisto Rune, with base in glossy lacquered structural polyurethane and top in extra clear tempered glass back painted in 3 shades of red.



3

**Hublot**

**Classic Aerofusion Chronograph Orlinski**

Cronografo automatico con cassa in ceramica, vetro e base in zaffiro, riserva di carica 42 ore. Cinturino in caucciù. Edizione limitata a 200 esemplari.

[hublot.com](http://hublot.com)

Automatic chronograph with ceramic case, sapphire glass and base, 42-hour power reserve. Rubber strap. Limited edition, 200 pieces.



5

**Chanel**

**Haute Couture**

Abito svasato in velluto ornato da bottoni gioiello, décolleté in raso avorio impreziosite da un fiocco in raso nero.

[chanel.com](http://chanel.com)

Flared velvet dress decorated with jewel buttons, pumps in ivory satin embellished with a bow in black satin.



6

**Chopard**

**Magical Setting**

Anello in oro bianco con diamante centrale da 1,7 carati e rubini.

[chopard.com](http://chopard.com)

White gold ring with 1.7 carat central diamond and rubies.



7

**Gufram**

**The New Bocca® Unlimited**

Riedizione celebrativa - in 25 colori - del divano disegnato nel 1970 da Studio65. Struttura in poliuretano espanso a freddo a portanza differenziata, fodera in lana.

[gufram.it](http://gufram.it)

Re-edition - in 25 colors - celebrating the sofa designed in 1970 by Studio65. Structure in expanding polyurethane foam with differentiated load bearing capacity, wool lining.



8

**Marni**

**Marcel Bag**

Borsa in pelle con interno in econappa e manico in ottone.

[marni.com](http://marni.com)

Leather bag with faux Napa leather interior and brass handle.





**OPERE D'ARTE**  
 Chance: Bowling. Chance Eau Tendre. Parigi, 2015, a sinistra. Jean-Paul Goude, Blue-black in black on brown. Foto dipinta, New York, 1981, sotto. N°5, Estella Warren. Parigi, 2000, in basso.  
 Chance: Bowling. Chance Eau Tendre. Paris, 2015. Jean-Paul Goude, Blue-black in black on brown. Painted photo, New York, 1981. N°5, Estella Warren. Paris, 2000.



**THE GOUDE TOUCH**  
 For thirty years, a mutual love has been connecting Chanel, the luxury brand, and French image-maker Jean-Paul Goude. Today an exhibition pays homage to this creative liaison in Milan with "In Goude We Trust" an exhibit curated by Goude himself, presented by Chanel and under the aegis of the Milan Municipality.

The exhibition analyzes both the projects fruit of the collaboration with the French Maison – that gave life to peerless works – and Goude's most emblematic works, as well as the 90-minute film, "So Far So Goude", which offers an overview of the Maestro's career: the collaboration with Esquire magazine, the relationship with singer and performer Grace Jones and with the model and muse Farida Khelfa and the projects carried out for countless brands.

Jean-Paul Goude started his illustrator career in the 60s. Later on, he became creative director at the Esquire and in the 80s, he was the "creator" of the androgynous figure of Grace Jones. The consecration of Goude's career occurred in 1989 when he was entrusted

## The Goude Touch

In mostra a Milano il poliedrico talento di Jean-Paul Goude, image-maker francese che con i suoi lavori ha segnato la storia della pubblicità e dell'immagine. Non solo commerciale

È una corrispondenza d'amorosi sensi quella che ha legato (e tuttora lega) la Maison del lusso Chanel e l'immagine-maker francese Jean-Paul Goude da trent'anni. Oggi una mostra celebra questa liaison creativa a Milano, con l'exhibition "In Goude We Trust", curata dallo stesso Goude e presentata da Chanel con il Patrocinio del Comune di Milano. La mostra indaga sia i progetti della collaborazione con la Maison francese, da cui sono nati lavori ineguagliabili sia le opere più emblematiche di Goude, oltre al film di 90 minuti *So Far So Goude*, che offre una panoramica della carriera del Maestro, dalla collaborazione con *Esquire* al rapporto con la cantante performer Grace Jones e la modella e musa Farida Khelfa, ai progetti per innumerevoli brand. Jean-Paul Goude inizia la sua carriera come illustratore negli anni '60, per poi diventare direttore creativo del magazine *Esquire* e "creatore" della figura androgina di Grace Jones negli anni '80. La consacrazione avviene nel 1989 quando gli viene affidata la direzione della parata sugli Champs Élysée per il bicentenario della Repubblica Francese. Goude aveva appena cominciato a lavorare con Chanel, che con l'arrivo di Lagerfeld nel 1983 era in piena rivoluzione creativa, per il lancio di un profumo: era *Egoïste* per cui Goude girò uno degli spot più iconici e premiati nella storia della pubblicità. Nel 1991 seguì un altro film memorabile, quello per *Coco* con una sconosciuta Vanessa Paradis nei panni di un uccellino in gabbia. Seguì la creatività per il N°5, sfida quanto mai complessa per una fragranza così importante e austera: Goude la vinse con l'immagine contrapposta della modella Estella Warren avvolta da un abito di seta fluttuante, mentre nei primi anni 2000 iniziò la "saga" dei profumi Chance. Il suo stile contraddistingue nel tempo la direzione creativa di campagne e film pubblicitari per i maggiori brand e Department Store (per decenni portarono la sua firma le campagne delle Galeries Lafayette), mostre, libri, show, video animazioni, editoria, facendone un talento avanguardista e transgenerazionale. (Marzia Ciccola)

Fino al 31 dicembre, Palazzo Giureconsulti, piazza Mercanti 2, Milano. [ingoudewetrust.chanel.com](http://ingoudewetrust.chanel.com)



with the direction of the parade along the Champs-Élysées for the bicentennial of the French Republic. Goude had just started working with Chanel - which, with the arrival of Lagerfeld in 1983, was experiencing a creative revolution – with the launch of a perfume: *Egoïste*. For *Egoïste*, Goude created one of the most iconic and award-winning commercials in the history of advertisement, followed in 1991 by another memorable ad: *Coco* featuring a then unknown Vanessa Paradis playing the role of a "bird in a cage". Then came the N°5 project, an extremely complex challenge given the importance and the austerity of the fragrance: Goude won it all with the opposing image of model Estella Warren wrapped in a fluttering silk dress. In the early 2000s he started the "saga" of the Chance perfumes. Over the years, his style has been characterizing the creative directions of the major brands and Department Store ads campaigns and commercials (for decades, Goude has been the creator of the Galeries Lafayette campaigns), of exhibitions, books, shows, videos and editorial products. His style made him an avant-garde and transgenerational talented maestro.



### Natale di solidarietà

Acqua di Parma raccoglie fondi per Dynamo Camp Onlus

Per Natale il marchio di profumeria sinonimo di italianità e stile e l'Hotel Principe di Savoia di Milano, eccellenza dell'ospitalità, rinnovano l'iniziativa charity per raccogliere fondi a favore del primo Camp di Terapia Ricreativa in Italia, concepito per i bambini affetti da patologie gravi o croniche. Il grande e suggestivo albero di Natale Acqua di Parma composto da 300 sfere di vetro soffiato a mano che domina la lobby dell'hotel per tutto dicembre (fino al 7 gennaio) funge da fulcro dell'iniziativa. Nella zona retail dedicata si può acquistare la collezione Natale Acqua di Parma, i cui proventi andranno in parte all'Associazione Dynamo Camp Onlus. (M.C)

[acquadiparma.com](http://acquadiparma.com)

**SOLIDARITY CHRISTMAS** At Christmas, the perfume brand synonymous with Italian style in partnership with Hotel Principe di Savoia in Milan, an excellence in the hospitality sector, reconfirms the charity initiative to raise funds for the first Camp of Recreational Therapy in Italy, dedicated to the children affected by serious or chronic diseases. The big and charming Acqua di Parma Christmas tree, decorated with 300 balls made from hand-blown glass, set to be standing out in the lobby of the hotel in December (until January 7) is the core of the initiative. At the dedicated retail area, you will have the opportunity to purchase the Acqua di Parma Christmas collection. The proceeds will be partially donated to the Dynamo Camp Non-profit Association.

## Rituali di bellezza

Una collezione di oli per prendersi cura di sé

Cinque oli profumati per il corpo e altrettanti rituali di massaggio da provare in tutti i centri QC Terme, dedicandosi un trattamento assolutamente speciale. È la nuova offerta del gruppo del benessere fondato dai fratelli Quadrio Curzio, che seguendo le richieste della clientela, lancia un set di oli ispirati ai valori della vita - armonia, amore, viaggio, energia e leggerezza – dalle differenti piramidi olfattive, create grazie ai principi dell'aromacologia. Da provare in SPA o a casa, anche in un coffret con i 5 formati mignon da 15ml.

[qcterme.com](http://qcterme.com)

**BEAUTY RITUALS** Try the five scented body oils and the five massage rituals in all the QC Terme centers, to experience a very special treatment. It is the new offer from the wellness group founded by the Quadrio Curzio brothers, who - trying to meet the customers' needs - launched a set of body oils taking inspiration from the values of life: harmony, love, travel, energy and casualness. The body oils feature different olfactory pyramids, created thanks to the principles of aromachology. Try these new products in the spas or at home. The entire set is available also in a 15-ml-bottle coffret.







## Isadora Duncan a Rovereto

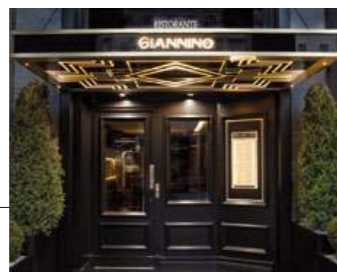
Il Mart dedica una mostra alla ballerina americana

Vera icona e pioniera della modern dance americana, Isadora Duncan è stata riferimento centrale per il superamento dei canoni classici del balletto romantico. Regina di stile, dalla personalità carismatica e ribelle, seppe influenzare i gusti del primo Novecento divenendo un'icona senza tempo. Sono oltre 170 le opere esposte nella mostra *Danzare la rivoluzione. Isadora Duncan e le arti figurative tra Ottocento e avanguardia*: dipinti, sculture, documenti, fotografie inedite che testimoniano come la pioniera della danza moderna abbia attraversato confini geografici e temporali.

[mart.trento.it](http://mart.trento.it)

### ISADORA DUNCAN, THE REVOLUTIONARY DANCER

A true icon and pioneer of American modern dance, Isadora Duncan was the main protagonist of the artistic movement rejecting the classic standards of romantic ballet. A queen of style with a charismatic and rebellious personality, she influenced the trends of the early 20<sup>th</sup> century becoming a timeless icon. Over 170 works are showcased at the *Danzare la rivoluzione. Isadora Duncan e le arti figurative tra Ottocento e avanguardia* exhibition: paintings, sculptures, documents and photos on display for the first time show how the pioneer of modern dance went beyond the boundaries of time and space.



## Giannino a Mayfair

L'icona della ristorazione gastronomica meneghina vola a Londra

Giannino dal 1899, locale storico di Milano, per i suoi 120 anni si regala, entro la fine dell'anno, e dopo una recente ristrutturazione della dimora milanese, una nuova apertura a Londra, nella prestigiosa Mayfair. A seguire il progetto lo studio italiano d'architettura Spagnulo & Partners, che manterrà una linea classica ed elegante, proprio come a Milano. La Grand Carte della nuova location, porterà in tavola la tradizionale cucina italiana, ma in chiave moderna, adattata ai gusti di un pubblico attento e internazionale come quello londinese e caratterizzata da pasta e pasticceria fatta in casa. (Valeria Oneto)

10, Blenheim St, Mayfair, London  
[gianninoristorante.it](http://gianninoristorante.it)

**GIANNINO DAL 1899 OPENS IN MAYFAIR** To celebrate its 120<sup>th</sup> anniversary, Giannino dal 1899, the legendary Milanese restaurant, following a recent renovation of its spaces in Milan, will open in London, in the sophisticated Mayfair district. The design of the new restaurant - entrusted to Italian architecture firm Spagnulo & Partners - will be in line with the classic and elegant style of the original Giannino dal 1899 restaurant located in Milan. The Grand Carte of the new location, characterized by handmade pasta and pastry, will offer traditional Italian cuisine with a modern twist, adapted to the tastes of the London international and demanding customers.

## Un dicembre di grandi mostre agli Uffizi

Dai dipinti del '500 alla scultura classica, passando per i soffitti lignei e la storia delle calzature



Prima di Natale le Gallerie degli Uffizi di Firenze propongono un vero caleidoscopio di esposizioni: si parte con *Pietro Aretino e l'arte del Rinascimento*, un centinaio tra dipinti, sculture, arazzi, miniature e libri a stampa, che ricostruiscono il mondo del grande intellettuale del '500. Il 10 dicembre è la volta de *I Cieli in una stanza. Soffitti lignei a Firenze e a Roma nel Rinascimento*: grazie a disegni, dipinti e incisioni, la mostra illustra i soffitti lignei a cassettoni, chiamati "cieli" nel Rinascimento. Il 16 dicembre a Palazzo Pitti prende il via *Ai piedi degli dei. Le calzature dal mondo classico al contemporaneo*: la storia e l'importanza della calzatura a partire dal mondo classico sino al contemporaneo sono l'argomento di questa mostra.

Per finire il 18 dicembre con *Il mito ritrovato. I Niobidi dagli Horti Lamiani e dalla villa di Valerio Messalla Corvino a confronto*.

[uffizi.it](http://uffizi.it)

**THE UFFIZI TO HOST GREAT EXHIBITIONS IN DECEMBER** Before Christmas, the Uffizi Galleries in Florence propose a bona fide kaleidoscope of exhibitions: first-off *Pietro Aretino e l'arte del Rinascimento*: one hundred or so works of art including paintings, sculptures, tapestries, miniatures and printed books that retrace the world of the great intellectual from the 16<sup>th</sup> century. On December 10 the Uffizi will host *I Cieli in una stanza. Soffitti lignei a Firenze e a Roma nel Rinascimento*. Thanks to drawings, paintings and engravings, the exhibit showcases the coffered wooden ceilings, which during the Renaissance were called "cieli" (skies). On December 16, the *Ai piedi degli dei. Le calzature dal mondo classico al contemporaneo* exhibit is to kick off at Palazzo Pitti. The exhibit analyzes the history and the importance of shoes starting from the classical to contemporary world. Last but not least, on December 18 the Uffizi will host *Il mito ritrovato. I Niobidi dagli Horti Laminiani e dalla villa di Valerio Messalla Corvino a confronto*.

GRUPPO



[gruppouna.it](http://gruppouna.it)

## L'OSPITALITÀ CHE FA PER TRE.

Che sia per un'elegante vacanza o un soggiorno in famiglia, un viaggio d'affari o una esigenza dell'ultimo secondo, la risposta è sempre Gruppo UNA: la più grande catena alberghiera italiana attiva in Italia che oggi si fa in tre per darti il massimo sempre. UNA Esperienze: location da sogno in cui il piacere è declinato in tutte le sue forme. UNAHOTELS: dove il comfort e l'eleganza incontrano un'atmosfera genuinamente italiana. UNAWAY: il modo più facile, comodo e veloce per muoversi in Italia.

  
ESPERIENZE

  
UNAHOTELS

  
UNAWAY

L'OSPITALITÀ ITALIANA È UNA.





## Uniqlo e Marimekko

Ancora insieme per una Limited Edition coloratissima

L'amatissimo brand di abbigliamento giapponese, Uniqlo, ha lanciato la sua seconda collezione in edizione limitata - per donna, bambina e baby - con la casa di design finlandese Marimekko, dopo il successo della scorsa primavera. Le audaci e iconiche stampe di Marimekko colorano il primo cappotto Cocoon in piumino ultraleggero, la felpa con cappuccio in lana e cashmere, abiti a camicia e tute. Nuovi anche articoli per ragazze e neonati per un perfetto coordinamento, oltre che a fantastici accessori, tra cui leggings per neonati, accessori in maglia e calze Heattech. (Valeria Oneto)

[uniqlo.com/marimekko/](http://uniqlo.com/marimekko/)

**UNIQLO AND MARIMEKKO** Following the success achieved during last spring season, the popular Japanese clothing brand, Uniqlo, launched its second collection in limited edition - for women, girls and babies - in partnership with Finnish Marimekko. The bold and iconic prints by Marimekko will brighten up the first Ultra-Light Down Cocoon Jacket, wool and cashmere hoodies, dresses and jumpsuits. The collection also includes new items for girls and babies for a perfect match and amazing accessories including leggings for babies, knitted accessories and Heattech socks.

## Lo storico Camparino riapre a Milano

Il tempio dei cocktail in Galleria con le idee dello chef Oldani

Dopo lunghi mesi di restyling il mitico bar Camparino, luogo di culto dell'aperitivo milanese, riapre le sue porte in Galleria. Il nuovo Bar di Passo, col suo bancone in ebano, appare più luminoso. Salendo al primo piano la Sala Spiritello svela la sorpresa: il moderno social table, dove i nuovi cocktail diventano experiences, aperto fino all'1:00 di notte. La nuova vita del Camparino prevede anche la partecipazione dello chef Davide Oldani, che per il bar di Campari ha studiato un concetto di cucina moderno, abbinato ai cocktail della casa. Come ad esempio il Pan'cot - letteralmente pane arrostito. (Valeria Oneto)

Piazza Duomo 21, Milano  
[camparino.com](http://camparino.com)



### THE HISTORIC CAMPARINO TO REOPEN IN MILAN

After a long wait and months of remodernization works, the legendary Camparino bar, the temple of Milanese cocktails, reopens at the Galleria. The new Bar di Passo with its ebony counter, appears to be brighter. At the first floor, the Sala Spiritello unveils the surprise: a modern social table, where the new cocktails turn into "experiences", open until 1:00am. The new Camparino also includes the participation of Chef Davide Oldani, who, for the bar has designed a modern concept of cuisine, paired with the bar's cocktails. One of his dishes? The Pan'cot (roasted bread).

## Dior omaggia Peter Lindbergh

In un libro fotografico di rara bellezza

Un doppio volume che racchiude non solo lo stretto rapporto che ha legato la Maison Dior a uno dei fotografi più visionari, Peter Lindbergh, ma anche per coronare il progetto di quest'ultimo: un libro il cui concept era "70 anni della storia di Dior nel traffico di Times Square". Progetto per il quale la maison acconsentì nel tempo a spedire moltissimi dei suoi capi più rari oltreoceano. Editi da Taschen, il primo libro raccoglie 165 immagini inedite, mentre il secondo omaggia la



profonda relazione con la casa parigina attraverso più di 100 dei suoi scatti alle creazioni Dior, dall'haute couture al pret-à-porter, pubblicate originariamente sui più autorevoli magazine di moda, da Vogue a Harper's Bazaar. (M.C)

Peter Lindbergh. Dior  
Cofanetto di due volumi, 520 pagine  
in inglese, francese e tedesco.  
[taschen.com](http://taschen.com)

**DIOR PAYS HOMAGE TO PETER LINDBERGH** Not only the two-volume book recounts the close relationship between the Dior brand and one of Peter Lindbergh, the most visionary photographers ever, it also gives shape to Lindbergh's project: a book focused on "70 years of Dior history in New York's Times Square". The Maison, in fact, agreed over time to send many of its rarest garments overseas. Published by Taschen, the first book features 165 photos published for the very first time, while the second book pays homage to the close relationship with the Parisian brand with over 100 photos Lindbergh took to the Dior's creations - from haute couture, to pret-à-porter - published originally in the most important fashion magazines, from Vogue to Harper's Bazaar.

## Rilassarsi in aeroporto

A Fiumicino la prima SPA galleggiante all'asciutto

Stanchi del viaggio, provati dalle ore di jet lag, in ansia per il prossimo volo? Da oggi all'aeroporto di Fiumicino, nell'area transiti, vi aspetta RestArt, progetto italiano ideato e realizzato da Starpool, che offre la prima Dry Float Spa con lettini di galleggiamento asciutto. Basta sdraiarsi su uno dei due lettini, senza spogliarsi né bagnarsi, e lasciarsi andare per 10, 20 o 30 minuti galleggiando su 400 litri di acqua calda guidati dalla musica e da giochi di luce. I risultati sono provati scientificamente: stanchezza, dolori articolari e muscolari sono ridotti, come pure il gonfiore a piedi e gambe, favorisce il rilassamento, contrasta l'ansia, la paura di volare e il jet-lag (presso l'area imbarchi E - Aeroporto di Fiumicino, Roma).

[restart-spa.com](http://restart-spa.com)

**RELAX AT THE AIRPORT** Feeling exhausted by your trip or for the jet-lag? Are you worried about your next flight? Today the Fiumicino airport - in the transit area - is home to RestArt, an Italian project designed and carried out by Starpool, that offers the first Dry Float Spa with dry floatation beds. Lie down in one of the two beds - without undressing or getting wet - and loosen up for 10, 20 or 30 minutes floating on 400 liters of hot water accompanied by music and light effects. The results have been scientifically proven: fatigue, joint and muscle pain are reduced as well as foot and leg swelling. The treatment favors relaxation, reduces anxiety, fear of flying and jet-lag effects (at the boarding area E - Fiumicino Airport, Rome).



## Vuitton riapre a New Bond Street

La boutique si rinnova nel segno dell'arte

Louis Vuitton riapre il flagship di Londra, in New Bond Street, completamente rinnovato dopo mesi di ristrutturazione, caratterizzato da una scala in rovere cerato a forma di doppia elica, lavorata come una scultura. Nove importanti opere d'arte sono presenti in negozio oltre a una selezione permanente di Objets Nomades. New Bond Street è l'unica boutique al mondo, oltre allo store in place Vendôme a Parigi, ad avere in esposizione la collezione completa di alta gioielleria. In occasione dell'inaugurazione della boutique sono state lanciate due versioni esclusive della borsa Dauphine, ispirata dagli archivi e ridisegnata in chiave moderna da Nicolas Ghesquière. (Valeria Oneto)

[it.louisvuitton.com](http://it.louisvuitton.com)

**VUITTON REOPENS IN NEW BOND STREET** Louis Vuitton reopens its London flagship, in New Bond Street. The boutique has been modernized after months of renovation. The space is characterized by a sculpture-like and double-helix-shaped staircase in waxed oak. The boutique boasts nine important works of art as well as a permanent Objets Nomades selection. Together with the boutique in Place Vendôme in Paris, the space in New Bond Street is the only one in the world showcasing the entire collection of haute jewelry. The boutique inauguration saw the launch of two exclusive models of the Dauphine bag, the bag inspired by the archives and redesigned with modern flair by Nicolas Ghesquière.

## Anthropoceano: il murale mangia-smog

Sbarca a Milano la street art "antismog" di Iena Cruz

Il nuovo murale Anthropoceano colora il grigio meneghino. Dedicato agli Oceani, realizzato in una speciale vernice "mangia smog" dal nome Airlite, questo murale ha il compito di sensibilizzare i cittadini sul tema dell'inquinamento da plastica che affligge gli oceani. Un'opera dello street artist di fama internazionale Federico Massa, in arte Iena Cruz, voluto da Worldrise (ONLUS che si dedica alla conservazione e valorizzazione dell'ambiente marino) all'interno del progetto No Plastic More Fun e sostenuto dalla Ocean Family Foundation con la collaborazione di North Sails. (Valeria Oneto)

[worldrise.org/wrw](http://worldrise.org/wrw)

**ANTHROPOCEANO: THE SMOG-EATING MURAL** The new Anthropoceano mural colors the Milan greyness. Dedicated to the oceans, and created using the Airlite, a special "smog-eating" paint, the mural aims at raising awareness of the plastic pollution that has been threatening the oceans worldwide. The work by world-class street artist Federico Massa, aka Iena Cruz, has been commissioned by Worldrise (a non-profit organization dedicated to the preservation and enhancement of the marine environment) within the No Plastic More Fun project and supported by the Ocean Family Foundation in partnership with North Sails.







### Più alto subito con GuidoMaggi

Quel tocco in più per un ventaglio straordinario di idee a corredo della personalità maschile e di quella femminile

Un passo in avanti e uno in su. Cuoio. Fibbia. Doppia fibbia. Cocodrillo. Scarpe che vestono con l'eleganza della moda italiana e rialzano: chi le indossa arriva dove non era mai stato. Centimetri: né troppi né troppo pochi, ma quanto basta per essere all'altezza. Da cinque a quindici, GuidoMaggi offre a ciascuno la sua soluzione. Design d'autore e manualità artigianale: quella 'magia', segreto di famiglia, per non guardare più gli altri dal basso in alto. Supporti comodissimi e invisibili. Artigianato & tecnologia ai piedi di un uomo che non si accontenta di stare in piedi. GuidoMaggi è un'antica bottega rinata come start up nel Salento e nel segno di un grande calzolaio che serviva i nobili nella Lecce del primo Novecento. Il pronipote, Emanuele Briganti, è oggi il punto di riferimento per politici famosi, star di Hollywood, sceicchi, persino celebrati sportivi. Stivaletto. Sneaker. Mocassino. Ciascuno ha il suo sogno. E qualche centimetro in più. Ma le misure non sono tutto.

Armonie e corrispondenze. Per lui e per lei. GuidoMaggi offre un ventaglio straordinario di idee a corredo della personalità maschile e di quella femminile. Accessori di lusso in pelle esotica. Dai piedi alla testa. Dalla borsetta allo zaino. Per dare quel tocco in più.

[guidomaggi.it](http://guidomaggi.it)



**STAND TALLER WITH GUIDOMAGGI** One step forward and one up. Leather. Buckle. Double buckle. Crocodile skin. Shoes that represent the elegance of Italian fashion and increase

height invisibly: those who wear them get where they have never been before. Centimeters: neither too many nor too few, but enough to measure up. From five to fifteen, GuidoMaggi offers everyone their solution. Luxury design and craftsmanship: that "magic", a family secret, no longer to look at others from the bottom up. A comfortable and invisible height increasing system. Craft and technology at the feet of a man who is not satisfied with just standing. GuidoMaggi was an ancient artisan

workshop which is reborn in the Salento in the sign of a master shoemaker who served the nobles in the South of Italy in the early twentieth century. The great-grandson, Emanuele Briganti, is today the point of reference for famous politicians, Hollywood stars, sheikhs and celebrated sportsmen. Boots. Sneakers. Loafers. Everyone has his dream. And a few more inches in height. But measures are not everything. Harmonies and symmetries. For him and her. GuidoMaggi offers an extraordinary range of ideas to complement men and women's personalities. Luxury accessories in exotic leather skins. From feet to head. From the purse to the backpack. To give that extra touch.

**ARTIGIANATO DI QUALITÀ**  
GuidoMaggi è un'antica bottega rinata come start up nel Salento.

GuidoMaggi was an ancient artisan workshop which is reborn in the Salento.



# BORGO PILOTTI

BEAUTY CLINIC | HOTEL & SPA

COMFORT  
DISCREZIONE  
RISERVATEZZA

COMFORT  
DISCRETION  
PRIVACY

CLINICA DI BELLEZZA ESCLUSIVA  
LUXURY BEAUTY CLINIC

CHIRURGIA PLASTICA  
PLASTIC SURGERY

MEDICINA ESTETICA  
AESTHETIC MEDICINE

NUTRIZIONE  
NUTRITION

ANALISI E CHECK-UP  
ANALYSIS AND CHECK-UP

ONCOLOGIA INTEGRATA  
INTEGRATED ONCOLOGY

Il nostro staff medico può vantare i migliori professionisti nel campo della chirurgia estetica  
Our medical staff can boast the best cosmetic surgeons

Borgo Pilotti C.da Pilotti, 2 Penna San Giovanni (MC)  
+ 39 0733 16 52 171 • + 39 0733 16 52 341 • [info@borgopilotti.it](mailto:info@borgopilotti.it)

[www.borgopilotti.it](http://www.borgopilotti.it)





**1000 MIGLIA WARM UP USA** In late October, John and Julie Herlihy won the second edition of the 1000 Miglia "Warm Up USA 2019" with their 1955 Jaguar XK120 OTS Roadster. During the three-day race, the team from the Veteran category, alongside other 21 crews, drove over 500 miles between Middleburg and Washington D.C. passing through different areas of Virginia and Maryland, before crossing the finish line in "Villa Firenze" the residence of the Italian Ambassador in Washington. «Thanks to 1000 Miglia – declared Ambassador Armando Varricchio – to its passion and dedication for historic cars, to the love for Italy and for its traditions, we took a bona fide Italian experience

## Warm Up, la 1000 Miglia negli USA

La seconda edizione della gara sulle strade americane si è corsa tra Middleburg e Washington D.C.: 22 le auto storiche protagoniste, per una vera "Italian experience"

È la Jaguar XK120 OTS Roadster del 1955 di John e Julie Herlihy ad aver trionfato, a fine ottobre, nella seconda edizione della 1000 Miglia "Warm Up USA 2019". Il team Veterano, insieme agli altri 21 equipaggi, ha percorso, in tre giorni, oltre 500 miglia tra Middleburg e Washington D.C., attraversando alcune zone della Virginia e del Maryland, prima di tagliare il traguardo a "Villa Firenze", residenza dell'ambasciatore italiano a Washington. «Grazie a 1000 Miglia – ha affermato l'ambasciatore Armando Varricchio – alla sua passione e alla dedizione per le auto storiche, all'amore per l'Italia e le sue tradizioni, abbiamo portato negli Stati Uniti una vera "italian experience". Questa gara è un mix sapiente di bellezza, velocità, competizione, lavoro in team, tradizioni di lunga data e visione per il futuro». Le 22 auto in gara sono state divise in due categorie: 1000 Miglia Era con vetture costruite tra il 1927 e il 1957 e Post 1000 Miglia Era composta da sportive touring e supercar prodotte dopo il 1958.



«Warm Up USA 2019 – ha commentato Alberto Piantoni, Amministratore Delegato di 1000 Miglia Srl – è stata caratterizzata da team competitivi, magnifici tracciati e spettatori entusiasti, proprio come in Italia. Far vivere la 1000 Miglia al pubblico americano contribuisce a raggiungere i nostri obiettivi di conoscenza della manifestazione anche oltre i confini italiani». E proprio in Italia sono attesi i vincitori – premiati con la prima Coppa Usa, riservata alla classe 1000 Miglia Era – e altri cinque equipaggi per partecipare alla prossima gara in Italia, in programma a maggio 2020.

in the USA. This race is a well-balanced combination of beauty, speed, competition, teamwork, long-standing traditions and perspectives on the future». The 22 race cars were divided into two categories: 1000 Miglia Era, including cars built between 1927 and 1957, and Post 1000 Miglia Era, with sports touring cars and supercars built after 1958. «Warm Up USA 2019 – said Alberto Piantoni, CEO of 1000 Miglia Srl – has been characterized by competitive teams, amazing routes and enthusiastic spectators, just like the Italian 1000 Miglia race. Giving the American audience the opportunity to experience the 1000 Miglia helps us reach our goal: awareness of the event also beyond the Italian borders.» The winners – awarded with the first USA Cup dedicated to the 1000 Miglia Era category – and other five crews are expected in Italy to take part in the next Italian 1000 Miglia race scheduled in May 2020.

### LA GARA

Gli equipaggi hanno percorso oltre 500 miglia attraversando zone della Virginia e del Maryland, prima di tagliare il traguardo a Washington D.C.

The teams drove over 500 miles crossing some areas of Virginia and Maryland, before crossing the finish line in Washington D.C.

# Ci sta a cuore il tuo benessere



**ARANCE REDCOP** coltivate nella parte orientale della Sicilia nei terreni sottostanti al vulcano Etna dove la natura dei terreni, il clima, le forti escursioni termiche ed il sole fanno di questo prodotto un esempio unico di **elevata qualità e tipicità**.  
Le varietà di arance a polpa rossa sono disponibili nel periodo che inizia da metà Dicembre concludendosi a metà Giugno.

*Your health is at our heart*

*REDCOP ORANGES are grown in the eastern part of Sicily in the area at foot of the volcano Etna where the nature of the terrain, the climate, the high temperature ranges and the sun make this produce a unique example of high quality and distinct character. The varieties of red pulp oranges are available in the period starting from mid-December and ending in mid-June.*

 **REDCOP**  
ORGANIZZAZIONE PRODUTTORI



www.redcop.it





Il suggestivo boutique hotel PALAZZO MANFREDI si contraddistingue per l'esclusiva posizione nel cuore della Roma Imperiale con una vista unica e spettacolare sul Colosseo, Ludus Magnus e Domus Aurea. Alla posizione unica e vista mozzafiato, l'hotel unisce un'ospitalità di lusso che si traduce in eleganti camere, suite e Grand View Colosseum Suites, dove arredi contemporanei si contrappongono a opere d'arte e dipinti antichi risalenti al XVI secolo. A coronare il soggiorno sono le specialità culinarie offerte dal ristorante stellato Aroma, affidato all'executive chef Giuseppe Di Iorio in un ambiente romantico che culmina nella scenografica terrazza con vista. Il nuovissimo The Court è il raffinato cocktail bar che propone deliziosi cocktail creati dal mixologist Matteo Zed con incomparabile vista Colosseo e Ludus Magnus.

*PALAZZO MANFREDI is an elegant hideaway in the center of what was once imperial Rome. The charming 17th century palace has spectacular views of the Colosseum and the Domus Aurea, combined with superb hospitality. Today it is tastefully adorned with art ranging from 16th century antique paintings to contemporary pieces. The hotel offers an intimate experience, crowned only by a meal at the hotel's Aroma Restaurant where the unparalleled vistas of ancient Rome are beautifully matched by the culinary delights. The brand-new The Court, sophisticated cocktail bar with unparalleled views of the Colosseum and the Ludus Magnus and delicious cocktails created by mixologist Matteo Zed.*

Info & Contact

PALAZZO MANFREDI

Roma 00184 Via Labicana, 125 Tel +39 06 77591380 www.palazzomanfredi.com info@palazzomanfredi.it



Nel cuore della Città Eterna con vista Fori Imperiali, PALM SUITE si contraddistingue per il suo peculiare interior design tropical che trasforma la location in una splendida oasi verde dove una profusione di colori, dal sapore vintage ed esotico si coniugano al fascino senza tempo della location. Lo stile tropical che contraddistingue la location offre un luogo incantato dove le palme, la frutta tropicale ed i fenicotteri rosa creano un ambiente rilassante in perfetto stile jungle. Gli ospiti si immergono immediatamente in un fantastico mondo di immaginazione dall'atmosfera affascinante, un vero "paradiso tropicale" con carte da parati colorate e texture esotiche in stile jungle, piante rigogliose, quadri con foglie giganti, ambienti caratterizzati da mobili e complementi di arredo in materiali naturali.

*Fusing colorful, vintage and exotic design with timeless charm of the location, PALM SUITE lies in the heart of the Eternal City with an enviable central location overlooking the imperial roman forum. The tropical style characterizes the new hospitality concept and offers an enchanting place where the palms, tropical fruit and pink flamingos create a relaxing atmosphere in perfect jungle style. Guests immediately immerse in an amazing world of imagination and alluring atmosphere. A unique lifestyle concept that creates a spectacular "home away from home" feeling where warmth and elegance are perfectly combined to make Palm Suite The "place to be".*

Info & Contact

PALM SUITE

Roma 00184 Via del Colosseo, 20 + 39 06 83512491 / +39 345 2620131 palmsuiterome.com - info@palmsuiterome.com



## NATALE A OGNI COSTO

Il racconto di sempre: una festa, un carnevale del consumo, un momento liberatorio da condividere. E il mondo del lusso propone offerte sempre più competitive e inedite

TESTO  
**Renata Molho**

È la convenzione delle convenzioni, quel 25 dicembre che nell'immaginario di ognuno, comunque, si staglia nel cielo a caratteri cubitali composti da frammenti di stelle luminose. Al di là del significato religioso e spirituale che per molti è fondamentale, il Natale rappresenta una festa, un carnevale del consumo, un momento liberatorio da condividere. Ormai lanciati in una corsa disennata e avendo l'ansia di anticipare qualsiasi cosa, siamo arrivati a paradossi temporali degni di uno scrittore di fantascienza. Sappiamo che i grandi magazzini, i luoghi che il cinema prima e importanti serie televisive poi hanno romanticamente rappresentato come centri nevralgici dell'acquisto, stanno vivendo un momento particolare: l'e-commerce, sovvertendo tutti i parametri, sta trasformando il desiderio in qualcosa di realizzabile con modalità nuove. E dunque, ci si domanda se abbia ancora senso l'idea di strada affollata all'entrata di un grande mall, con gli ombrelli che si incrociano e le shopping bag firmate che dondolano tra un intrico di gambe maschili e femminili, con i fiocchi di neve veri o finti che offuscano la vista e i Babbi Natale che cercano di diffondere allegria con toni sempre più professionali e un po' meno poetici di un tempo. Con qualche smottamento, ma, a dispetto delle previsioni catastrofiche degli analisti economici, la risposta non può che essere affermativa. Certo, la gara è sempre più dura e tutti affilano le armi: ecco che quest'anno lo storico

**GIFT GIVING**  
Un'immagine della campagna Gucci per le feste di Natale.

A photo from the Gucci Christmas campaign.



DOLCE&GABBANA



SIME PHOTO

**CHRISTMAS MARKET**  
Una vetrina del negozio Dolce & Gabbana di New Bond Street a Londra.

A shop window of the Dolce&Gabbana boutique in New Bond Street, London.

**CORTINA D'AMPEZZO**  
La celebre località ospita uno dei più esclusivi e tradizionali mercatini di Natale.

The renowned town hosts one of the most exclusive and traditional Christmas markets in Italy.





**LE MILLE LUCI DI PARIGI**  
Il tradizionale albero di Natale sotto la grande cupola delle Galeries Lafayette.  
The traditional Christmas tree under the big dome of the Galeries Lafayette.



**PRINTEMPS HAUSSMANN**  
Una delle vetrine per il Natale 2019 del grande magazzino parigino.  
One of the shop windows decorated for Christmas 2019 for the famous department store in Paris.

**NEW YORK, SAKS FIFTH AVENUE**  
Il department store americano è famoso per le spettacolari vetrine natalizie a tema.  
The American department store is famous for its amazing Christmas shop windows.

department store londinese Selfridges, ha inaugurato il suo reparto dedicato al Natale il 29 luglio. Con cinque mesi di anticipo. Novembre, infatti, è il mese nel quale normalmente, si comincia a raccontare il Natale attraverso allestimenti più o meno spettacolari delle vetrine, gli annunci e quant'altro. Nel frattempo, crea non poco sconcerto il recentissimo fallimento e la conseguente cessione del marchio di uno dei più importanti grandi magazzini del lusso americani, Barneys New York (il luogo tanto amato da Carrie Bradshaw, la protagonista di *Sex and the City*). L'offerta quindi non può che essere sempre più competitiva e inedita. Nei grandi magazzini del consumo di lusso, la differenziazione avviene sempre di più attraverso servizi 'su misura' ed esclusivi. Ne è un esempio lo storico e quasi centenario catalogo natalizio di Neiman Marcus (il cui primo department store fu aperto a Dallas nel 1907). Quest'anno comprende tra l'altro un'Aston Martin DBS Superleggera, personalizzata dallo 007 Daniel Craig (per 700.007 dollari, appunto), una settimana da *insider* alle sfilate newyorkesi (250mila dollari), giù giù – si fa per dire – fino alla cuccia a forma di Taj Mahal per il vostro cagnolino (70 mila dollari). L'asticella sale continuamente. Perfino il calendario dell'avvento – quell'ingenuo e tenero cartoncino con 24 finestrelle che, aperte giorno per giorno, ci avvicinano al Natale – è diventato quest'anno per Tiffany una grande e ricchissima scatola turchese (una riproduzione, dipinta a mano, della facciata del famoso flagship store sulla Fifth Avenue di New York) che nasconde in 24 cassetti altrettante preziose sorprese (100mila euro). Appassionata anticipatrice del genere e mossa da principi diversi ricordiamo qui Daniela Gregis che dal 1997, dando l'avvio a un sofisticato collezionismo, affida il progetto di una speciale "Gonna dell'Avvento" di volta in volta, a un designer o a un artista. L'attesa è particolarmente grande perchè quest'anno la gonna sarà disegnata dal celebre architetto indiano Bijoy Jain; il ricavato della vendita sarà devoluto a Children Action. Intanto tutti gli uffici stampa da un paio di mesi si affannano ad annunciare *capsule collections* dedicate al Natale e la moda sembra essere centrale nella rappresentazione di questo momento di festa. Le operazioni vanno da quelle più discrete ma nobili di Marni, che ha prodotto una speciale collezione composta da oggetti in vetro soffiato, il cui ricavato andrà a sostenere l'Ospedale Bambino Gesù di Roma, a quelle più spettacolari. L'Hotel Claridge di Londra - uno dei templi del jet set internazionale - invita ormai tradizionalmente un designer a reinventare l'albero di Natale che campeggerà nei suoi lussuosi spazi. Per il 2019 porterà la firma di Christian Louboutin, mentre l'elenco di chi lo ha preceduto comprende tra gli altri John Galliano, Jonathan Ive e Marc Newson, Dolce & Gabbana e Karl Lagerfeld. ●



GETTY IMAGES

## CHRISTMAS AT ALL COSTS

The story is the same as it ever was: a festivity, a carnival of consumerism, and a moment of relaxation to be shared. Meanwhile in the world of luxury goods there are some increasingly competitive and unprecedented offers

Although December 25th is in many ways the most conventional of all religious festivals, it is still the "Merry Christmas" that many of us imagine written large in luminous letters framed by stars every year. Apart from the religious and spiritual significance that is still a fundamental aspect of Christmas for many people, this is the holiday for indulging in a feast, a carnival of consumerism, or simply a time of relaxation to be enjoyed with our loved-ones. But now that we have all been drawn into the anxiety of the senseless race to do everything well in advance, we are entering into temporal paradoxes that are worthy of a science fiction writer. We know that the big department stores, that in the movies and in many television series have been romantically represented as the genuine hubs of shopping and purchasing power, are going through a difficult moment, due to the fact that e-commerce, is subverting all the rules, by offering us radically new opportunities to fulfil our material



GETTY IMAGES

**SCATOLA DELLE MERAVIGLIE**  
Il prezioso "Calendario dell'Avvento" creato da Tiffany, disponibile su ordinazione.  
The precious "Advent Calendar" created by Tiffany. Made to order.



**NOBILE COLLEZIONISMO**

A destra: Daniela Gregis, "Gonna dell'Avvento", dicembre 1998, progetto di Italo Lupi. Qui sotto: la vetrina di un department store a Tokyo.

On right, Daniela Gregis, "Advent Skirt", December 1998, by Italo Lupi. Below: the shop window of a department store in Tokyo.

desires. And so we are inevitably starting to wonder if the familiar Christmas scene in a large shopping mall crowded high-street still makes any sense, with a sea of umbrellas, with designer shopping bags swinging among a tangle of scurrying legs, with real or fake snowflakes partially blocking the view and with Santa Clauses trying to spread seasonal jollity in more and more professional and less and less poetic ways than they used to do. It's true that there has been a certain falling off in intensity but, despite the catastrophic predictions made by many economic analysts, one has to answer that this scenario is still very much with us.

Of course, the competition is getting tougher all the time and everybody on both sides are sharpening their weapons. In fact this year the historic London department store Selfridges inaugurated its Christmas department on July the 29th, five months in advance, and long before the usual month of November, when most of us begin to sense that Christmas is almost upon us again, as we notice the more or less striking new window displays, decorations and advertising. The recent bankruptcy and the sale of the brand name of one of the most iconic American luxury department stores, Barneys in New York (which Carrie Bradshaw, the protagonist of Sex and the City loved so much) sent shock waves through the sector, sending the message that it is high time to adopt an increasingly competitive, modern and original approach to sales.

The most up-market department stores have always tended to concentrate on exclusive "tailor-made" products and services. One example is the almost a-hundred-year-old Christmas catalogue of Neiman Marcus (which opened its first department store in Dallas in 1907). This year the luxury product it offers go from an Aston Martin DBS Superleggera, specially customized by Daniel Craig aka 007 (at the palindromic price of 700,007 dollars), a week as an insider at the New York fashion shows (for 250 thousand dollars), all the way down – so to speak – to a dog kennel in the shape of the Taj Mahal (at 70 thousand dollars).

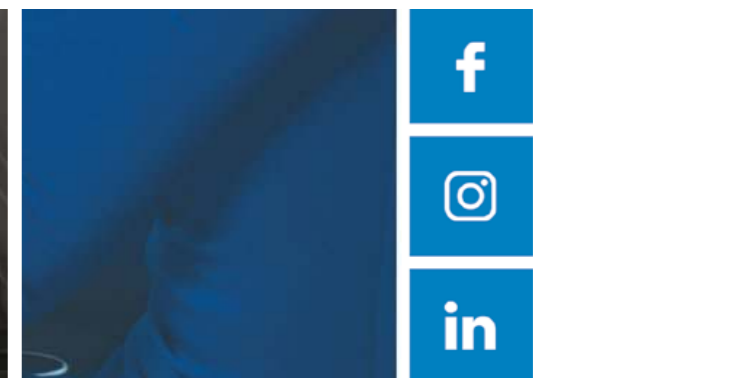
The bar is being constantly raised. Even the advent calendar – that naive and rather sentimental big card with 24 windows



that accompany us on the run-up to Christmas as they are opened a day at a time – has this year been transformed by Tiffany into a large and very expensive (at a cost of 112 thousand dollars) turquoise box – a hand painted reproduction of the facade of the flagship store on New York's Fifth Avenue – that contains 24 separate valuable gifts concealed in its 24 drawers. The Italian stylist Daniela Gregis is a passionate aficionada of this object, although she takes a different approach to it. In fact in 1997 the advent calendar inspired her to inaugurate a sophisticated line of genuine collectors' items, and every year since then she has entrusted the creation of a special "Advent Skirt" to a different designer or artist. This year the skirt is eagerly awaited as it is going to be designed by renowned Indian architect Bijoy Jain; the proceeds will be donated to Children Action. In the meantime, over the last few months, all the press agencies have been busy promoting capsule collections dedicated to Christmas and fashion seems to play a special role in the representation of this festive moment. The Christmas creations range from the sober and noble style of Marni, which produced a special collection including objects made from blown glass (the proceeds will support the Bambino Gesù Hospital in Rome) to extremely spectacular projects. The Claridge Hotel in London – one of the "temples" of the international jet set – every year asks a different designer to create the Christmas tree to stand out in its luxurious spaces. This year the Claridge Christmas tree has been entrusted to Christian Louboutin. The list of Louboutin's "predecessors" includes also John Galiano, Jonathan Ive and Marc Newson, Dolce & Gabbana and Karl Lagerfeld.



ONE  
STOP  
STATION



Scopri il servizio di noleggio auto, furgoni ed Elefast, flessibile e conveniente disponibile in oltre 50 uffici in tutta Italia, nei principali aeroporti, stazioni e centri cittadini.

Prenota con il codice **LOCAUTO10** sul sito o sull'app **Locauto Rent**, per te subito il **10% di sconto**.

Termini e condizioni su [locautorent.com/locauto10](http://locautorent.com/locauto10)



**REGISTA**

Già Sovrintendente e Direttore artistico del Palau de les Arts Reina Sofia di Valencia, dal 2002 è Direttore artistico del Teatro Baretto di Torino, dove si dedica al teatro musicale sperimentale. La *Tosca* che andrà in scena il 7 dicembre 2019 sarà la "seconda" prima consecutiva al Teatro alla Scala per il regista torinese Davide Livermore, dopo *Attila* della scorsa stagione.

Former Superintendent and Artistic Director of the Palau de les Arts Reina Sofia in Valencia, he has been Artistic Director of the Teatro Baretto in Turin since 2002, where he works on experimental music theater. *Tosca*, that is going to be staged on December 7 2019, will be the "second" consecutive premiere by Turin director Davide Livermore at Teatro alla Scala following *Attila* staged in the 2018 season.

Davide Livermore

## «IL DOVERE DI DIFFONDERE LA BELLEZZA»

Il regista torinese concede il bis e dirige *Tosca*, che il 7 dicembre aprirà la stagione scaligera, e a *Ulisse* spiega: «Come italiani è nostro compito spiegare al mondo come l'arte possa migliorare la qualità della vita»



TESTO

**Andrea Milanesi**

E due. Davide Livermore concede il bis e per la seconda volta di seguito firma la regia dell'opera che inaugurerà la stagione del Teatro alla Scala. L'anno scorso era toccato all'*Attila* di Verdi, quest'anno alla *Tosca* di Puccini, ma ciò che rimane invariato è lo spirito con cui il regista torinese – conteso dalle ribalte teatrali dell'intero pianeta – si avvicina a questo importante appuntamento; quella "Prima" che risulta unica al mondo per atmosfera, magia, pressioni e aspettative.

«Il 7 dicembre è un giorno in cui si celebra la cultura italiana *tout court*», ha raccontato Livermore a *Ulisse*: «Una grande occasione per raccontare ai nostri concittadini come l'arte possa cambiare la qualità della vita del nostro Paese. Attraverso il melodramma, la "Prima" della Scala celebra infatti la simultaneità di tutte le arti; l'opera lirica non è semplice *entertainment* e noi italiani abbiamo l'obbligo morale nei confronti del mondo di diffondere la bellezza. Negli ultimi decenni ci siamo abituati a farci educare all'affettività dai talent show televisivi piuttosto che dalla letteratura, dalla pittura o dalla musica, ma dobbiamo riconoscere che è la cultura il vero cibo per l'anima».

Al fianco del direttore Riccardo Chailly, dell'orchestra e del coro scaligero, ma anche di un cast di cantanti solisti guidato da Anna Netrebko e Francesco Meli, nel mettere in scena il capolavoro di Puccini il regista raccoglie l'ennesima sfida nel rendere attuale e vivo un lavoro concepito più di un secolo fa. «Nonostante sia una delle opere più eseguite al mondo, sono in pochi oggi in Italia a conoscere la trama di *Tosca*; si fa molta fatica a comunicare l'importanza di queste storie così centrali e importanti per la nostra cultura, ma gli spettatori si troveranno davanti un melodramma



che riguarda soprattutto la nostra contemporaneità. Perché il teatro è “hic et nunc”, ci parla qui e ora, rappresentando una grande sfida involontaria e rivoluzionaria al mondo virtuale».

Per sua stessa ammissione, quando affronta un lavoro teatrale Livermore si mette “al servizio” dell’autore; la sua principale fonte di ispirazione è la partitura, per capire la volontà del compositore, il suo messaggio, il motivo per cui ha scritto quella musica su quel testo. «Verdi creava archetipi giganteschi per poter raccontare storie “altre”, spostate in altri momenti del tempo; per parlare in modo potentissimo alle coscienze delle persone con cui con-

divideva le aspirazioni, i sentimenti e gli ideali nel suo presente. Puccini fa una cosa diversa e non gioca mai di sponda; vuole raccontare proprio quella storia lì, non un’altra. Nell’epoca in cui nasce la cinematografia, lui insegna che cosa siano un movimento di camera e un close-up, un campo e un contro-campo, e lo fa con la musica».

Per Livermore (classe 1966) musica e cultura sono strettamente collegate alla realtà e ricoprono un ruolo sociale fondamentale: «L’arte deve “fare” l’arte, non la politica; ma nel momento in cui “fa” l’arte, diventa anche un soggetto politico. Ora che sono stato nominato direttore artistico del Teatro Nazionale di Genova devo affrontare molte sfide, ma sento il

dovere di far ritrovare l’orgoglio di una città per il proprio teatro che è un valore assoluto, straordinario, pubblico e che come tale appartiene appunto a tutti i cittadini».

Regista globe-trotter e viaggiatore quasi professionista, subito dopo la prima scaligera Livermore volerà in Oman. Ma quale ricchezza rappresenta confrontarsi con altre culture? «Sarebbe fin troppo facile citare lo scrittore spagnolo Miguel de Unamuno, secondo il quale il fascismo si cura leggendo, mentre il razzismo si cura viaggiando... Il viaggio è infatti una delle più grandi medicine che abbiamo per aprire il cervello e il cuore agli altri; incontrare il mondo e scoprirci fondamentali uguali nella meravigliose differenze che ognuno di noi incarna». ●



#### ECCELLENZE ITALIANE

Davide Livermore con il milanese Riccardo Chailly direttore artistico del Teatro alla Scala, nonché direttore d’orchestra di *Tosca*.

Davide Livermore alongside Milanese Riccardo Chailly, the Artistic Director of the Teatro alla Scala, as well as conductor of *Tosca*.

Davide Livermore

## THE MORAL OBLIGATION TO SPREAD THE BEAUTY OF ART

The director “gives an encore” and will direct *Tosca*, which on December 7 will open the La Scala season. Face to face with *Ulisse*, Livermore explains: «As Italians, our duty is to show how art is able to improve the quality of our lives»

Encore! Davide Livermore “gave an encore”, and for the second consecutive time will direct the opera set to inaugurate the Teatro alla Scala season. Last year he was entrusted with the direction of *Attila* by Verdi, this year it is the turn of Puccini’s *Tosca*. What remains unchanged is the attitude with which the Turin director – sought after by the important theaters worldwide – approaches this extremely important “Premiere” whose atmosphere, charm, excitement and expectations make it a one-of-a-kind event worldwide.

«On December 7, the Italian culture *tout court* will be celebrated», Livermore told *Ulisse*: «it is a great opportunity to show the Italian audience how art is able to change the quality of life in Italy. With melodrama, the “Premiere” of La Scala will celebrate, in fact, the simultaneity of all arts; opera is not simple “entertainment”, and here in Italy we have the moral obligation towards the world to spread the beauty of art. Over the last few decades, we have become accustomed to learn about emotions via talent shows rather than from literature, painting or music. We have to admit, however, that culture is what actually nourishes our soul.»

Flanked by conductor Riccardo Chailly, by the La Scala orchestra and choir and a cast of solo singers directed by Anna Netrebko and tenor Francesco Meli, with the staging of Puccini’s masterpiece, Livermore has taken the umpteenth challenge to turn a century-old work into a modern and exciting opera. «Although it’s one of the most staged operas in the world, not many people in Italy know the plot of *Tosca*; it’s quite difficult to convey the centrality of these stories which are of paramount importance for our culture. Spectators will witness a melodrama primarily recounting the contemporary aspects of our society. The theater is “*hic et nunc*”, here and now, and represents an important revolutionary

and unintentional challenge to the virtual world.»

By his own admission, when dealing with a theatrical work, Livermore puts himself “at the composer’s service”: Livermore’s main source of inspiration is the score, to understand the composers’ intentions, the message they wanted to convey, the reason why they wrote that music on that text. «Verdi created huge archetypes to be able to recount “other” stories, set in “other” eras, in order to clearly convey a message to the conscience of the people with whom he was sharing the aspirations, feelings and ideals of his time. Puccini’s work is different. He didn’t make use of any support; he wanted to recount “that” story, and not another one. In the era that saw the birth of cinema, he taught the meaning of a camera movement, of a close-up, a shot and a reverse shot, and he did it through music.»

According to Livermore (born in 1966), music and culture are strictly connected to reality and play a fundamental role in our society: «Art has to “be” art and not politics; but when it “is” art, it becomes a political subject, too. As artistic director of the Teatro Nazionale in Genova, I have to tackle many challenges, and I feel I must help the city recover its pride for its theater which is an absolute, extraordinary and public value, and being “public”, it belongs to everybody.» Globe-trotter director and great traveler, right after the premiere at La Scala, Livermore will fly to Oman. What is the great value gained when confronting other cultures? «It’d be far too easy for me to quote Spanish writer Miguel de Unamuno, who said that fascism is cured by reading and racism is cured by traveling... To travel, in fact, is one of the best medicines to open up people’s heart and mind; when traveling we come in contact with the world and realize that we are all similar in the wonderful differences that each one of us embodies.» ●



# UNIVERSO eSPORTS

I videogiochi competitivi sono un'industria che fattura miliardi di dollari e attira centinaia di milioni di appassionati nel mondo. Portando alla ribalta nuovi protagonisti. Ecco come funziona questo ecosistema

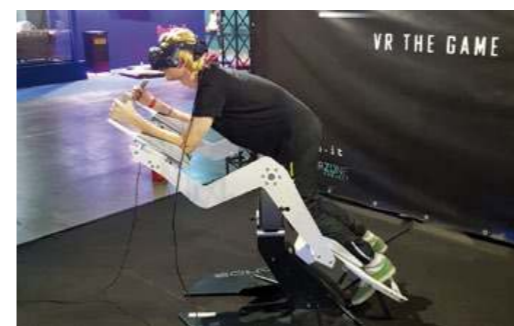


**UN ESERCITO DI 450 MILIONI**  
È il pubblico degli eSports tra appassionati di videogame e utenti occasionali.  
eSports games boast an audience of 450-million-people including video game enthusiasts and casual users.

TESTO  
**Gianni Rusconi**

Il mondo degli eSports ha tante facce. Innanzitutto quella del pubblico, soprattutto di giovane età, che affolla gli spazi e gli eventi dove si tengono le gare. Basti guardare al pieno di folla registrato all'ultima edizione della Milano Games Week o alla Gillette Bomber Cup, uno dei più grandi tornei ufficiali di Fortnite in Europa, che ha portato le finali della seconda stagione al Lucca Comics and Games. Stando ai dati elaborati da Aesvi (l'Associazione che rappresenta i produttori di console, gli editori e gli sviluppatori di videogiochi) e Nielsen, si contano solo in Italia oltre 1,2 milioni di spettatori tra i 16 e i 40 anni che seguono gli eSports ogni settimana e 350mila fedelissimi attivi ogni giorno. Poi ci sono le aziende (produttori di console, editori e sviluppatori di giochi, spon-

sor), che sono il motore economico di un settore capace di generare su scala globale, nel 2019, un giro d'affari stimato di oltre 1,1 miliardi di dollari (il 25% in più rispetto al 2018, secondo il Global Esports Market Report realizzato da Newzoo) e di contagiare oltre 450 milioni di persone, tra appassionati di videogame e pubblico occasionale. Una comunità enorme e variegata, che entro il 2022 dovrebbe raggiungere quota 645 milioni di adepti, con ricavi per un miliardo e 790 milioni di dollari. «Gli eSports – ha detto di recente Marco Saletta, Presidente di Aesvi – sono uno dei fenomeni sociali emergenti su scala globale grazie alla loro capacità di coniugare spettacolo, competizione e tecnologia come nessun'altra forma di intrattenimento». Perseguendo, come assicurano le associazioni internazionali che rappresentano questa industria, principi (da applicare in tutti i diversi contesti del gioco competitivo) quali inclusività, fair play, diversità e rispetto.



**BATTAGLIA SULLO SCHERMO**  
Nelle competizioni si gioca 1 contro 1 o team contro team. Gli eSports nascono negli anni '70 nei cybercafé sudcoreani.

Two are the competition formats: 1vs1 and team vs team. eSports games were created in the 1970s in the South Korean cybercafés.







### GIOCHI DI CARTE

Hearthstone è fra i best seller mondiali nella categoria ODCCG (Online Digital Collectible Card Games).

Hearthstone is best-selling games worldwide in the ODCCG (Online Digital Collectible Card Games) category.

Quello degli eSports è dunque un universo fatto di sfide, socialità, montepremi a nove zeri, animazione digitale e molto altro. Un vero e proprio ecosistema che funziona grazie alle sinergie tra i principali attori coinvolti, dai gamer (e rispettivi team) alle tantissime "professionalità" (sviluppatori, coach, event e social media manager, i cosiddetti shoutcaster, i commentatori ufficiali di una competizione) che si muovono intorno a titoli best seller come Call of Duty, League of Legends, Destiny 2, Super Smash Bros. o Fifa. Se i videogiocatori sono il pilastro dell'intero movimento, vi sono quindi altri personaggi da copertina che si celano dietro a improbabili nomi d'arte. Ciccigamer89, al secolo Mirko Alessandrini, 30 anni, romano con una predilezione per Fortnite, è un creator e influencer di eSports. «Nel mio lavoro - spiega - non faccio differenze tra i vari ruoli, perché chi fa questo mestiere deve essere versatile. Cambia solo il dettaglio: lo streamer si allena-giocando 12/13 ore al giorno e carica gli highlights delle sessioni di gioco sul proprio canale digitale per trasmetterle alla propria "fanbase", che diventa un repository di contenuti; il creator, invece, crea dei veri e propri contenuti in diverse aree di interesse che possono spaziare, come nel mio caso, dalla cucina ai videogame, pubblicandoli online con regolarità». Twitch, Youtube, Mixer, Caffeine, Facebook Gaming e altri: è qui che il mondo degli eSports vive e si alimenta. ●



## eSports universe

The competitive video gaming industry boasts a turnover of billions of dollars and draws hundreds of millions of aficionados offering the limelight to new protagonists. Learn how this ecosystem works

The eSports world has many aspects: first off its (mostly young) audience which crowds into the spaces and the events hosting the competitions. It's enough to take a look at the amazing number of visitors registered at the latest edition of the Milano Games Week or at the Gillette Bomber Cup, one of the most important official tournaments of Fortnite in Europe, whose finals of the second season were held at the Lucca Comics and Games. According to the data processed by Aesvi (the Association which represents console producers, editors and video games developers) and by Nielsen, only in Italy the eSports are followed each week by over 1.2 million spectators - age between 16 and 40 - and 350 thousand are the enthusiasts that play video games every day. The eSports world includes also companies (console producers, editors, video games developers and sponsors) which are the economic driving force of a sector that in 2019 has generated, on a global scale an estimated turnover of over \$ 1.1 billion (registering a 25% increase compared to 2018 according to the Global Esports Market Report issued by Newzoo) and has caught the eye of over 450 million people including video game enthusiasts and casual fans. It is therefore a varied community that within 2022 is expected to reach 645 million "members" producing a turnover of one billion and 790 million dollars. Marco Saletta, President of Aesvi has recently claimed that «The eSports are one of the up and coming social phenomena worldwide thanks to their ability to combine entertainment, competition and technology as no other form of entertainment has been able to do» pursuing, as granted by the international associations representing this industry, principles (to be applied in all the different contexts of the competitive gaming) such as inclusiveness, fair play, diversity and respect. The universe of eSports is made of challenges, sociality, nine-figure jackpots, digital animation and much more. It is a bona fide ecosystem that works well thanks to the synergies of the main players involved in it, from the gamers (and



### TUTTO FA SPETTACOLO

Sessioni di gioco in streaming, ospiti, influencer: gli eventi di eSports si trasformano in show.

Game sessions streaming, guests, influencers: the eSports events turn into shows.

their teams) to the countless "professionals" (developers, coaches, event and social media managers, the so-called shoutcasters, the official commentators of a competition) that operate in the field including best-selling games like Call of Duty, League of Legends, Destiny 2, Super Smash Brothers or Fifa. The video gamers - the pillars of the entire world - are flanked by other important figures who hide behind weird pseudonyms: Ciccigamer 89, aka Mirko Alessandrini, aged 30 is a Roman eSports creator and influencer who has a thing for Fortnite. «When I work - Alessandrini explains - I make no differences among the various roles, because in our job we must be versatile. The only feature that changes is the detail: the streamers practice playing 12/13 hours a day and download the highlights of the gaming sessions in their digital channel to transmit them to their "fan bases" which become repositories of contents; the creators, instead, create bona fide contents in different areas of interest that can range, as for my case, from cuisine to video gaming, publishing them online regularly». Twitch, YouTube, Mixer, Caffeine, Facebook Gaming and others: this is where the world eSports thrives. ●



**CONTROLLER IMMERSIVI E FILM**  
L'uscita della Ps5 è prevista fra un anno con un prezzo vicino a quello della Ps3. A bordo della nuova console tornerà posto anche un lettore Blu-Ray 4K.

The new Ps5, will be released one year from now and the price is roughly the same as the Ps3. The new console will feature also a 4K Blu-Ray player.

### PLAYSTATION 5 A NATALE 2020

La conferma ufficiale è arrivata nelle scorse settimane: la prossima console di Sony si chiamerà PlayStation 5 e debutterà alla fine del prossimo anno. Due le principali novità a livello di controller. La prima consiste in un sistema aptico che sostituisce la tecnologia di vibrazione "Rumble" per offrire feedback differenti in funzione di quello che accade nel gioco. La seconda si chiama "Adaptive Triggers" e promette una maggiore precisione dei due "grilletti" L2/R2. La Ps4, assicurano dalla casa giapponese, continuerà a essere supportata (lato software) con produzioni videoludiche "tripla A" ad altissimo budget come Death Standing, The Last of Us e Ghost of Tsushima. Sul fronte dell'hardware, invece, la nuova console supporterà il cosiddetto "ray tracing", una tecnologia impiegata finora solo nei pc per gestire l'illuminazione e gli effetti audio negli ambienti digitali del gioco. I titoli per la Ps5 saranno distribuiti sia in formato digitale che attraverso i nuovi dischi Blu-ray da 100 Gbyte mentre la grafica sarà naturalmente in 4K. Appuntamento al prossimo Natale, quindi, quando anche Microsoft dovrebbe portare a scaffale la sua nuova Xbox.

### PLAYSTATION 5 TO HIT THE MARKET AT CHRISTMAS 2020

Sony has officially confirmed it a few weeks ago: the next console by the brand will be named PlayStation 5 and is due to hit the market by the end of 2020. Speaking of controller, there are two main innovations: the first is a haptic system that replaces the "Rumble" technology to offer different feedbacks according to what happens during the game. The second innovation is named "Adaptive Triggers" and promises an improved precision of the two "triggers" (L2/R2). The Japanese brand guarantees that the Ps4 will continue to be supported (speaking of software) with big-budget "triple A" video gaming productions such as Death Standing, The Last of Us and Ghost of Tsushima. As far as the hardware is concerned, the new console will support the so-called "ray tracing", a technology that has so far been used only in the PCs to manage the lighting and sound effects in the digital environments of the game. The games for the Ps5 are going to be distributed both in digital format and with the new 100Gbyte Blu-ray discs, while the graphics will obviously be in 4K. Let's wait until Christmas 2020, when Microsoft, too should launch its new Xbox.





**CON NOI LA TUA VACANZA  
È UN SOGNO AD OCCHI APERTI**

**vivere & viaggiare** con **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D'ITALIA

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

[www.vivereeviaggiare.it](http://www.vivereeviaggiare.it) | [www.bluvacanze.it](http://www.bluvacanze.it)

GreatBeauty

**«JUST ONE»** La parola d'ordine per questo Natale? Esageriamo. Chi vuole – e può – strafare, prenda nota di questa lista di regali fuori dall'ordinario (per tipologia e prezzo), capaci di stupire e farsi ricordare: dall'auto rara per il collezionista, al prosciutto dei record per il gourmand, passando per il peluche "modaiolo" e il weekend di charme. Da trascorrere, magari, con dei mocassini gioiello ai piedi

**JUST ONE** The Christmas 2019 buzzword? Exaggeration. Those who want – and have the opportunity – to exaggerate should take note of this list of larger-than-life gifts (striking for both their nature and cost). You will wow those who receive them and certainly they will never forget you. Rare cars for a collector, a record-breaking ham for a foodie, a trendy stuffed animal or a charming weekend, maybe wearing a pair of luxurious loafers

Testo  
**Bianca Ascenti**



### ***L'orsetto fashion addicted***

**Il peluche che non ti aspetti**

Esiste per un bambino un regalo più adorabile del classico Teddy Bear (che deve il suo nome al Presidente USA Theodore Roosevelt)? Trovare sotto l'albero l'orsetto che ha fatto giocare decine di generazioni, sarà certamente una sorpresa graditissima. Soprattutto se si tratta di quello creato nel 2000 dalla tedesca Steiff in collaborazione con Louis Vuitton: il Teddy Bear di 45 cm, infatti, indossava impermeabile e cappello con il monogram della Maison francese, oltre – ça va sans dire – a una valigetta coordinata. Acquistato dalla

collezionista Jessie Kim per la cifra da primato di 213.720 euro, oggi è esposto al Teddy Bear Museum di Jeju, in Corea. Se non intendete spendere queste somme ma volete comunque un pezzo raro, potete comprare sul sito della Steiff il modello "replica" del 1910 a "soli" 399 euro.

[steiff.com](http://steiff.com)

**THE FASHION ADDICTED TEDDY BEAR** Is there a more adorable gift for a child than the classic Teddy Bear (named after USA President Theodore Roosevelt)? Finding under the Christmas tree the lovely toy that made tens of generations play is undoubtedly a pleasant surprise. Especially if it is the one created in the year 2000 by German Steiff in partnership with Louis Vuitton: the Teddy Bear (45 cm long) wore, in fact, a raincoat and a hat bearing the monogram by the French Maison, as well as - ça va sans dire - a coordinated briefcase. Purchased by collector Jessie Kim at a record-breaking price (€ 213,729), it is now showcased at the Teddy Bear Museum in Jeju, Korea. If you do not want to spend that much and you do want a one-off piece, you can buy on the Steiff website the "replica" of the 1910 model at "just" € 399.





## ***Nel blu di Montecarlo***

*La piscina che vale il viaggio*

Un regalo romantico? Un weekend al Monte-Carlo Bay Hotel & Resort immersi nella vasca coperta/esterna affacciata su un lago di 100 m con fondo sabbioso, e circondata da 1.500 piante; non a caso è stata eletta la migliore piscina d'hotel in Europa...

[montecarlosbm.com](http://montecarlosbm.com)

**IN THE BLUE OF MONACO** A romantic gift? A weekend at the Monte-Carlo Bay Hotel & Resort where you can dive in the indoor/outdoor pool overlooking a 100-meter sandy bottom lake and surrounded by 1,500 plants. It's no coincidence that it is considered the best European hotel pool.

## ***Diamanti ai tuoi piedi***

*Ti faccio le scarpe. Per due milioni*

Le scarpe su misura sono sempre gradite. Se volete esagerare, potete commissionarle a Jason Arasheben, designer di gioielli, che ha realizzato delle slipper da smoking con 14.000 diamanti per un totale di 340 carati. Al costo di 2 milioni di dollari. Indossate dal rapper Usa Nick Cannon, le scarpe sono poi andate all'asta per beneficenza.

[jasonofbh.com](http://jasonofbh.com)

**DIAMONDS AT YOUR FEET** Bespoke shoes are always more than welcome. If you want to exaggerate, you can order them from Jason Arasheben, the jewels designer who created the tuxedo slippers with 14,000 diamonds for a total of 340 carats. The cost? \$2 million. Worn by American rapper Nick Cannon, the shoes were auctioned off for charity.



## ***Rombo di tuono*** *Vintage car alla conquista del mercato*

Se potete permettervi un regalo da decine di milioni di euro, tenete d'occhio le aste di Christie's e di Sotheby's dedicate alle automobili rare: potreste aggiudicarvi una Ferrari 250 GTO del 1963, come quella acquistata dal collezionista americano David

MacNeil nel 2018. Il suo modello racer (4153 GT) ha vinto nel 1964 il Tour de France (con Lucien Bianchi e Georges Berger) e questo spiega la cifra record pagata (70 milioni di dollari), ma, in generale, si tratta di una delle auto più ricercate e desiderate del mondo. E dato che sul mercato ne rimangono solo 35, preparatevi a giocare al rialzo...

**RUMBLE OF THUNDER** If you can afford a gift of tens of millions of dollars, keep an eye on Christie's and Sotheby's auctions dedicated to rare cars: you might get a 1963 Ferrari 250 GTO, like the one purchased by American collector David MacNeil in 2018. Its competition model (4153 GT) won the 1964 Tour de France (with Lucien Bianchi and Georges Berger) and this win justifies its record-breaking cost (\$70 million). It is, generally speaking, one of the most sought-after cars in the world. And since there are only 35 pieces available in the market, prepare yourself to a bidding war.



## ***L'iberico più "salato" del mondo***

*Prosciutto limited edition*

Sei euro e cinquanta centesimi per una fetta, 4.100 euro per la coscia intera (6/8 kg): il regalo perfetto per un gourmet è il prosciutto bio Dehesa Maladua, ricavato dai maiali pezzati Manchado de Jabugo dopo sei anni di stagionatura. Salvati dall'estinzione da Edoardo Donato (non avendo lo zoccolo nero tipico dei Pata Negra spagnoli non erano apprezzati dal mercato), sono allevati all'aperto e sfamati solo con erba, radici e ghiande. Si producono solo 80 prosciutti a stagione, messi in vendita dieci anni dopo la nascita dell'animale. Questa "lentezza", insieme al loro gusto inconfondibile, spiega perché siano i più cari del mondo. Parola di Guinness!

[dehesamaladua.bio](http://dehesamaladua.bio) - [organicgourmetbcn.com](http://organicgourmetbcn.com)

**THE TASTIEST IBERIAN IN THE WORLD** 6.5 euro per slice, 4,100 euro for the entire leg (6/8 kilos): the perfect gift for a foodie is the Dehesa Maludua organic ham, made from the meat of Manchado de Jabugo spotted pigs, following a six-year seasoning. Saved from extinction by Edoardo Donato (not having the black hoof, typical of the Spanish Pata Negra hams, there was little demand for them on the market) they are raised outdoor and fed exclusively with grass, roots and acorns. Each season only 80 hams are produced and the hams are sold ten years after the pig's birth. This "slowness" alongside their one-off taste explains why they are the most expensive hams in the world.

Take Guinness' word for it!



*“La scienza dell’architetto si adorna di molte discipline e di svariata erudizione: egli deve essere in grado di giudicare tutte quelle opere che le singole arti costruiscono”.*

*“The architect should be equipped with knowledge of many branches of study and varied kinds of learning, for it is by his judgement that all work done by the other arts is put to test”.*

VITRUVIO

## I grattacieli più iconici del mondo

Per celebrare il mezzo secolo di storia e attività, il *Council on Tall Buildings and Urban Habitat*, ha pubblicato una lista di 50 edifici e *Ulisse* ripropone una selezione “panoramica”



1

### BOSCO VERTICALE

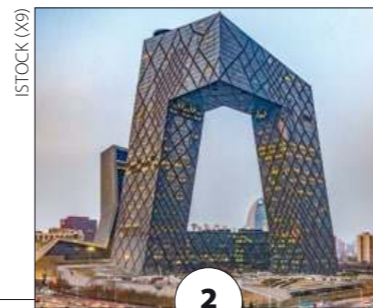
Milan, 2014 – Italy

Le torri residenziali hanno attirato l’attenzione di tutto il mondo grazie a una presenza di alberi e piante pari a un intero ettaro di copertura forestale, mostrando il potenziale degli edifici alti nei cambiamenti ambientali delle città.

The residential towers draw attention worldwide thanks to the presence of trees and plants equal to a hectare of forest, showing the potential of tall buildings in the cities’ environmental changes.

Il 2019 si appresta a chiudersi dopo aver celebrato diverse e importanti ricorrenze. Tra queste è interessante ricordare il cinquantenario del *Council on Tall Buildings and Urban Habitat* (CTBUH), fondato nel 1969 per accogliere e interpretare i cambiamenti nel campo della progettazione e dell’ingegneria dei grattacieli. Per l’occasione, lo scorso mese, si è tenuto a Chicago, città di fondazione dell’organizzazione, il 10° congresso mondiale “50 Forward | 50 Back: The Recent History and Essential Future of Sustainable Cities”, anticipato dalla pubblicazione della lista sui “50 grattacieli più iconici del mondo” di cui si propone una breve selezione. La scelta è caduta sugli edifici realizzati negli ultimi cinquant’anni, ovvero gli anni ’60 testimoni di una vera e propria fase di sviluppo e innovazione nella loro costruzione, benché la storia dei grattacieli abbia un’origine più lontana: la *Home Insurance Building*, infatti, fu il primo a essere costruito a Chicago nel 1885, oltre 130 anni fa. Nel corso della sua esistenza, dunque, il CTBUH ha costantemente seguito l’evoluzione costruttiva di questi particolari edifici, grazie a iniziative e pubblicazioni a sostegno della diffusione delle buone pratiche per la loro progettazione, ma anche per la condivisione delle tecniche più innovative e sostenibili, promuovendo dal 2002 anche un programma annuale di premi. (Silvia Doria)

**THE WORLD’S MOST ICONIC SKYSCRAPERS 2019** is drawing to an end after having celebrated different and important events. Worth a mention is the 50<sup>th</sup> anniversary of the *Council on Tall Buildings and Urban Habitat* (CTBUH), founded in 1969 to embrace and interpret the rapid changes taking place in the high-rise design and engineering field. On this occasion, the CTBUH 10<sup>th</sup> World Congress, “50 Forward / 50 Back: The recent History and Essential Future of Sustainable Cities” was held in Chicago, the city where the organization was founded. “The world’s 50 most iconic skyscrapers” list was released before the congress took place. Ulisse proposes a short selection that includes skyscrapers built over the last 50 years. The 1960s, in fact, witnessed a phase of development and innovation in the tall buildings’ construction, although the history of skyscrapers dates way back. The first skyscraper, in fact, was the *Home Insurance Building* built in Chicago in 1885, over 130 years ago. Over the last 50 years, CTBUH has constantly followed the design and engineering evolution of these particular buildings with initiatives and publications supporting the dissemination of the best practices for designing. Since 2002, CTBUH has also been promoting an annual awards program aimed at sharing the most innovative and sustainable techniques in the field.



2

### CCTV HEADQUARTERS

Beijing, 2012 – Cina

Grazie alla sua particolare forma, ha messo in discussione l’idea stessa di edificio alto come monolite singolare.

Thanks to its particular shape, it brought into question the concept of tall building built as a monolith.



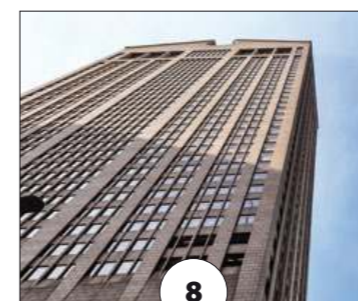
5

### MAHANAKHON

Bangkok, 2016 – Thailand

La capitale sfrutta la sua forma organica in un esercizio di dematerializzazione che restituisce il senso della scala umana.

“Great Metropolis” in Thai language. It makes use of its organic form in a dematerialization practice that gives back a sense of human balance.



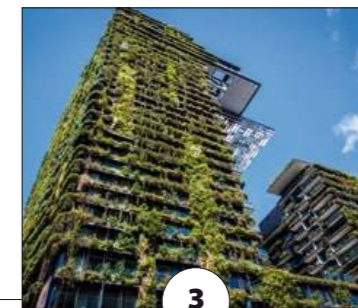
8

### 550 MADISON AVENUE

New York City, 1983 – USA

Quartier generale americano della Sony, è un simbolo del postmodernismo aprendo la strada a numerosi altri grattacieli dello skyline di tutto il mondo.

Sony American headquarters, it is a symbol of postmodernism. It paved the way to many other skyscrapers in the skylines worldwide.



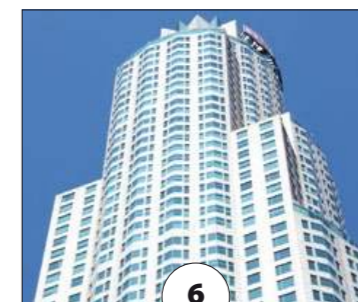
3

### ONE CENTRAL PARK

Sydney, 2014 – Australia

Altra idea di giardino verticale ma con un eliostato che dirige la luce solare verso gli spazi intermedi tra le torri.

Another example of vertical forest featuring a heliostat which directs sunlight down into intermediate spaces between the towers.



6

### U.S. BANK TOWER

Los Angeles, 1990 – USA

Per 27 anni l’edificio più alto della città, si è ispirato al vicino Municipio e alla Biblioteca, costruzioni iconiche di Art Deco.

For 27 years the tallest building in the city, it takes inspiration from the nearby Town Hall and the Library, the iconic buildings with an Art Deco design.



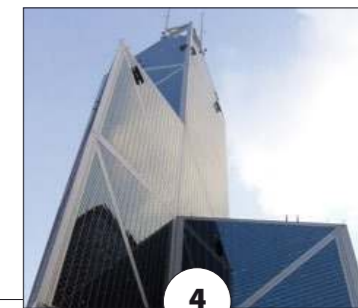
9

### BURJ AL ARAB

Dubai, 1999 – Emirati Arabi Uniti

Punto di riferimento della Dubai moderna, si ispira a una barca a vela pronta per dirigersi nel Golfo Persico.

A reference in modern Dubai, it is inspired by a sailboat ready to sail towards the Persian Gulf.



4

### BANK OF CHINA TOWER

Hong Kong, 1990 – Cina

Un simbolo di forza per una struttura dal sofisticato sistema di rinforzo esterno che usa la forma dei germogli di bambù.

It uses a sophisticated exterior bracing system, using the form of bamboo shoots — as symbols of strength, growth, and prosperity — for inspiration.



7

### AQUA AT LAKESHORE EAST

Chicago, 2009 – USA

Progettato per viste irraggiungibili, si compone di terrazze che conferiscono una forma ondulata e scultorea.

Designed to capture particular views that would otherwise be unattainable, it features outdoor terraces which make the building appear to undulate.



10

### THE SHARD

London, 2013 – Gran Bretagna

Oltre a essere l’edificio più alto in UK, è anche il primo al mondo a essere costruito con il sistema top-down

Besides being the tallest building in the UK, it is also the first in the world to be built using a special technique, the top-down construction.





David LaChapelle

## TRA FOTOGRAFIA E SOSTENIBILITÀ

Dodici immagini per sensibilizzare nei confronti delle tematiche ambientali. Lavazza si affida a un David LaChapelle, inaspettatamente ecologista, per il nuovo calendario 2020



Celebrate

### EARTH CELEBRATION

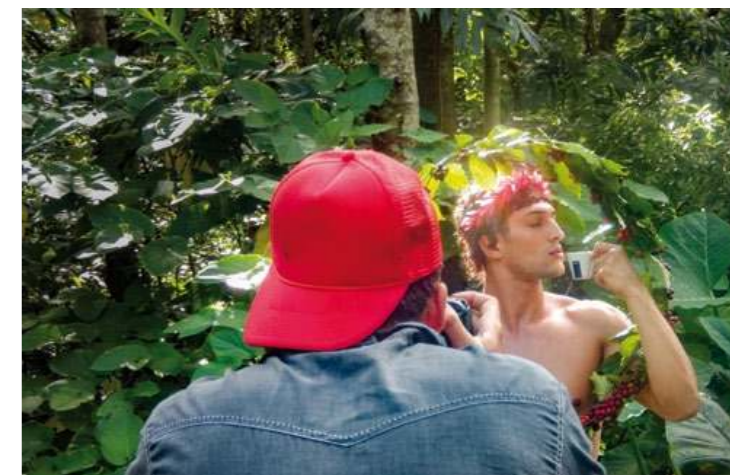
È il titolo del Calendario Lavazza 2020. Il backstage, a destra. Il calendario è articolato in 12 verbi/azione, attenti ai temi della sostenibilità.

It's the title of the 2020 Lavazza calendar. The backstage, on right. The calendar is composed of 12 verbs/actions which aim at raising awareness about environmental issues.

TESTO

Marzia Ciccola

Con il suo talento visionario, surrealista e felliniano David LaChapelle firma il calendario 2020 di Lavazza. Dodici immagini collegate ad altrettante azioni per smuovere le coscienze nei confronti del rispetto per l'ambiente. Dopo il LaChapelle esteta e kitch degli anni Novanta, dopo il fotografo-star che ha ritratto tutti i personaggi più importanti spaziando da Pamela Anderson a Hillary Clinton, accanto al LaChapelle religioso degli "Atti Divini" (fino al 6 gennaio alla Reggia di Venaria Reale a Torino), c'è anche il creativo che con la sua poetica dell'immagine lancia appelli all'umanità per una via sostenibile per lo sviluppo futuro.



Sullo sfondo della natura cruda e poetica delle Hawaii ecco "Earth CelebrAction", il nuovo Calendario Lavazza 2020 che vuole sensibilizzare attraverso "il potere della bellezza" raccontando le urgenze contemporanee.

LaChapelle interpreta il tema mettendo in scena un racconto simbolico dove gli elementi primari – fuoco, acqua, terra e aria – si combinano alla presenza dell'uomo. Nei dodici mesi si condensa la riflessione del manifesto di Earth CelebrAction, che sottolinea l'importanza di Madre Terra attraverso dodici verbi/azione: da "Celebrate" (noi celebriamo la Terra, perché grazie a lei esistiamo) a "Defend" (la difendiamo, soprattutto da noi stessi), da "Care" (la curiamo, perché la sua salute è la nostra) a "Respect" (la rispettiamo, perché è nostra Madre) fino a "Change" (noi la cambiamo, se cambieremo noi).

Con il Calendario 2020 Lavazza conferma l'attenzione ai temi della sostenibilità e della preoccupazione per il futuro del pianeta, un percorso inaugurato nel 2015 con la trilogia dedicata agli Earth Defenders di Steve McCurry, Joey Lawrence e Denis Rouvre; nel 2018 con Platon che realizza il progetto "2030: What are you doing?" dedicato ai 17 Sustainable Goals promossi dall'ONU; nel 2019 con la fotografa del National Geographic e fotoreporter Ami Vitale.

Le immagini del calendario 2020 sono state scattate nella farm ecosostenibile di LaChapelle alle isole Hawaii, dove l'artista vive da alcuni anni, e dove ha sviluppato il suo interesse per la fotografia di paesaggio e l'attenzione nei confronti dell'ambiente.

David LaChapelle viene scoperto negli anni Ottanta da Andy Warhol, che gli chiede di lavorare per il suo Interview Magazine. Sono gli anni dei ritratti alle celebrities, rivisitati attraverso l'iconografia sacra, che scandalizzano i benpensanti ma lo fanno conoscere al mondo dell'arte e della moda. Il 2002 segna la prima collaborazione con Lavazza, in cui il fotografo costruisce un racconto visivo dai cromatismi accesi, come nel suo stile. Ma nel 2006 il fotografo è a Roma e, folgorato dagli affreschi della Cappella Sistina, decide di dare una svolta alla sua carriera, allontanandosi dalla moda per dedicarsi al lavoro artistico. Nasce una nuova sensibilità che lo porterà ad abbandonare la California per Maui, dove vivrà una vita dal ritmo meno intenso e più raccolta che segna anche il suo lavoro, portandolo a sondare il rapporto uomo-natura.



Defend



Respect



## PHOTOGRAPHY AND SUSTAINABILITY

Twelve images to bring awareness regarding environmental sustainability. Lavazza entrusted a “green” David LaChapelle for its new 2020 calendar

David LaChapelle, with his visionary, surrealist and Fellini-like talent, is the photographer of the 2020 Lavazza calendar, in which twelve images will be associated with twelve different actions for raising awareness about respect for the environment. After LaChapelle’s period as a kitsch aesthete in the nineties, after being a photographer-star who portrayed all of the leading personalities, from Pamela Anderson to Hillary Clinton, and alongside the religious imagery of the “Divine Acts” (on show until January 6th at the *Reggia di Venaria Reale* of Turin), he now appears as a creative photographer with a poetic approach to the image, appealing to humanity to find a sustainable way forward to our future development.

And so, in the raw and evocative natural setting of Hawaii, art and the environment are combined to produce “Earth CelebrAction”, the 2020 Lavazza Calendar that aims to raise awareness through “the power of beauty”, while referring to the current state of emergency.

LaChapelle has interpreted the theme by staging a symbolic story in which the primary elements of fire, water, earth and air are combined in the presence of man, against the background of poignant natural scenery. Over a period of twelve months there is a reflection on the manifesto of Earth CelebrAction, revealing the importance of Mother Earth through twelve verbs-cum-actions, which include: “Celebrate” (we celebrate the Earth, because it’s thanks to her that we exist), “Defend” (we defend the Earth, from ourselves first and foremost), “Care” (we care for the Earth, because her health is our health) “Respect” (we respect the Earth, because she is our Mother) and “Change” (We will change the Earth, if we change ourselves).

Francesca Lavazza, a Member of the Board of the Lavazza Group explains that «the development of David LaChapelle’s research towards issues related to sustainability and protection of the environment seemed to us to ideally correspond to the evolution of the Calendar. The 2020 edition entitled Earth CelebrAction is intended to be an invitation for everyone to pay homage to the beauty of nature and to take care of it».



Change

And so, even if – to slightly alter Dostoevsky’s words – “not only beauty will save the world”, at least the images created by LaChapelle for Lavazza will send out a strong message, and an urgent invitation, destined to join the chorus of many others. In fact, with its 2020 Calendar Lavazza confirms its attention to issues of sustainability and its concern for the future of the planet, a tendency that began in 2015 with the trilogy of calendars entitled “Earth Defenders” with photographs by Steve McCurry, Joey Lawrence and Denis Ruvre. It continued in 2018 with the project “2030: What are you doing?” entrusted to the photographer Platon and dedicated to the 17 Sustainable Goals promoted by the UN, followed in 2019 by “Good to Earth”, created by the National Geographic photographer and photojournalist Ami Vitale.



Sustain



Listen



Realize



SkyPriority \* ti fa risparmiare tempo in oltre 940 aeroporti in tutto il mondo quando voli con una delle nostre compagnie aeree partner. Dal check-in al ritiro del bagaglio, SkyPriority è leader nel settore dei servizi aeroportuali prioritari. Segui gli iconici cartelli rossi.

Visita SkyPriority Finder su SkyTeam.com per saperne di più.  
\* disponibile per i clienti SkyTeam Elite Plus, First e Business Class.

 **SKYTEAM®**  
Caring more about you



**THE PLACE TO BE**  
La Bar Room del The Modern  
al MoMA di New York  
The Bar Room of The Modern  
at the MoMA in New York.

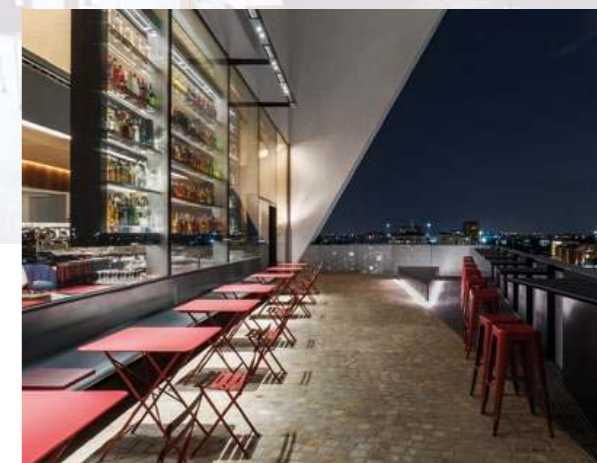
# AL MUSEO IL MENÙ È STELLATO



CHRISTIAN HOYER



JAN KEES STEENMAN



DELENO SISTO, LEGNANI E MARCO CAPPELLETTI - COURTESY FONDAZIONE PRADA

## ARTE PER IL PALATO

Klint Cafe di Copenhagen con vista sul giardino del Designmuseum Danmark, in alto. Cucina a vista del RIJKS® nell'ala Philips del Rijksmuseum ad Amsterdam, a sinistra. Terrazza del ristorante Torre alla Fondazione Prada di Milano, sopra.

The Klint Cafe in Copenhagen has a fine view of the garden of the Designmuseum Danmark. The open-plan kitchen of the RIJKS® in the Philips wing of the Rijksmuseum in Amsterdam. The terrace of the Torre restaurant located in the Prada Foundation in Milan.

Da Milano a Los Angeles, i migliori e originali ristoranti, bistrot e caffetterie ospitati in musei, gallerie e fondazioni d'arte

TESTO  
**Daniele Perra**

Un tempo si visitavano i musei per ammirarne i capolavori. Oggi c'è una ragione in più, perché sempre più spazi espositivi ospitano ristoranti, bistrot e caffetterie dal design ricercato che offrono una cucina innovativa, creativa, spesso preparata da chef stellati o da giovani talenti. Il no-

stro viaggio comincia da Milano. Al terzo piano del MUDEC - Museo delle Culture si è installato lo chef stellato Enrico Bartolini che ha "nella ricerca e nella valorizzazione degli ingredienti e delle biodiversità i punti fondamentali". I suoi piatti sono opere d'arte gourmet, minimali alla vista ma sofisticate al palato. Ha una vista mozzafiato su piazza del Duomo il ristorante Giacomo Arengario nel palazzo del Museo del Novecento. Qui, ai classici della cucina di pesce di Giacomo si affiancano piatti veloci per un light lunch alla meneghina, dalla solida tradizione milanese rivisitata in chiave contemporanea. Alla guida c'è Emanuele Settel, cresciuto con lo chef Philip Guardione tra Miami e Ibiza. Altrettanto suggestiva, ma più metropolitana, è la vista dal sesto e settimo piano del ristorante Torre della Fondazione Prada. Qui, grazie alla collaborazione con lo chef 3 stelle Michelin Norbert Niederkofler

e Paolo Ferretti, si alternano talenti internazionali emergenti che propongono creazioni gastronomiche ispirate alle identità e tradizioni del loro paese di provenienza. A Torino si trova lo Spazio7 - ospitato nella Fondazione Sandretto Re Rebaudengo - che ha di recente ottenuto la sua prima stella Michelin. Il ristorante è stato progettato da Claudio Silvestrin, mentre la caffetteria al piano terra è stata realizzata dall'artista Rudolf Stingel, che ha rivestito i tavoli e le sedie da una speciale pellicola argentata e le superfici delle pareti e del soffitto sono forate secondo un motivo modulare e retroilluminato. A Parigi, nel cuore del Bois de Boulogne, all'interno della Fondation Louis Vuitton, avveniristica e luminosa struttura progettata da Frank Gehry, si trova il ristorante Le Frank. Alla guida lo chef stellato Jean-Louis Nomicos che sotto i pesci-lampada di Gehry presenta un menù che rivisita la cucina fran-

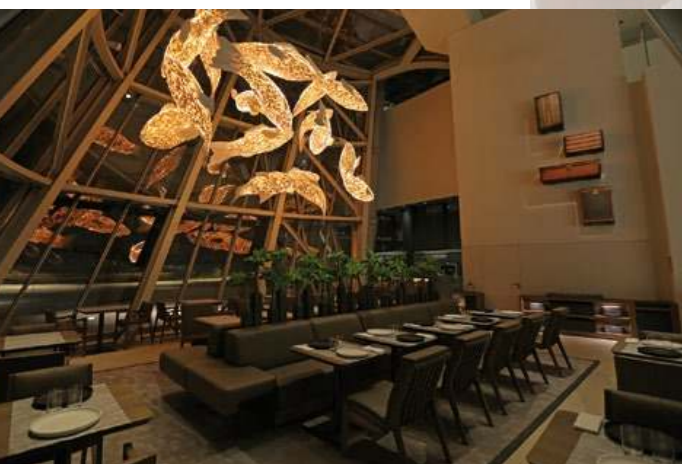
cese mischiata ai sapori di altri paesi. Ad Amsterdam l'ala Philips del Rijksmuseum c'è il RIJKS® guidato da Joris Bijlending che utilizza ingredienti biologici cresciuti sul suolo olandese. Il ristorante ha ospitato numerosi guest chef da tutto il mondo. A Copenhagen il posto dove andare è il Klint Cafe, con vista sul giardino del Designmuseum Danmark. La cucina si basa su ingredienti stagionali con un twist di New Nordic Cuisine. Se volete provare un Afternoon Tea regale, il luogo ideale è il V&A Café a Londra le cui stanze sono state progettate da James Gamble, William Morris e Edward Poynter. Qui grazie alla storica del cibo Natasha Marks è stato ricreato l'Afternoon Tea della Regina Vittoria. Per tornare allo spirito contemporaneo, sempre a Londra, vale la pena di mangiare al Pharmacy 2 nella Newport Street Gallery, spazio fondato dal non più enfant terrible dell'arte Damien Hirst, con arredi



**DESIGN RICERCATO**

Il ristorante stellato di Enrico Bartolini al MUDEC di Milano, a destra. Il ristorante Le Frank alla Fondation Louis Vuitton di Parigi, al centro. La sala ristorante dello SPAZIO 7 alla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo di Torino, in basso.

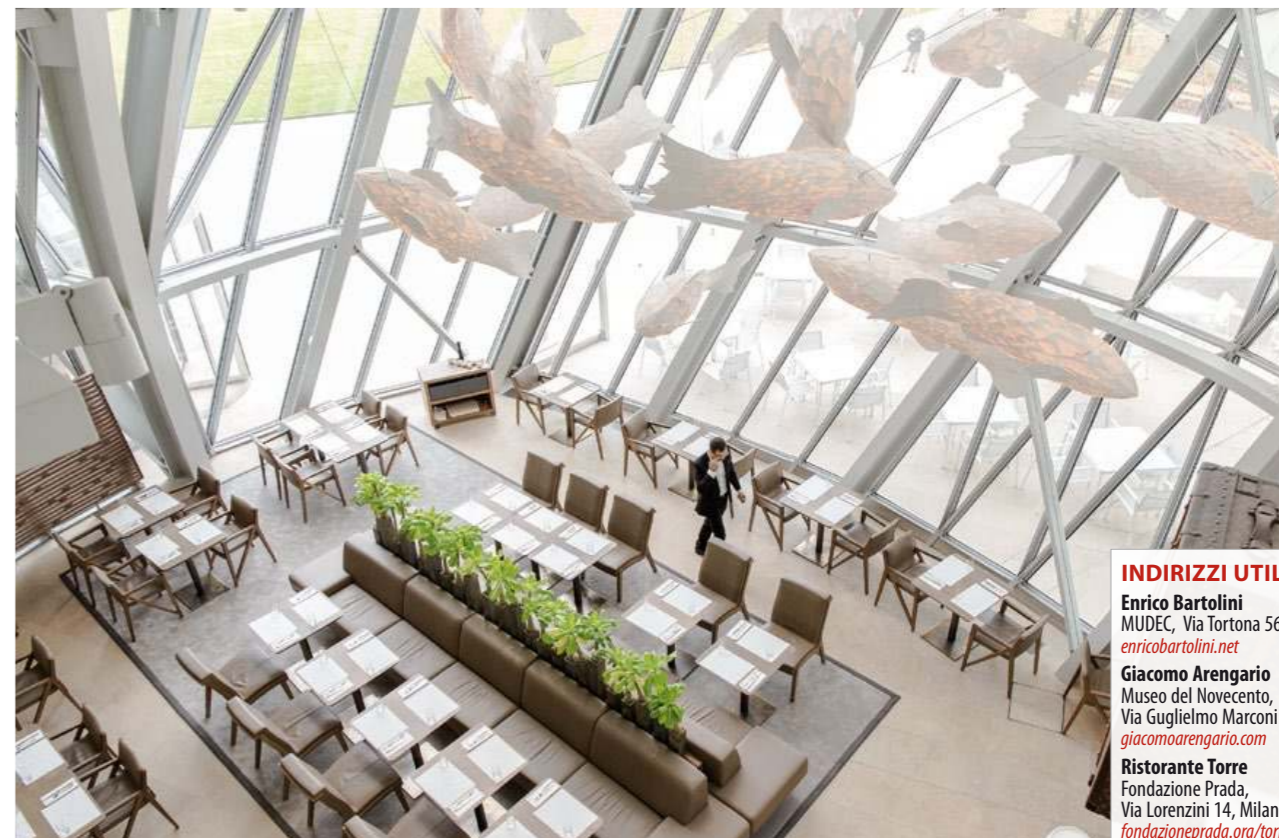
One of the Enrico Bartolini dining rooms, the Michelin-starred restaurant situated in the MUDEC in Milan. Le Frank, the restaurant housed in the Fondation Louis Vuitton, Paris. The dining room of SPAZIO 7 at the Sandretto Re Rebaudengo Foundation in Turin.



**SPAZI PRESTIGIOSI**

La luminosa sala del ristorante Le Frank alla Fondation Louis Vuitton di Parigi con i pesci-lampada di Frank Gehry, pagina accanto.

The luminous dining room of the Le Frank restaurant in the Fondation Louis Vuitton in Paris with Frank Gehry fish-lamps, on right.



**INDIRIZZI UTILI**

**Enrico Bartolini**  
MUDEC, Via Tortona 56, Milano  
[enicobartolini.net](http://enicobartolini.net)

**Giacomo Arengario**  
Museo del Novecento,  
Via Guglielmo Marconi 1, Milano  
[giacomoarengario.com](http://giacomoarengario.com)

**Ristorante Torre**  
Fondazione Prada,  
Via Lorenzini 14, Milano  
[fondazioneprada.org/torre](http://fondazioneprada.org/torre)

**Spazio7**  
Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, Via Modane 20, Torino  
[ristorantespazio7.it](http://ristorantespazio7.it)

**Le Frank**  
Fondation Louis Vuitton, 8 av. du Mahatma Gandhi, Parigi  
[restaurantlefrank.fr](http://restaurantlefrank.fr)

**RIJKS®**  
Rijksmuseum, Museumstraat 2, Amsterdam  
[rijksrestaurant.nl/en/](http://rijksrestaurant.nl/en/)

**KLINT CAFE**  
Designmuseum Danmark, Bredgade 68, Copenhagen  
[designmuseum.dk/en/besog-os/cafe](http://designmuseum.dk/en/besog-os/cafe)

**V&A Café**  
V&A Museum, Cromwell Rd, Knightsbridge, Londra  
[vam.ac.uk/info/va-cafe/](http://vam.ac.uk/info/va-cafe/)

**Pharmacy 2**  
Newport Street Gallery, Newport Street, Londra  
[newportstreetgallery.com/restaurant](http://newportstreetgallery.com/restaurant)

**The Modern**  
MoMA, 9 W 53rd St., New York  
[themodernnyc.com](http://themodernnyc.com)

**Otium**  
The Broad, 222 South Hope Street, Los Angeles  
[otiumla.com](http://otiumla.com)

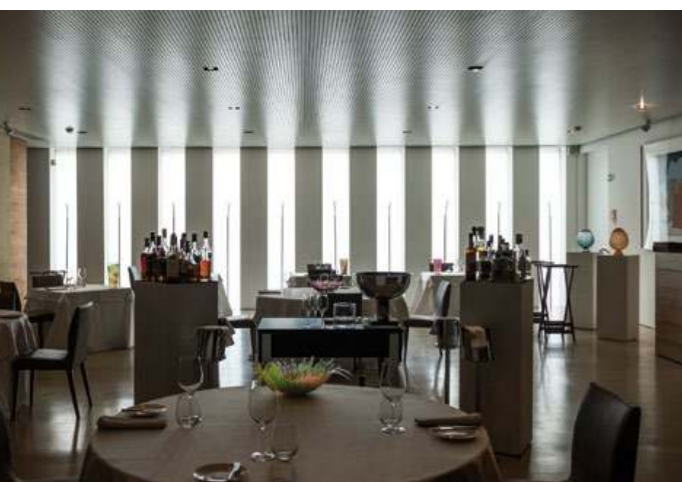
**A MICHELIN STAR MENU AT THE MUSEUM**

The best and most original restaurants, bistros and cafes in museums, galleries and art foundations, from Milan to Los Angeles

People used to go to museums simply to admire their works of art, but now there is another good reason to visit them, because more and more exhibition spaces include restaurants, bistros and cafeterias with a sophisticated design that offer innovative and creative cuisine, often prepared by Michelin star chefs and talented young cooks. Our journey begins in Milan where, on the third floor of the Museum of Cultures (MUDEC) the Michelin star chef Enrico Bartolini explores what he calls “the fundamental points in the research and the valorisation of ingredients and biodiversity”. His dishes are gourmet works of art, with a minimal appearance but with a sophisticated taste. The Giacomo Arengario restaurant in the Museo del Novecento museum of twentieth-century art has a breath-taking view of Milan’s Piazza del Duomo. Here the restaurant’s classic fish recipes are accompanied by the quick dishes of a light Milanese-style lunch, giving a more contemporary twist to the solid Milanese tradition. The executive chef is Emanuele Settel, who trained with chef Philip Guardione

in Miami and Ibiza. Equally impressive, but more metropolitan, is the view from the sixth and seventh floors of the Torre restaurant located in the Prada Foundation. Here a series of talented young international chefs are selected in collaboration with Paolo Ferrretti and 3-star chef Norbert Niederkofler, offering different gastronomic creations inspired by the traditions of their countries of origin. In Turin the Spazio7 restaurant – housed within the Fondazione Sandretto Re Rebaudengo exhibition space – was recently awarded its first Michelin star. It was planned by the architect Claudio Silvestrin and the coffee shop on the ground floor was designed by the artist Rudolf Stingel, who covered the tables and chairs with a special silvery film and who created back-lit wall and ceiling surfaces with apertures in a modular pattern. The Bois de Boulogne of Paris, at the Louis Vuitton Foundation, a luminous futuristic structure designed by Frank Gehry, houses the restaurant Le Frank. It is run by Michelin star chef Jean-Louis Nomicos who, in a dining room illuminated by Gehry’s distinctive fish-lamps, offers a menu that combines French cuisine with the flavours of other countries, offers a menu that combines French cuisine with the flavours of other countries. In Amsterdam the Philips wing of the Rijksmuseum hosts the RIJKS®. This restaurant, managed by Joris Bijdendijk who uses organic ingredients grown in the Netherlands, has hosted numerous guest chefs from all over the world. In

Copenhagen the “in-place” to go is the Café Klint, which has a fine view of the garden of the Designmuseum Danmark. Its cuisine is based on seasonal ingredients with a touch of New Nordic Cuisine. If you want to enjoy afternoon tea fit for a queen, the ideal place is London’s V&A Café with its elegant rooms designed by James Gamble, William Morris and Edward Poynter. Here the menu of Queen Victoria’s afternoon tea has been recreated by the food historian Natasha Marks. Again in London a more contemporary spirit predominates in Pharmacy 2, at the Newport Street Gallery founded by the former enfant terrible of the art-world Damien Hirst. Its deco is inspired by the elements of a pharmacy, such as display cases full with pills. Here it seems that prescriptions should be taken out instead of orders. In the USA there are two more locations that should not be missed. These are the Michelin 2-star restaurant The Modern – that looks out onto the sculpture garden of New York’s prestigious MoMA and that boasts the refined and sophisticated cuisine of its chef Abram Bissell – and Otium, a contemporary restaurant presided over by chef Timothy Hollingsworth, which is located next to the contemporary art museum The Broad in Downtown Los Angeles. Here the style is rustic, the seasonal ingredients are locally sourced and the atmosphere is pleasantly relaxed, perfectly in keeping with the restaurant’s name, which in Latin means “leisure time”.



in stile “farmacia”, con tanto di vetrine con le pillole. Qui non si prendono le comande ma prescrizioni. Oltreoceano sono due i luoghi da non perdere: il ristorante 2 stelle Michelin The Modern che si affaccia sul giardino di sculture del prestigioso MoMA di New York con la cucina ricercata e sofisticata dello chef Abram Bissell e l’Otium, guidato da Timothy Hollingsworth, a downtown a Los Angeles a fianco del museo The Broad. Qui lo stile è rustico, gli ingredienti stagionali e a km 0 e l’atmosfera, visto il nome, non può che essere oziosa.



# Golden San Francisco

Dall'Oceano alla Silicon Valley, dal Financial District al quartiere gay Castro. Nella città più spavalda e libera d'America

Testo di Enrico Deaglio

## LAND MARK

La nebbia, come ogni sera, avvolge San Francisco e il Golden Gate Bridge, il maestoso ponte costruito negli anni Trenta all'ingresso della Baia.

Every night the fog envelops San Francisco and the Golden Gate Bridge; the majestic bridge built in the 1930s at the entrance of the Bay.





GETTY IMAGES



**VECCHIE E NUOVE ICONE**

Il quartiere Castro, a sinistra; il nuovo SFMoma disegnato da Mario Botta e dai norvegesi Snøhetta; i cable car che da oltre un secolo vanno su e giù per le ripide colline, sotto.

Castro, the gay district, on left; the new SFMoma, designed by Mario Botta and by Norwegian architecture firm Snøhetta; the cable cars which for over a century have been running up and down the steep hills, below.



IPAPRESS

beat, della marijuana, della musica, dei movimenti studenteschi, del movimento gay, del femminismo, dell'ambientalismo e poi... della grande rivoluzione digitale che ha cambiato il mondo. Qui - e dove poteva succedere, se no? - sono nati i Mac, l'iPod e l'iPhone, il Wi fi e le App; qui Steve Jobs è stato salutato da migliaia di ragazzi commossi come il nuovo Leonardo da Vinci. Sono passati meno di dieci anni e quei ragazzi che trafficavano con cavi nei garage, sono oggi la maggiore potenza finanziaria del pianeta. "E quello, cos'è?" dicono stupiti coloro che mancano da cinque anni. È il grattacielo che ha cambiato il volto di San Francisco, i 326 metri della "Salesforce", azienda (anche lei venuta su dal niente) di software industriale. Sorto in mezzo al Financial District, che è ormai completamente "manhattizzato", il colosso dalle forme arrotondate è il più alto edificio ad ovest del Mississippi, primo simbolo imperiale della California. Sotto di lui, decine di nuovi altri grattacieli, in genere istituti di ricerca sulle frontiere della medicina: se vivremo di più, lo dovremo a loro. Sono posti dove, con investimenti miliardari, si lavora a battere malattie che una volta erano incurabili. L'eredità di Steve Jobs è invece fuori città, l'Apple Park di Cuper-

**D**a quanto mancate da San Francisco? Ci sono ancora la nebbia, le case di legno, il freddo ad agosto, i gay che sfilano nel quartiere Castro, i vecchi italiani che prendono il sole davanti al Caffè Trieste a North Beach, le ragazze con i fiori nei capelli, i predicatori messicani nella Mission, i giovani inventori degli oggetti che hanno cambiato il mondo?

Sì, c'è ancora tutto; e quei ragazzi di allora sono diventati i padroni del mondo. Sì, c'è ancora tutto, ma si comincia ad intuire che non sarà eterno: la natura e la tecnologia, una volta alleate, stanno cominciando a dividersi: troppi incendi intorno alla baia.

San Francisco è una città unica al mondo; puntino sulla costa americana del Pacifico, affacciato su un'enorme baia, sperduto presidio militare dell'Occidente, missione cattolica cui venne dato il nome del santo di Assisi. Lì nel 1848 arrivarono, richiamati da un articolo di giornale che parlava di una pepita d'oro, trecentomila giovani maschi assetati di avventura e di rischio. Oceano, lontananza, oro (e un devastante terremoto nel 1906) fecero sì che quel "materiale umano" così originale - americani, cinesi, messicani, italiani - costruisse una magia urbana. Una città di legno bianco, fatta con le sequoie dei boschi del nord; un grande porto animato dagli immigrati liguri e siciliani, due grandi università - Stanford e Berkeley -, che sorsero prima ancora dei teatri e dei night club più trasgressivi. E poi le ripide colline, dove morivano di fatica i cavalli che trainavano le carrozze, fino a quando un ingegnere scozzese inventò un sistema di rotaie e carrucole che rese la città magica anche per i suoi tram. Negli anni Trenta fu costruito il maestoso Golden Gate e il primo Clipper volò verso la Cina; poi arrivò l'attacco di Pearl Harbor e la baia di San Francisco si trasformò nel famoso "arsenale della democrazia", che sfornava una nave al giorno. Arrivarono gli operai afroamericani, che portarono il jazz, arrivarono le donne indipendenti che sapevano di meccanica più dei maschi. Ognuno portando qualcosa, San Francisco, dalla fine della guerra in poi, divenne centro vivo della poesia

HEMIS / AGF



IPAPRESS

**CONTRASTI**

Dai baretti colorati del quartiere alternativo di Haight-Ashbury, sopra, ai 326 metri del Salesforce, simbolo della città 2.0, a sinistra.

From the colorful small bars in the original Haight-Ashbury district, above, to the 326 meters of the Salesforce, the symbol of the San Francisco 2.0, on left.

**ENRICO DEAGLIO**

(Torino, 1947). Ha lavorato come medico in ospedale e poi come giornalista della carta stampata e della RAI. È autore di venticinque libri, l'ultimo dei quali è *La bomba. Cinquant'anni di piazza Fontana* (Feltrinelli). Da dieci anni risiede a San Francisco.

Deaglio worked as a doctor in hospital, then he started his journalist career in print media and in RAI (the Italian public broadcasting company). He wrote 25 books, the latest is *La bomba. Cinquant'anni di piazza Fontana* (The bomb. Fifty years after the piazza Fontana terror attack) published by Feltrinelli. Deaglio has been living in San Francisco for 10 years.



**PAINTED LADIES**

Così sono chiamate le case vittoriane affacciate su Alamo Square, in basso, in legno di sequoia dipinto a tinte vivaci.

The painted ladies are the Victorian-style houses overlooking Alamo Square, bottom, made from sequoia wood and painted with bright colors.

tino, un'astronave di un chilometro di diametro per ventimila techies. Facebook, Google, Oracle sono a un tiro di schioppo, Uber, Lyft (San Francisco ha rivoluzionato il trasporto mondiale in soli cinque anni) e Twitter sono invece nel centro della città. Il boom della tecnologia ha portato centomila abitanti in più negli ultimi anni: oggi siamo quasi 900.000 e i nuovi arrivati sono giovani ingegneri informatici che le varie aziende si strappano a vicenda a suon di stipendi, stock options e benefits. Se una volta erano poeti, artisti e musicisti a dare il tono della città, oggi sono loro, responsabili dell'aumento vertiginoso dei prezzi delle case e della "gentrificazione" del grande quartiere La Mission, che fu prima italiano, poi messicano e poi salvadoregno. Il quartiere è oggi un misto di negozi per techies e di merchandising di Frida Kahlo. Il quartiere Castro – simbolo del movimento gay, che ha affrontato vittoriosamente l'epidemia di Aids (la città ha avuto 5.000 morti) – si gode la nuova rispettabilità; è diventato un po' museale, con monumenti ai suoi martiri,

ma continua ad accogliere i ragazzi e le ragazze che qui arrivano, senza un quattrino, da ogni parte d'America cercando amore e libertà. Pochi isolati sotto Castro, sulla Market street, l'arteria della città, almeno diecimila homeless dormono per strada in mezzo ai negozi di abbigliamento e alle grandi banche. Sessanta organizzazioni caritatevoli si occupano di loro, ma loro aumentano; tutti capiscono che c'è qualcosa che non va in questo spettacolo di povertà ostentata nella città più ricca del mondo. E poi, le antiche meraviglie: i due ponti, il Ferry Building diventato uno splendido mercato coperto, la misteriosa ed enorme Chinatown, il Teatro dell'Opera, la Legion of Honor, il giardino dei fiori del Golden Gate Park, il nuovo Jazz Center, il nuovo Moma, le enormi sale dove si balla la salsa, l'aria di spavalda libertà che si respira. E poi la nebbia, che vi accoglierà ogni sera, come poetava cent'anni fa Carl Sandburg: "The fog comes /on little cat feet. /It sits looking /over harbor and city /on silent haunches/ and then moves on".



GETTY IMAGES

**Golden San Francisco**

From the Ocean to the Silicon Valley, from the Financial District to Castro, the gay district. A journey through the most jaunty and free American city

When was the last time you were in San Francisco? Is it still foggy? Does it still have wooden houses? Is it still cold in August? Do gay people still walk in the Castro district? Do elderly Italian men still sunbathe in front of the Caffè Trieste in North Beach? Can you still spot girls with flowers in their hair Mexican preachers in the Mission, or the young inventors of the objects that changed the world? Yes, in San Francisco there is still everything; and those kids have become the owners of the world. Yes, in San Francisco there

is still everything but people are slowly realizing that this will not last forever: nature and technology, once "allies", are now splitting up: too many fires around the bay. San Francisco is a one-of-a-kind city. Formerly just a "dot" on the American Pacific coast, overlooking a huge bay, it was the most remote military outpost of the West, and also a Catholic mission named after Saint Francis of Assisi. In 1848 three hundred thousand young men arrived in the city with a lust for adventure and risk, lured by a

newspaper article about the finding of a gold nugget. The ocean, the remote location, gold (and a devastating earthquake in 1906) contributed to form a certain urban magic from the "human raw materials" made up of people of American, Chinese, Mexican and Italian descent. It was a wooden city, made from the northern forests of redwoods; a great port animated by Ligurian and Sicilian immigrants, and with the two great universities of Stanford and Berkeley, that were founded even before the most transgressive theatres



Amore per la Tradizione

**È TEMPO DI FESTA...**



Red Tomato Adv

**CATANIA**

AEROPORTO FONTANAROSSA

**Zona Partenze**

Air Side di fronte **Gates 8 e 9**

+39 0957234522

SEDE STORICA

**P.zza San Placido, 7**

+39 0957151844

**San Giuseppe La Rena, 30**

+39 095281097

**Via Gabriele D'Annunzio, 216/218**

+39 095376228

**MILANO**

**Via Tertulliano, 70**

+39 0284149541

**ROMA**

**Via Arco del Monte, 98a/98b**

+39 0692594322

PRESSO RISTORANTE ORLANDO

**Via Sicilia, 41**

+39 0642016102

Scopri tutti i prodotti sul nostro portale web







GETTY IMAGES

and night clubs. Then there were the city's steep hills, where the horses that pulled the cabs and coaches regularly died of fatigue until a Scottish engineer invented a system of rails and pulleys that made even the trams of the city magical. In the 1930s the majestic Golden Gate Bridge was built and the first trans-Pacific *China Clipper* flight took off. Then there was the attack on Pearl Harbor and San Francisco Bay was transformed into the "arsenal of democracy", where a ship was built every day. Independent women arrived who knew more than men about mechanics, and the Afro-American workers brought jazz with them. Everyone contributed something, and after the war San Francisco became the living centre of beat poetry, marijuana, music, student movements, gay rights, feminism, environmentalism... and then the great digital revolution that has changed the world came along. Here – where else could it have happened? – the Mac, the Ipad, the Iphone, Wi fi and Apps were born. Here Steve Jobs was feted by thousands of kids who welcomed him as the new Leonardo da Vinci. Less than ten years have passed since then and those kids who messed around with wires and circuit-boards in their garages have become the biggest financial powers on the planet.

"What on earth is that?" is what people who have been away for the past five years say in amazement, pointing at a skyscraper that has changed the face of San Francisco. It is the 326-meter-high "Salesforce Tower", belonging to an industrial software company (another one that has sprung up out of nothing). Rising in the Financial District, which is by now completely "Manhattanized", this colossus with a curvy profile is the tallest building west of the Mississippi, and a genuine symbol of California. At its feet dozens of other new skyscrapers stand, most of them research institutes that are pushing the frontiers of medicine. If we live longer, it will probably be thanks to them. These are places where, thanks to investments of billions of dollars, people are working to defeat diseases that were once seen as incurable.

The legacy of Steve Jobs is outside town in the Apple Park of Cupertino, a huge disk like a spaceship that is a kilometre in diameter, built for twenty thousand techies. The headquarters of Facebook, Google and Oracle are only a stone's throw away, Twitter, Uber and Lyft (San Francisco revolutionized global transportation in just five years) are instead in the city centre. The technology boom has attracted 100,000 new

### L'EREDITÀ DI STEVE JOBS

L'Apple Park di Cupertino, sopra, è un'astronave di un chilometro di diametro che accoglie ventimila techies.

The Apple Park in Cupertino, above, is a huge disk-like spaceship that is a kilometre in diameter. It hosts twenty thousand techies.

inhabitants to San Francisco in the past few years, raising the population to almost 900,000. The tech companies fight each other over these recent arrivals, luring them away from the competition with the promise of higher salaries, employee stock-options and benefits. While it used to be poets, artists and musicians who gave the city a certain tone, today young computer engineers are responsible for a dizzying rise in house prices and for the "gentrification" of the extensive district of *La Mission*, which was originally Italian, then Mexican and Salvadoran, and now dominated by stores for techies and Frida Kahlo merchandizing.

The Castro neighbourhood – a symbol of the gay movement, which has successfully dealt with the AIDS epidemic (there were 5,000 deaths from AIDS in the city) – now enjoys a new air of respectability. It has become a bit of museum, with monuments to its martyrs, but it continues to welcome penniless young people who come here from every corner of America looking for liberty and free love. A few blocks from Castro, on Market Street, the main transit artery of the city, at least ten thousand homeless people sleep out of doors next to clothing stores and banks. Sixty charitable organizations try to care for them, but their numbers are increasing, and everyone is starting to realize that something might be wrong if there is so much poverty in the richest city in the world. Then there are the ancient wonders: the two bridges, the Ferry Building, now occupied by a splendid covered market, the enormous and inscrutable Chinatown, the Opera House, the Legion of Honor art museum, the Conservatory of Flowers in Golden Gate Park, the SF Jazz Center, the new San Francisco Museum of Modern Art (SFMOMA), the enormous clubs and halls where people dance the salsa, and the air of bold freedom that still pervades the city.

And then of course there's the fog of San Francisco, which enfolds you every evening, much as Carl Sandburg described it a hundred years ago: "The fog comes /on little cat feet. / It sits looking /over harbor and city /on silent haunches/ and then moves on".

## InfoPoint San Francisco

Sapori dal mondo, hotel estrosi, locali leggendari. E indimenticabili passeggiate davanti all'oceano

International flavors, outlandish hotels, legendary hangouts and unforgettable strolls along the ocean shore

### MANGIARE

#### In Situ

All'interno dell'SFMoma, si è appena guadagnato una stella Michelin. Grazie all'estro dello chef Corey Lee che ha creato un menu con le copie (realizzate con ingredienti locali) dei piatti signature dei cuochi più celebri del globo.

**Indirizzo:** 151 Third Street, tel. +1 415 9416050 [insitu.sfmoma.org](http://insitu.sfmoma.org)

Located in the SFMoma, it has been recently awarded a Michelin star thanks to the creativity of Chef Corey Lee who gave life to a menu where he faithfully replicates (using local ingredients) the recipes from the most famous chefs worldwide.

#### Californios

Ristorante messicano stellato che sorprende per l'arredamento (pareti scure, luci al neon e una scenografica cucina a vista) e il menu che cambia con le stagioni. Da provare i tacos all'aragosta e i churros guarniti con foie gras.

**Indirizzo:** 3115 22nd St, tel. 001.415.7570994 [californiossf.com](http://californiossf.com)

Michelin-starred Mexican restaurant featuring amazing furnishings (dark walls, neon lights and a spectacular open-plan kitchen). Seasonal menu. Try the lobster tacos and the churros garnished with foie gras.



Alitalia collegherà San Francisco dal mese di giugno con tre voli settimanali da/per Roma Fiumicino. I voli, operati con l'ammiraglia della flotta il Boeing 777, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

From June, Alitalia will connect San Francisco with three weekly flights from/to Rome Fiumicino. The flights will be operated onboard the fleet's flagship, the Boeing 777, configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



San Francisco



## ART & SHOPPING

1 I creativi hanno occupato fabbriche e magazzini in disuso. Come l'Hunt Projects di Bayview, mix di atelier di artisti, fotografi, scrittori e designer.

2 La città è nota fin dall'800 per le cioccolaterie. Fate tappa da Dandelion Chocolate, nel quartiere di Mission, per assaggiare le tavolette fatte a mano.

3 Al 261 di Columbus Avenue c'è la leggendaria City Lights Bookstore, libreria e casa editrice fondata da Lawrence Ferlinghetti. Chiedete una copia di Howl, il poema beat di Ginsberg pubblicato qui nel 1956.



1 The artists have occupied abandoned factories and warehouses. An example? The Bayview Hunt Projects, home to artists, photographers, writers and designers' workshops.

2 Since 1800, the city has been famous for its chocolate shops. Stop by at Dandelion Chocolate, in the Mission district, to enjoy the handmade chocolate bars and to visit the factory or to take a tasting course.

3 At 261 Columbus Avenue lies the legendary City Lights Bookstore, the bookstore and publishing house founded by Lawrence Ferlinghetti. Ask for a copy of Howl, Allen Ginsberg's beat poem published here in 1956.



### DORMIRE

#### Hotel Proper

In un palazzo d'epoca, un albergo dallo stile estroso firmato dalla designer Kelly Wearstler. Mobili vintage, pomposa carta da parati, camere ad alta tecnologia e personale dalla divisa stravagante: abiti a scacchi, camicie a righe e cravatte floreali.

**Indirizzo:** 1100 Market St, entrata 45 McAllister Street, tel. +1 415 7357777 [properhotel.com](http://properhotel.com)

In a period building, this hotel features the original style of designer Kelly Wearstler: vintage furniture, lavish wallpaper, rooms equipped with hi-tech devices and staff wearing outlandish uniforms: checkered suits, striped shirts and ties with floral patterns.

#### The Parsonage

B&B in una casa vittoriana che conserva struttura, stucchi e splendidi lampadari originali. Con arredi eclettici – vetusti mobili georgiani si accompagnano a pezzi etnici – caminetti e soffitti affrescati. Suntuosa la colazione fatta in casa.

**Indirizzo:** 198 Haight Street, tel. 001.415.8633699 [theparsonage.com](http://theparsonage.com)

B&B located in a Victorian residence which has maintained its original structure, stucco and splendid chandeliers. Eclectic furnishings - ancient Georgian furnishings matched with ethnic pieces - frescoed fireplaces and ceilings. Outstanding homemade breakfast.

### NIGHTLIFE

#### Castro Theatre

Facciata barocca e interni in stile coloniale spagnolo, ospita rassegne, film noir, musical, karaoke. Una curiosità: prima di ogni spettacolo un piccolo pianista scompare nel sottosuolo suonando l'inno della città.

**Indirizzo:** [castrotheatre.com](http://castrotheatre.com)

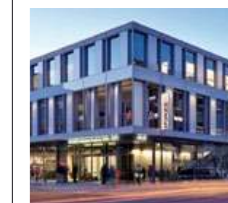
Baroque facade and interior in Spanish colonial style, it hosts festivals, film noirs, musicals, karaoke shows. A tidbit: before the beginning of each show a pianist "disappears" under the stage while playing the city anthem.

#### SFJazz Center

Nel quartiere di Hayes Valley è l'unico teatro negli States dedicato al jazz. Architettura memorabile e cartellone superlativo.

[sfjazz.org](http://sfjazz.org)

The Hayes Valley district is home to the only American theater dedicated to jazz. Amazing architecture and outstanding bill.



### TEMPO LIBERO

#### Take a walk

San Francisco è una città per trekker. Le passeggiate indimenticabili? Da Fort Mason a Fort Point, con arrivo ai pilastri del Golden Gate. Appena oltre il ponte, da Point Reyes lungo la Tamales Bay, davanti all'oceano con le sue balene.

San Francisco is a trekker-friendly city. Its unforgettable paths? From Fort Mason to Fort Point, arriving at the pillars of the Golden Gate. Just over the bridge: from Point Reyes along the Tamales Bay, in front of the ocean with its whales.



**DUE PASSI A JOSEFOV**

Il quartiere ebraico, a destra, con il vecchio cimitero e magnifiche sinagoghe, è tra i più antichi di Praga.

Josefov, the Jewish Quarter, on right, with its old cemetery and its magnificent synagogues, is one of the most ancient in Prague.



IPAPRESS

# Praga

## TUTTO IL BELLO DEL NATALE

Nella capitale ceca addobbata a festa, tra i mercatini del centro storico e non solo. In cerca degli oggetti e dei sapori più autentici della tradizione boema

TESTO

Cristina Griner

Tanta atmosfera e, con un po' di fortuna, una candida coltre di neve. Praga a Natale è più magica che mai, e a dispetto del freddo pungente e dei turisti sempre numerosi, riacquista in pieno la sua immagine più fiabesca. A fare la loro parte, oltre ad addobbi e luminarie, i numerosi mercatini che riempiono la città di colori, voci e profumi di buono. Il più grande e conosciuto è quello di piazza della Città Vecchia, con le casette di legno disposte intorno al monumento di Jan Hus e sovrastate da un albero di Natale alto più di venti metri. Sulle bancarelle si trova di tutto un po': dai prodotti gastronomici locali, come il prosciutto cotto affumicato, i brat wurstel e le mandorle tostate, ai dolci tipici della tradizione natalizia, la classica treccia (vánočka), i trdlo con cannella e zucchero, il pan di zenzero. E poi artigianato e giocattoli in legno, marionette e decorazioni in vetro soffiato dipinte a mano. Per il più bel colpo d'occhio sulla piazza, su cui si affacciano edifici d'epoca romanica, gotica e barocca e le chiese di Santa Maria di Týn e di San Nicola, salite sulla Torre dell'Orologio Astronomico del Vecchio Municipio (è aperta ogni giorno fino alle ore 22), vanto dei praguesi che ogni ora, dalle 9 alle

23, si anima dando vita a un piccolo spettacolo. Sempre nella Città Vecchia, una trentina di bancarelle compongono il piccolo ma caratteristico mercatino di piazza della Repubblica, proprio di fronte al grande centro commerciale Palladium.

Dopo essersi riscaldati con un bicchiere di vin brulè (sva ák) fumante, si può raggiungere a piedi il famoso mercatino di piazza San Venceslao, gli Champs-Élysées praguesi, dove si trovano il Museo Nazionale, il Grand Hotel Europa e un'imponente statua equestre del protettore della Repubblica Ceca. Attraversando il Ponte Carlo si arriva invece alle bancarelle dell'isola di Kampa, uno dei luoghi più pittoreschi della capitale ceca, sulla riva sinistra della Moldava, nel quartiere di Malá Strana.

Tutti di grande atmosfera per il contesto in cui si trovano, i mercatini di Natale del centro storico sono in realtà molto simili tra loro per quanto riguarda l'offerta di oggetti e prodotti gastronomici. Per trovare qualcosa di più autenticamente tradizionale dovete raggiungere con la linea A della metropolitana (fermata Miru) piazza della Pace, che merita una deviazione anche per ammirare la straordinaria chiesa gotica di Santa Ludmilla. Nel parco di fronte alla basilica prende vita uno dei mercatini più amati dai praguesi, dove si possono ancora trovare manufatti in legno di grande pregio. ●



ISTOCK

**CITTÀ VECCHIA**

Il mercatino più famoso, con tante bancarelle e un grande albero di Natale, è nella piazza della Città Vecchia, sopra, tra Ponte Carlo e il Castello, a destra.

The most famous Christmas market, with its numerous stands and its big Christmas tree, is located in the square of the Old City, above, between Charles Bridge and the Castle, on right.



ISTOCK

**DANCING HOUSE**

Progettata da Vlado Milunič e Frank O. Gehry e ispirata a Ginger Rogers e Fred Astaire, è l'icona della nuova Praga, sopra.

Designed by Vlado Milunič and Frank O. Gehry and taking inspiration from Ginger Rogers and Fred Astaire, it is the icon of the new Prague, above.





ISTOCK

## Prague THE BEAUTY OF CHRISTMAS

### APPUNTAMENTO IN PIAZZA

Allo scoccare delle ore, dalle 10 alle 23, non perdetevi lo spettacolo dell'Orologio Astronomico, sotto. Stand e albero di Natale anche in piazza San Venceslao, in alto.

Do not miss the "show" of the Astronomical Clock when the clock strikes the hour (from 10am to 11pm), below. The stands and the Christmas tree in Wenceslas Square, above.

A journey through the Czech capital decorated for Christmas: the markets of the historic center and much more. On the lookout for the most typical objects and flavors from the Bohemian tradition

A Christmas cheerfulness and, if you are lucky enough, a white blanket of snow. Prague at Christmas is more magical than ever and, despite the freezing cold and the countless tourists, it regains its most fairy-tale feature. Decorations, lightings and the many markets that fill the city with colors, voices and nice scents play their part in this enchanting atmosphere.

The largest and most famous market is the one located in the Old City Square, with its small wooden houses that surround the Jan Hus' monument and are dominated by an over-

twenty-meter-tall Christmas tree. The stands offer a bit of everything: local products - such as smoked cooked ham, bratwursts, roasted almonds - and the typical traditional Christmas sweets, the classic braid (vánočka), the *trdlo* with cinnamon and sugar and the gingerbread. At the market, you can also find artisanal objects and wooden toys, puppets and hand-painted decorations in blown glass. To enjoy a great view of the square, housing buildings with Romanesque, Gothic and Baroque style, the Virgin Mary of Týn Church and the Saint Nicholas Church - climb the Tower of the Astronomical Clock of the Old Town Hall (open every day until 10pm), the Prague people's pride and joy. The clock every hour, from 9am to 11pm, "comes to life" performing a small little "show". Moreover, still in the Old City, around thirty stands make up the small yet characteristic market in the Republic Square, right in front of the huge Palladium mall. Warm up with a glass of hot mulled wine (svařák) and then walk to the famous market at Wenceslas Square, the Prague Champs-Élysées, where you can find the National Museum, the Grand Hotel Europa and an impressive equestrian statue depicting the patron saint of the Czech Republic. Crossing the Charles Bridge, you reach the stands of Kampa island, one of the most picturesque places of the Czech capital, on the left bank of the Vltava river, in the Mala Strana district.

Given their context, a festive atmosphere enfolds all the Christmas markets situated in the historic center which are actually very similar to one another as for objects sold and food offered. If you are looking for more traditional souvenirs, get the metro - Line A (Míru station) - and reach Náměstí Míru (Peace Square), which is worth a detour also to admire the extraordinary Gothic Church of St Ludmila. The park located in front of the basilica hosts one of the locals' favorite markets where you can still find refined wooden artefacts.

IPAPRESS



## InfoPoint Praga

Tra hotel e ristoranti che coniugano perfettamente tradizione e innovazione, dolci soste e un mondo di birra

Prague: hotels and restaurants that perfectly combine tradition and innovation, sweet breaks and a lot of beer



### MANGIARE

#### Field Restaurant

In una sala minimalista, con attrezzi agricoli e un aratro rosso appeso al soffitto, simbolica evocazione di un campo, sono serviti piatti della cucina ceca rielaborati in modo originale, con ingredienti locali e stagionali di altissima qualità.

**Indirizzo:** U Milosrdných 12, Praha 1 - Staré Město, tel. +420 222316999 [fieldrestaurant.cz](http://fieldrestaurant.cz)

In a minimalist dining room, featuring farm implements and a red plow hanging from the ceiling which symbolically recalls a field, it offers Czech dishes served in an original way, with local and top-quality seasonal ingredients.

#### Kalina Anežka

Il ristorante gourmet della Galleria Nazionale è quanto di più lontano ci si possa aspettare da un locale meramente turistico. Propone una cucina di ispirazione internazionale di grande qualità, da gustare in un ambiente elegante ma rilassato.

**Indirizzo:** Anežská 5, Praha 1, tel. +420 222317715 [kalinarestaurant.cz](http://kalinarestaurant.cz)

The gourmet restaurant situated in the National Gallery is anything but a tourist-trap restaurant. It offers top-quality international dishes served in a sophisticated yet laidback atmosphere.

## BEER&BREWERIES

1 Lo storico birrifico U Fleků è attivo ininterrottamente da più di 500 anni. Fiore all'occhiello, una birra speciale a 13°, che viene servita con i piatti della più antica tradizione ceca. [ufleku.cz](http://ufleku.cz)

2 Non lontano dal Castello, nel birrifico situato all'interno del Monastero di Strahov, si produce l'ottima St. Norbert, chiara, ambrata (imperdibile!) e scura. [klasterni-pivovar.cz](http://klasterni-pivovar.cz)

3 Tra i micro birrifici più famosi della capitale c'è il centralissimo U Supa, a Staré Město, con ristorante altrove. Da provare, la lager semi-scura Sup. [pivovarusupa.cz](http://pivovarusupa.cz)



1 The historic U Fleků brewery has been producing beer for over 500 years. Its feather in the cap? A special 13° beer, which is served with dishes from the old Czech tradition.

2 Not far from the Castle, the brewery located in the Strahov Monastery, produces excellent lager, amber (unmissable!) and dark St. Norbert beer.

3 One of the most famous small breweries in the city is U Supa, located in the city center in Staré Město. It has a restaurant and a one-off fermentation hall with glass walls. Try the semi-dark lager Sup.



Alitalia collega Praga con un volo al giorno da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

Alitalia connects Prague with one daily flight from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



### DORMIRE

#### Hotel Three Storks

In uno storico palazzo di Malá Strana, che conserva una grande cantina del XIV secolo, un cinque stelle originale il cui design contemporaneo è perfettamente armonizzato con gli interni rinascimentali.

**Indirizzo:** Valdštejnské náměstí 20/8, Praga 1, tel. +420 257210779 [hotelthreestorks.cz](http://hotelthreestorks.cz)

Located in a historic building in Malá Strana, which still houses a large 14th-century cellar, this original five-star hotel features a contemporary design in harmony with the Renaissance interiors.



#### Republika Hotel & Suites

Soltanto 16 tra camere, suite e appartamenti dal design ricercato per questo nuovo hotel di charme nel centro della città. Colazione à la carte e light lunch nell'elegante Café Republika e una piccola Spa per i momenti di relax. **Indirizzo:** Petřská 5, Praha 1, tel. +420 605288458

[hotelrepublika.cz](http://hotelrepublika.cz)

This new *hotel de charme* in the city center has only 16 accommodations (rooms, suites and apartments) with a sophisticated design. À la carte breakfast and light lunch are served in the elegant Café Republika. The hotel has a small spa for relaxing breaks.

### SOSTE GOLOSE

#### Gingerbread Museum

Non un museo, ma delizioso negozio (Nerudova 9, Malá Strana) dedicato al pan di zenzero che vende biscotti di ogni tipo realizzati con questo particolare impasto. E organizza

laboratori per imparare a prepararli e a decorarli.

It is not a museum, it is a lovely gingerbread shop (Nerudova 9, Malá Strana) which sells all kinds of biscuits made from this particular dough. Workshops to learn how to prepare and decorate the biscuits are available.



#### Grand Café Orient

Al primo piano della Casa della Madonna Nera (Ovocný trh 569/19, Staré Město), gioiello dell'architettura cubista ceca, c'è una bella caffetteria realizzata negli anni Dieci del secolo scorso con arredi originali dell'epoca.

On the first floor of the House of the Black Madonna (Ovocný trh 569/19, Staré Město), a gem from the Czech cubist architecture, there is a beautiful café dated back to the 1910s featuring original furnishing from that era.

### UN PO' DI RELAX

#### Full immersion

Avete mai pensato di fare il bagno nella birra? A Praga si può, immersi in una vasca con malti e luppoli, gustando pane fatto in casa e squisita birra ceca. Per poi rilassarsi su un letto di fieno. [beerspa.com](http://beerspa.com)

Have you ever thought of having a beer bath? In Prague, you can. Immerse yourself in a pool with malts and hops, enjoying homemade bread and a glass of exquisite Czech beer. Then relax on a hay bed.



**STELLE MICHELIN**  
Heinz Beck è tra  
gli chef di Forte Village.  
Heinz Beck: one of the  
Forte Village's Chefs.



**VICINO CAGLIARI**  
A fianco, la SPA  
del Forte Village.  
Una panoramica  
del resort nel sud  
della Sardegna, sotto.

Next, the Forte Village  
spa. A panoramic  
view of the resort  
in Southern Sardinia,  
below.

## IL 2020 IN PARADISO

La vacanza nell'eccellenza del Forte Village pensa al futuro e allarga i suoi confini: nell'obiettivo ci sono Cagliari e una proposta innovativa nel medical wellness a Fiumicino, nel basso Lazio

La stagione si è conclusa, ma in paradiso non si riposa mai. Lo staff del Forte Village sta già lavorando al 2020 per continuare a offrire sempre il meglio. All'interno di uno scenario impareggiabile, qui si pensa al futuro negli otto eleganti hotel, 4 e 5 stelle (Villa del Parco, Le Dune, Castello, Pineta, Bouganville, Le Palme), le tredici ville e più di quaranta suite, senza dimenticare, l'offerta enogastronomica, con 21 ristoranti, 100 chef e una cantina con 600 etichette selezionate tra le eccellenze italiane e internazionali. Le tipologie di sistemazione assecondano le aspettative di coppie, gruppi di amici, aziende e famiglie, grazie alla vasta offerta di attività per bambini come le academy sportive (ad esempio, per gli appassionati del calcio c'è la scuola del Chelsea) e per il 2020 la conferma della presenza del ristorante rivolto a loro. Il tutto fedele alla filosofia del lusso accessibile: esclusività, ma la presenza degli hotel a 4 stelle consente di soddisfare tutte le disponibilità di prezzo, senza rinunciare a nulla.

Al Forte Village c'è un altro fiore all'occhiello: Acquaforte Thalasso & SPA, che racchiude la "Private SPA Experience", un'oasi nell'oasi: 300 mq disegnati in modo da garantire la massima privacy e un percorso benessere su misura.

«Il tempo per le celebrazioni è sempre molto breve, stiamo già lavorando al 2020», parla il dr. Giannuzzi, amministratore delegato e Direttore Generale di Forte Village: «Avremo ancora con noi Heinz Beck, tre Stelle Michelin. Nell'ambito delle attività sportive avremo delle novità nelle arti marziali, il

maneggio per delle escursioni nel nostro meraviglioso territorio, la scuola di vela e il programma di intrattenimento, ancora una volta all'altezza della tradizione del Forte Arena, che nel passato ha ospitato Sting, Eros Ramazzotti, Andrea Bocelli». Tra le presenze già confermate per il 2020, Massimiliano Mascia del Ristorante San Domenico di Imola (2 Stelle Michelin) tornerà per il terzo anno consecutivo con la Terrazza San Domenico. I pensieri e gli sforzi del dr. Giannuzzi non sono rivolti solo al Forte Village. Il gruppo si sta concentrando anche su due nuovi segmenti, per valorizzare il know-how

acquisito nella lunga esperienza di ospitalità. A Cagliari, continua Giannuzzi, «un tesoro nascosto, abbiamo deciso di puntare su Palazzo Doglio, un hotel con 72 camere, appartamenti, boutique e outlet di alta gamma, SPA, un teatro in cui ospitare eventi culturali, convegni, meeting, ma soprattutto un forte legame con il territorio e la città, con una piazza interna accessibile a tutti». Un altro progetto punta su Fiumicino, nel basso Lazio: «Forte Village sta avviando un rapporto di collaborazione, che mette a disposizione il nostro know how per realizzare un'innovativa SPA medicale

che farà del Palazzo della Fonte di Fiumicino un centro assolutamente innovativo per quanto riguarda la rigenerazione della persona. In Italia non ci sono progetti di questo livello. Puntiamo a realizzare proposte originali sul mercato dell'offerta di medical wellness, tutte tecniche che impiegheranno le capacità che abbiamo sviluppato qui al Forte Village. Fiumicino sarà un unicum al mondo».

fortevillage.com



Lorenzo Giannuzzi



### 2020 IN PARADISE

Forte Village looks to the future and broadens its horizons. A new hotel in Cagliari and a new innovative medical wellness retreat in Fiumicino, on the outskirts of Rome

**THE SEASON HAS JUST DRAWN TO AN END, BUT YOU NEVER TAKE A BREAK IN "PARADISE".** The Forte Village staff is already working at the 2020 season to offer its guests the best. In an unparalleled frame, the entire resort is getting ready for the 2020 season: eight sophisticated hotels – four-star hotels and five-star hotels including Villa del Parco, Le Dune, Castello, Pineta, Bouganville, Le Palme – thirteen villas, more than 40 suites and 21 restaurants, 100 chefs and a wine list with 600 labels selected among Italian and international excellences. The different accommodations fulfill the expectations of couples, groups of friends, companies and families, thanks to the wide offer of activities for children such as the sports academies (for the football fans,

for instance, The Resort offers an experience with the Chelsea football school). Furthermore, the restaurant dedicated to the little ones has been confirmed for the 2020 season. The philosophy? Affordable luxury. The four-star hotels allow the structure to be within everyone's reach, without giving up anything. Forte Village boasts another feather in the cap: Acquaforte Thalasso & Spa, which includes the "Private SPA Experience" an "oasis in the oasis", 300 square meters designed to guarantee the best of privacy and a customized wellness path. «There is always little time for celebrations, we're already working at the 2020 season», says Lorenzo Giannuzzi, CEO and General Manager of Forte Village: «We will have the restaurant by Heinz Beck- three Michelin stars

- which we launched last year. As for sports activity, we will enhance our offer including martial arts, stables for horseback riding tours across our beautiful territory, a sailing school and an entertainment program in line with the high standards of the tradition of Forte Arena, which in the past hosted Sting, Eros Ramazzotti and Andrea Bocelli».

Included in the "stars" who confirmed their presence for the 2020 season, Massimiliano Mascia, from Ristorante San Domenico in Imola (two Michelin stars) is to come back for the third consecutive year with the Terrazza San Domenico. Forte Village, however, is not the only object of Lorenzo Giannuzzi's efforts and thoughts. The group is focusing also on the new segments, to enhance the know-how acquired with its important experience in the hospitality sector. In Cagliari, continues Giannuzzi, «a hidden treasure, we decided to focus on Palazzo Doglio, a hotel with 72 rooms, apartments, high-end outlets and boutiques, spa, a theater to host cultural events, conventions, meetings and, most of all, we want to highlight the strong connection with the territory and the city. In the resort there is also a courtyard that is open to the public.» Another project is focused on Fiumicino, in southern Lazio: «Forte Village is providing its know-how to create an innovative medical spa that will make Palazzo della Fonte in Fiumicino a definitely innovative center in the wellness sector. There are no such projects in Italy. We aim at creating original offers in the medical wellness industry, making use of techniques that will exploit the know-how we developed with the Forte Village experience. Palazzo della Fonte will be a one-off destination.»



**NERO DI TROIA  
& CASTEL DEL MONTE**  
PUGLIA

*When a unique varietal  
meets a noble **terroir**.*



# Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita  
Tips for a sweeter life

**Divertirsi sulle Alpi senza sciare** Dalla Valle d'Aosta all'Alto Adige, passando per le Dolomiti e toccando le cime alpine di Svizzera, Francia e Austria, fra località famose e piccoli borghi meno conosciuti al turismo di massa. L'inverno offre possibilità di svago sulla neve anche a chi non ama gli sci da discesa, gli snowboard e le code agli impianti di risalita. Ecco sette idee per godersi le vacanze di Natale in montagna

**How to enjoy the Alps without skiing** From Valle d'Aosta to Alto Adige, passing through the Dolomites and the Alpine peaks of Switzerland, France and Austria: famous destinations and small and little-known villages. Winter offers the opportunity to have fun in the mountains also to those who are not very fond of skiing and snowboarding or do not like long queues at the ski lifts. Here are seven suggestions to enjoy your Christmas holidays in the mountains

Testo  
Gianni Rusconi



1

## **Escursioni con le ciaspole**

**A piedi nel silenzio immacolato**

Winterwanderwege, in lingua tedesca, identifica la versione invernale del trekking. In Austria e Svizzera le camminate con le racchette da neve sono diffuse da anni; il percorso "Schwyberg", nello Schwarzsee-Gypsera, si snoda in quello che era un comprensorio sciistico. Anche sulle Alpi italiane le occasioni di immergersi nella natura, dopo una nevicata notturna o al chiaro di luna, non mancano. In Alta Badia, nel cuore delle Dolomiti, sono disponibili più di 80 km di tracciati, in Carnia e sul Passo Falzarego si percorrono i sentieri della Grande Guerra.

**A TRIP WITH SNOWSHOES** Winterwanderwege is the German word for the winter version of trekking. In Austria and Switzerland, snowshoe walking has been largely practiced for years; the "Schwyberg" path, in Schwarzsee-Gypsera, stretches across a former ski area. The Italian Alps, too offer the opportunity to be immersed in nature, after a night snowfall or in the moonlight. Alta Badia, in the heart of the Dolomites, is home to over 80 km of trails, while in Carnia and in the Falzarego Pass you can walk across the Great War paths.





## Terme & benessere

Neve fresca indoor e bagni outdoor al tramonto

Dalla sauna alla piscina termale, dal bagno di vapore ai massaggi, il relax assoluto è di rito nei centri termali circondati dalle cime innevate. A Bormio, in Alta Valtellina, i Bagni Vecchi sono noti fin dal I secolo a.C., mentre al Rifugio Scoiattoli, sopra Cortina, si può godere del tramonto in una vasca botte di acqua calda con vista sulle Cinque Torri. Alle Terme di Merano, invece, si può accedere alla “Snow Room”, una camera con temperatura costante di 10 gradi sotto zero, neve fresca e fiocchi che cadono dal soffitto.

**SPA & WELLNESS** From the sauna to the thermal pool, from the steam bath to massages, total relaxation is the main goal of the spas surrounded by the snow-capped peaks. Bormio, in Alta Valtellina, is home to the famous Bagni Vecchi, dated back to the 1<sup>st</sup> century BC, while at the Rifugio Scoiattoli, right above Cortina, you can enjoy the sunset immersed in a barrel hot tub overlooking the Cinque Torri. At the Terme di Merano, instead, you can experience the “Snow Room” a room with a constant temperature of -10° C, powder snow and snowflakes falling from the ceiling.



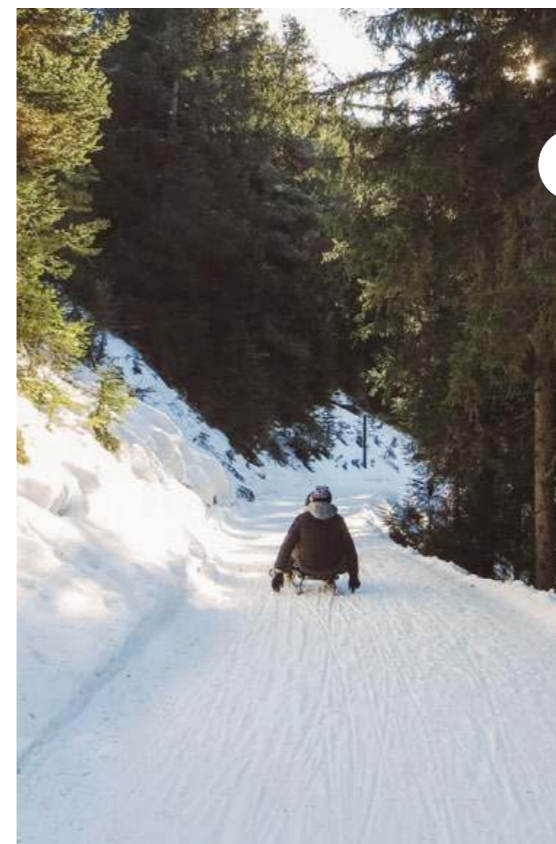
## Sleddog

Redini in mano per correre nella natura

Per chi ama l'avventura e i miti del grande Nord o delle sterminate steppe innevate dell'Alaska. Salire sulla slitta e condurre una muta di husky come un provetto “musher”, assistiti dall'istruttore, è un'idea praticabile in molte località delle Alpi italiane, dalla Valdidentro in Alta Valtellina all'Altopiano della Paganella, dalla Val di Sole alle Dolomiti di Brenta fino alla piana di Entevès, ai piedi della catena del Monte Bianco.

**SLEDDOG** Those who love adventure, the myths of the great North or the endless snow-covered Alaska steppe, have the opportunity to get on a sled and

ride a pack of huskies like a professional “musher”, supported by an instructor, in many villages in the Italian Alps, from Valdidentro in Alta Valtellina to the Paganella Plateau, from Val di Sole to the Brenta Dolomites and the plain of Entevès, at the foot of the Mont Blanc chain.



## Slittino

Tornare bambini come Heidi e Peter

Natura incontaminata, piste attrezzate e aperte anche di notte, discese senza respiro verso valle fra boschi e prati, da soli o in coppia. Le aree riservate agli slittini e ai bob sono davvero tante nel Tirolo austriaco e in tutta la Svizzera, in particolare in Engadina, ma anche l'Alto Adige offre circa un centinaio di piste per grandi e piccini. La RudiRun del Plose (Bressanone) è la più lunga, con i suoi 11 chilometri. Divertimento assicurato anche nelle valli di Tures e Aurina, Madonna di Campiglio, Val di Funes, Alta Val Pusteria, Val Venosta e nell'ampezzano.

**LITTLE SLED** Unspoiled nature, breathtaking ski slopes open at night, too, that pass through woods and fields: it is an experience you can enjoy on your own or in couple. The Austrian Tyrol and Switzerland are home to many areas dedicated to sleds and bobsleighs, particularly in Engadine. South Tyrol, too offers around a hundred tracks both for adults and children. The RudiRun del Plose (Bressanone) is the longest one (11 kilometers). A good time is guaranteed also in the Tures and Aurina valleys, in Madonna di Campiglio, Val di Funes, Alta Val Pusteria, Val Venosta and in the area surrounding Cortina d'Ampezzo.

## Fat bike

Pedalando fra le cime

Nata per percorrere le zone subartiche dell'Alaska e il deserto del New Mexico, questa speciale bicicletta è diventata una tendenza molto apprezzata fra i turisti della neve di tutte le età: rispetto a una normale mountain bike, ha due ruote più grandi e “grasse” che permettono di pedalare a ritmo costante assicurando sicurezza in discesa e migliore grip in salita. Diversi i circuiti disponibili anche in Italia (Passo Falzarego, Folgaria, Lavarone, Livigno) ma da non perdere sono le escursioni fuori tracciato, al tramonto o anche di notte, per raggiungere i punti panoramici nei pressi dei rifugi.

**FAT BIKE** Created to cross the subarctic areas of Alaska and the New Mexico desert, this special bicycle has become a favorite of the mountain tourism enthusiasts of all ages: compared to a normal mountain bike, it has two larger and “fatter” wheels that allow you to pedal at a constant pace offering a better grip when climbing and improved safety during the descent. There are various tracks available in Italy, too (Falzarego Pass, Folgaria, Lavarone, Livigno). Do not miss the off-track trips at sunset or at night, to reach the viewpoints nearby the lodges.







6

### Sci alpinismo

#### Ascese nella polvere cristallina

Lente e incessanti risalite con l'obiettivo della conquista di una vetta, magari in solitaria, spaziando con lo sguardo fra creste lontane e vivendo momenti esclusivi di natura incontaminata. Non è per tutti inforcare gli sci dotati di pelli di foca sintetica, perché servono preparazione fisica e un'attenta conoscenza dell'ambiente, del clima e del manto nevoso, ma il piacere di sollevare nuvole di neve soffice e polverosa è unico. Tutta la catena alpina, dalla Val di Fiemme al Col Pers a Val d'Isère, in Francia, è un possibile teatro per queste ascensioni.

**SKI MOUNTAINEERING** Slow and incessant ascents aiming at conquering the peak, on your own or in company, enjoying the view of faraway peaks and experiencing exclusive moments immersed in the unspoiled nature. Not everyone is fit enough to wear the skis with fake seal skin, because a good fitness level and a deep knowledge of the environment, the climate and the snow cover are required. However, the pleasure of raising "clouds" of soft and powder snow is definitely unparalleled. The entire Alpine chain, from Val di Fiemme to Col Pers and Val d'Isère in France, is a possible frame for these ascents.

7

### Mercatini di Natale

#### Tra decorazioni e regali

C'è chi sostiene che il Natale sia nato proprio in Tirolo, in Austria, fra montagne e strade innevate, baite decorate nello stile locale, aroma di vin brulé e cannella. I mercatini di questi luoghi sono forse i più belli di tutto l'arco alpino: grandi centri come Innsbruck, piccole città storiche come Kufstein, Rattenberg o Kitzbühel o paesini di montagna come Seefeld. Alto Adige e Valle d'Aosta sono comunque una valida alternativa, fra ricorrenze (come St. Kloas, festeggiata a Gressoney-Saint-Jean), sagre tipiche e presepi artigianali.



**CHRISTMAS MARKETS** Some claim that Christmas has its roots in Tyrol, Austria, among the mountains and the snow-covered roads, the lodges decorated in local style, the scent of mulled wine and cinnamon. Here the markets are probably the most beautiful of the Alpine Arc: important cities such as Innsbruck, small historic towns like Kufstein, Rattenberg or Kitzbühel, small mountain villages like Seefeld. Alto Adige and Valle D'Aosta are, however, a good alternative, with its celebrations (St. Kloas, for instance, is celebrated in Gressoney-Saint Jean), typical festivals and handmade nativity scenes.



# LO SHOPPING IN TUTTE LE FORME

APERTO TUTTI I GIORNI

LUN - VEN 9:30 - 21:00

SAB - DOM 9.30 - 21.30





# Be bold!

a cura di Renata Molho



**Fendi**

Silvered

Pantalone, giacca a vento con cappuccio e cappello in nylon effetto metallizzato. Cappotto e borsa "Baguette" media in visone, chelsea boot in pelle con elastico laterale.

fendi.com

Trousers, windbreaker with hood and hat in nylon with metallic effect. "Baguette" coat and medium bag in mink, leather Chelsea boot with elastic side.

L'audacia è la caratteristica che fa tendenza. Nessuna rinuncia, la sartorialità al centro, ma con un guizzo di eccentricità che trasforma ogni occasione in divertimento

Boldness is a trendy characteristic. No need to give up anything, spotlight on tailoring but with a zest of eccentricity that turns every occasion into a fun experience



**Dolce & Gabbana**

Casinò

Completo monopetto tre pezzi in jacquard floreale, camicia in cotone con bottoni gioiello, papillon in raso di seta, Informal Coat in broccato, pantofole in velluto.

dolcegabbana.com

Single-breasted three-piece suit in floral jacquard, cotton shirt with jewel buttons, bow tie in silk satin, Informal Coat in brocade, velvet loafer.



**Ami**

La vie en rose

Caban in lana e alpaca, girocollo in baby alpaca e lana merino, camicia in cotone, pantaloni in lana, cappello in feltro di lana merino e derby in pelle con suola in cuoio.

amiparis.com

Caban in wool and alpaca, baby alpaca and merino wool crewneck, cotton shirt, wool trousers, hat in merino wool felt and leather derby with leather sole.



**Givenchy**

Sparkling

Giacca in grain de poudre ricamata con perline e bottoni in madreperla, camicia in cotone, pantaloni in grain de poudre con bottone in madreperla, stivaletti in pelle.

givenchy.com

Grain de poudre jacket embroidered with mother-of-pearl beads and buttons, cotton shirt, grain de poudre trousers with mother-of-pearl button, leather ankle boots.



**Louis Vuitton**

Brave explorer

Camicia con plastron, fuscaccia e applicazioni in cachemire e cotone, pantaloni in lana, cappello in feltro di lana, zaino in tela monogram e finiture in vacchetta, mocassini in pelle scamosciata.

louisvuitton.com

Shirt with plastron, sash and decorations in cashmere and cotton, wool trousers, hat in wool felt, monogram backpack in canvas and cowhide trim, suede moccasins.



**Prada**

Daredevil

Maglia in mohair, pantaloni in loden e due cinture, in pelle e in nylon. Cappello in tessuto tecnico e mohair, sneakers in tessuto knit con suola in gomma leggera.

prada.com

Mohair sweater, loden trousers and two belts, in leather and nylon. Hat in technical fabric and mohair, knit fabric sneakers with light rubber sole.

**Emporio Armani**

Warm bag

Borsa a mano in ecopelliccia, con manico singolo e logo frontale in pelle.

armani.com

Handbag in faux fur, with single handle and front logo in leather.





# New Glam

a cura di Renata Molho



1

## Ralph Lauren

Ralph's Club

Abito in chiffon di seta ricamato, sandali in gros grain di raso, orecchini pendenti in metallo con cristalli e pietre.

[ralphlauren.com](http://ralphlauren.com)

Embroidered dress in silk chiffon, satin grosgrain sandals, metal pendant earrings with crystals and stones.

Un rinnovato senso della femminilità nelle più diverse interpretazioni: materiali e nuance differenti, ma un medesimo e soffuso gusto retrò impreziosisce il guardaroba

A new sense of femininity in its most different interpretations: different materials and nuances with the same and suffused retro flair that embellishes your wardrobe

2

## Moschino

Bling-bling

Abito monospalla in seta con decoro di cristalli, borsetta in nappa laminata con manico in ottone verniciato, décolleté in raso con ricamo di cristalli, bijoux in metallo e cristalli.

[moschino.com](http://moschino.com)

One-shoulder dress in silk with crystal decoration, handbag in laminated Napa leather with handle in painted brass, pumps in satin with crystal embroidery, bijoux in metal and crystals.



3

## Alberta Ferretti

Silver nights

Tuta argento in lamé plissé, boots neri scamosciati, orecchini in maglia di metallo placcato oro.

[albertaferretti.com](http://albertaferretti.com)

Silver lamé jumpsuit, black suede boots, gold plated earrings in metal mesh.

4

## Marco de Vincenzo

Shine in purple

Abito lungo in lurex plissettato con scollo a V e cintura in vita, sandali in velluto con fiore decorativo, orecchini "Bambi" con cristalli.

[marcodevincenzo.com](http://marcodevincenzo.com)

Long dress in pleated lurex with V-neck and waist belt, velvet sandals with decorative flower, "Bambi" earrings with crystals.



5

## Marni

Edgy 20's

Abito in satin di viscosa, stivali in pelle. Cintura, collane e choker in ottone dorato e cromato.

[marni.com](http://marni.com)

Dress in viscose satin, leather boots. Belt, necklaces and choker in gilded and chrome-plated brass.



6

## Peter Pilotto

Two tones

Abito bicolore plissettato in lamé con scollo profondo, maniche ampie con polsini e fascia ritorta sul girovita.

[peterpilotto.com](http://peterpilotto.com)

Pleated two-tone dress in lamé with a deep neckline, wide sleeves with cuffs and a twisted band on the waist.



7

## Christian Louboutin

Norina

Sandalo in pelle metallizzata con suola in cuoio.

[christianlouboutin.com](http://christianlouboutin.com)

Metallic leather sandal with leather sole.



## Giorgio Armani

Sharp elegance

Abito monospalla con bustino ricamato in jais e gonna in raso con fascia di velluto in vita, orecchini a fiore in raso e borchie, scarpe in raso con cinturino e dettaglio in velluto e PVC.

[armani.com](http://armani.com)

One-shoulder dress with jais embroidered corset and satin skirt with velvet waistband, earrings with satin flower and studs, satin shoes with strap and velvet and PVC detail.



8



# TimeLife

Lo stile al polso  
a cura di Daniela Fagnola

I nuovi cronografi? Prendono ispirazione da celebri esemplari del passato (ricercatissimi dai collezionisti). Almeno nell'aspetto. Dal punto di vista tecnico, invece, sono opportunamente rivisitati. A tutto vantaggio dell'affidabilità

The new chronographs? They take inspiration from the famous (and extremely sought-after) models from the past. At least in their features. Technically speaking, they have been suitably remodeled. Much to the advantage of reliability



**Patek Philippe**  
Cronografo 5172G

Lo stile fa riferimento a certi modelli Anni Quaranta, anche se la cassa in oro bianco (41 mm), con le anse a triplo godron, è stata completamente ridisegnata. E l'impostazione classica si riflette perfino nel movimento, realizzato "in casa": meccanico a carica manuale, presenta però sei innovazioni brevettate (e 65 ore di autonomia). Certificato dal Sigillo Patek Philippe.

[patek.com](http://patek.com)

The style takes inspiration from some 1940s models, although the white gold case (41 mm), with triple godron lugs, has been completely redesigned. The classic style is reflected even in the in-house movement: a mechanic hand-wound caliber featuring 6 patented innovations (and a 65-hour power range). Certified by the Patek Philippe Seal.



**Vacheron Constantin**

Historiques Cornes de vache 1955

Diretto discendente dell'orologio del 1955, prende nome dalla caratteristica forma delle anse. Rispetto all'originale, tuttavia, ha la cassa in acciaio, ingrandita nelle dimensioni (38,5 mm); sempre di manifattura il calibro a carica manuale, con finiture di qualità, come richiesto dal Punzone di Ginevra. Il cinturino in pelle è realizzato da Serapian.

[vacheron-constantin.com](http://vacheron-constantin.com)

Inspired by the 1955 model, it is named after the characteristic shape of the lugs. Compared to the original, however, it features a steel case (enlarged in size - 38.5 mm). The in-house hand-wound caliber boasts top quality finishes, as required by the Hallmark of Geneva. The leather strap is produced by Serapian.



**Blancpain**

Air Command

È la fedele riedizione di un raro cronografo, creato alla fine degli Anni Cinquanta per l'aviazione militare (presumibilmente la US Air Force). E come allora ha la cassa in acciaio (42,5 mm) e la funzione flyback. Ma monta un nuovo movimento automatico ad alta frequenza, prodotto "in-house", con rotore a forma di elica. Edizione limitata di 500 esemplari.

[blancpain.com](http://blancpain.com)

This edition has remained faithful to a rare model created in the late 50s for the military aviation (presumably the US Air Force). It features, in fact, the steel case (42.5 mm) and the fly-back function. This new edition boasts a new high frequency automatic movement built in house, with a propeller-shaped rotor. Limited edition, 500 pieces.



# FAR VOLARE IL TUO BUSINESS RIPAGA.

## ALITALIA BUSINESS CONNECT

Sei titolare di una partita IVA o hai una piccola o media impresa? Iscriviti gratuitamente a Business Connect e inizia a guadagnare miglia che si trasformeranno in premi e sconti ogni volta che a volare sarai tu o un tuo collaboratore.



[alitalia.com](http://alitalia.com)





La tecnologia fatta su misura a cura di Gianni Rusconi

In vista del Natale, tre idee regalo che puntano su dettagli iconici per rendere più divertente e personale l'intrattenimento. I televisori The Frame di Samsung sposano le opere d'arte, gli smartphone di Wiko la creatività dei designer. Musica in libertà con gli speaker di Sharp

Christmas is at the door: here are three suggestions for a gift focused on details to make the entertainment experience ever more special and fun. The Frame TV sets by Samsung embrace the works of art, the Wiko smartphones boast the designers' creativity. Sharp speakers offer a charming music experience

## Suoni e colori per fare festa

Sharp PS919 e PS929

Questa particolare famiglia di altoparlanti portatili Bluetooth punta sull'effetto party sfruttando equalizzatore e luci Led incorporate. Il modello più compatto da 130 Watt di potenza audio in uscita può anche essere montato su un treppiede e grazie alle quattro batterie al litio da 2.600 mAh assicura fino a 14 ore di riproduzione musicale. Il modello top di gamma da 180 Watt dispone anche di un microfono integrato e luce stroboscopica. Costano circa 150 euro.

global.sharp

This particular range of portable Bluetooth speakers focuses on the party effect, using built-in equalizer and LED lights. The most compact model (130 Watt sound output power) can also be mounted on a tripod and thanks to the four 2,600 mAh lithium batteries it offers up to 14 hours of music playback. The top-line 180-Watt model features also a built-in microphone and strobe light. The cost is around €150.



## Una galleria d'arte nel televisore parlante

Samsung The Frame 2019

Tecnicamente è un apparecchio a tecnologia Qled con risoluzione 4K che supporta lo standard HDR10+ e i comandi vocali di Bixby, Amazon Alexa e Google Assistant. Il suo punto di forza è però quello di essere un elemento d'arredo funzionale (a Tv spento) che si adatta a diversi stili: in modalità Art Mode, infatti, è possibile visualizzare in modo casuale le opere preferite fra le oltre mille disponibili nell'Art Store di Samsung. Il modello da 43 pollici costa 1.099 euro, il 65 pollici 2.199.

samsung.com

Technically speaking it features Qled technology with 4K resolution that supports the HDR10+ standard and the voice commands of Bixby, Amazon Alexa and Google Assistant. Its strong point? It is a functional piece of furniture (when the TV is switched off) that suits different styles: in Art Mode, in fact, you can view randomly your favorite works picked among the over one thousand available at the Samsung Art Store. The 43-inch model costs € 1,099, while the price of the 65-inch TV set is € 2,199.



## La cover cambia faccia con graffiti e street style

Wiko View3 Special Edition

Tre grafiche (*Blooming immersion*, *Wild Jungle* e *Dots*), realizzate dai migliori talenti del Design Center di Marsiglia, per personalizzare il proprio smartphone con sfumature, forme e colori. Come fosse un tatuaggio. Ogni modello dispone di wallpaper che si attivano automaticamente una volta acceso lo schermo, tripla fotocamera intelligente con obiettivo ultra-grandangolare e display da 6,26 pollici con risoluzione HD+. Si comprano online sull'e-store del produttore a 180 euro.

wikomobile.com

Three designs (*Blooming immersion*, *Wild Jungle* and *Dots*), created by the best talented designers from the Marseille Design Center, are available to personalize your smartphone with shades, shapes and colors as if they were a tattoo. Each model has wallpapers that appear automatically once the screen is on, smart triple camera with Super Wide Angle and 6.26-inch display with HD+ resolution. Available online at the Wiko e-store. Cost: €180.

Novità dal mondo dei motori a cura di Leonardo Iannacci

Tre nuovi modelli che appartengono alla storia: la Golf giunta all'ottava serie, la variante Clubman della Mini e la Toyota Supra

Three new models that marked history: Golf, now at its eighth generation, the new Clubman from Mini and the Toyota Supra



## La nuova Golf accontenta tutti Volkswagen

Tecnologica, iperconnessa, sempre al passo con i tempi, ecco l'ottava generazione della Golf che utilizza l'intelligenza collettiva dei dati sul traffico tramite Car2X. In gamma ha propulsori a benzina (TSI), gasolio (TDI), metano (TGI), mild hybrid (eTSI) e ibridi plug-in (eHybrid) e potenze da 90 a 300 cv.

volkswagen.it

Technological, hyper-connected, always in step with the times, the Golf eighth generation uses traffic collective intelligence with Car2X. It comes with petrol (TSI), diesel (TDI), methane (TGI), mild hybrid (eTSI) and plug-in hybrid (eHybrid) engines and delivers from 90hp to 300hp.

## Mini Clubman, piccola grande SW

Mini

Aggiornata stilisticamente e sempre elegante negli interni, la Mini Clubman si fa riconoscere per la calandra ridisegnata e le luci posteriori a Led con il design Union Jack. Monta motori con potenze tra 102 e 192 cv (la Cooper S) e si distingue per il Mini Connected Navigation con display touch da 6"5.

mini.it

Renovated style and sophisticated interiors, the Mini Clubman stands out for its redesigned grille and the rear LED lights with the Union Jack design. Its engines deliver from 102hp to 192hp (the Cooper S). One of its strong points is the Mini Connected Navigation with 6"5 touch screen.



## L'emozionante ritorno della Supra

Toyota

Il ritorno di un mito in salsa giapponese. Erede di un prestigio ultra trentennale, la Toyota GR Supra con motore anteriore e trazione posteriore regala emozione allo stato puro. Le prestazioni e il divertimento di guida sono garantite dal sei cilindri in linea 3.0 da 340 cv. È in vendita a 66.000 euro.

toyota.it

The Japanese myth is back. Favored by an over-thirty-year prestigious tradition, the Toyota GR Supra with front engine and rear-wheel drive offers a thrilling driving experience. Performance and fun are guaranteed by the 3.0L Inline 6-Cylinder engine delivering 340hp. Cost? € 66,000.





Happyend

# Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

## ADESSO È FESTA

Tempo di Limited Edition. Le più attese dalle amanti del beauty sono quelle legate al make up, ogni anno puntuali e da collezionare

It is time for Limited Editions. The beauty addicts' favorite are those connected to make-up. Every year a new limited edition for collectors



### Giorgio Armani Beauty

#### Gold Mania

La Limited Edition mette in luce le labbra proponendo Lip Maestro in sei tonalità tutte arricchite da perle dorate, mat ma luminose.

[armani.com](http://armani.com)

The limited edition highlights the lips with Lip Maestro in six shades, enriched with golden pearl pigments to create a metallic matte effect.



### Givenchy

#### Red Line

La collezione invita a oltrepassare un'ideale linea rossa. Il rossetto Rouge Interdit è un omaggio al primo Rouge Couture creato da Hubert de Givenchy.

[givenchy.com](http://givenchy.com)

The collection is a sort of invitation to go beyond an imaginary "red line". The Rouge Interdit lipstick is a tribute to the first Rouge Couture created by Hubert de Givenchy.



### Dolce & Gabbana

#### Baroque Lights

Per la Collezione Holiday 2019 Dolce Blush è impreziosito da un raffinato motivo barocco di foglie dorate. Da stendere per un tocco di luce oro su labbra, zigomi e arcata sopraccigliare.

[dolcegabbana.it](http://dolcegabbana.it)

For the 2019 Holiday Collection, Dolce Blush is embellished with a refined baroque golden-leaves pattern. For a touch of golden light on your lips, cheekbones and eyebrow arches.

### Chanel

#### Les Ornaments de Chanel

Una palette occhi di ombretti setosi in crema polvere è quelle di Les 4 Ombres, creazione esclusiva firmata da Lucia Pica per la Holiday Collection.

[chanel.com](http://chanel.com)

Les 4 Ombres; a palette with silky eyeshadows with a creamy powder texture, an exclusive creation by Lucia Pica for the Holiday Collection.



Happyend

# Uomo in Vogue

## WINTER PASSION

Amanti delle auto veloci, dello stile british, del mare e della montagna. A ogni uomo le sue passioni, da soddisfare anche con un profumo

Sports cars, British style, sea, mountains: each man has his passions, passions that need to be satisfied also with a perfume

### Automobili Lamborghini

#### Urus

Dinamico e avvolgente, evoca forza, stabilità e sicurezza. Caratterizzato da tocchi di Iris e lavanda intrecciati a una morbida nota di cuoio. In omaggio al Super SUV Urus.

[lamborghini.com](http://lamborghini.com)

Dynamic and enveloping, it recalls strength, stability and security. Characterized by zests of iris and lavender mixed with a gentle leather note. A tribute to the Urus super SUV.



### Molton Brown

#### Tobacco Absolute

Note di noce moscata e tabacco per l'eau de parfum della nuova collezione del brand londinese. Per brit-lovers.

[moltonbrown.com](http://moltonbrown.com)

Notes of nutmeg and tobacco for the eau de parfum from the new collection by the London brand. For Brit-lovers.



### Jean Paul Gaultier

#### Le Male Ski Resort

La versione 2019 dell'iconica fragranza è racchiusa in una Boule de Noel. Un orientale fougère rassicurante e moderno. Per collezionisti.

[jeanpaulgaultier.com](http://jeanpaulgaultier.com)

The 2019 version of the iconic fragrance is enclosed in a Boule de Noel. A reassuring and modern oriental fougère. For collectors.



### Profumi di Pantelleria

#### Profumo di Pantelleria

Capostipite di una linea di fragranze dedicata alla perla nera del Mediterraneo, è un agrumato-verde che richiama i profumi dell'isola. Per affezionati.

[profumidipantelleria.it](http://profumidipantelleria.it)

The first of a line of fragrances dedicated to the black pearl of the Mediterranean, it is a citrus-green scent that recalls the flavors of the island. For aficionados.



# Pack for Him

Che cosa regalare a **Lui**  
a cura di Valeria Oneto



**Berluti**  
Passione carte  
Ricercato ed elegante il Playing Cards Set Paper Game, con custodia in pelle tinta in capo.  
[berluti.com](http://berluti.com)  
Refined and sophisticated, the Playing Cards Set Paper Game features a dyed leather case.



**Emporio Armani**  
Traveller Essencial  
Della Travel Capsule Collection la giacca in double jersey, perfetta per chi viaggia molto.  
[armani.com](http://armani.com)

From the Travel Capsule Collection the double jersey jacket is perfect for frequent travelers.



**Tumi**  
Gold power  
L'iconica Tumi 19 Degree Aluminium si veste d'oro per le feste natalizie. Sicurezza assicurata tra lusso e innovazione.  
[tumi.com](http://tumi.com)

The Christmas golden version of the iconic Tumi 19 Degree Aluminum. Safety, luxury and innovation.



**INTO the BOX**  
Over the top

Il regalo natalizio perfetto sono le divertenti calze "nella scatola". Queste sono ispirate alle piste da sci.

[intheboxshop.it](http://intheboxshop.it)

The perfect Christmas gift? The funny "in the box" socks. This model takes inspiration from ski slopes.

## Tagliatore

Dandy style  
L'eleganza del velluto nero è declinata sull'abito smoking tre pezzi, dai dettagli sartoriali.

[tagliatore.com](http://tagliatore.com)

The three-piece tuxedo boasts the elegance of black velvet in its sartorial details.

# Pack for Her

Che cosa regalare a **Lei**



**Bally**  
Stile nordico  
Maxi cardigan e scarpone in lana ricamati, resi femminili dalla gonna a pieghe luminosa.  
[bally.it](http://bally.it)  
Maxi cardigan and boot in embroidered wool and bright pleated skirt for a feminine flair.

**Chanel**  
Di design  
La borsa da sera più bella è in resina, strass & metallo effetto argentato. Un vero must have.  
[chanel.com](http://chanel.com)

The most beautiful evening bag is in resin, rhinestone & silver-effect metal, definitely a must-have.



**Louis Vuitton e (RED)**

Bella e buona  
Candela profumata ideata dalla Maison francese con (RED) a sostegno della lotta contro l'AIDS.

[louisvuitton.com](http://louisvuitton.com)

Scented candle designed by Louis Vuitton in partnership with (RED) to support the fight against AIDS.



**Salvatore Ferragamo**  
Sparkling nights

Décolleté in suede, dal tacco sottile, decorata da un'applicazione di mini cristalli color ematite.

[ferragamo.com](http://ferragamo.com)

Pumps in suede, with thin heel, decorated with small hematite-colored crystals.



**Giovanni Raspini**  
Animalier

Della collezione Crocodile il collier luminoso in argento 925 in bagno d'oro, dal design contemporaneo.

[giovanniraspini.com](http://giovanniraspini.com)

From the Crocodile collection, the bright necklace (gold-plated on 925 sterling silver) features a contemporary design.



## TEMPI MODERNI

Dalla frizzante città israeliana, fucina di nuove tendenze e stili di vita, alla bellezza classica di Firenze, che all'arte unisce il gusto dell'ospitalità

From the lively Israeli city, hotbed of new trends and lifestyles, to the classic beauty of Florence, which combines art and hospitality

### Aria

#### Internazionale

Nel ristorante e lounge bar di Guy Gamzu si va anche solo per l'after dinner, tra dj e celebrities di passaggio. Menù internazionale basato su stagionalità e qualità degli ingredienti e nutrita lista di cocktail e vini. **Indirizzo:** 66 Nachalat Binyamin St, Jaffa, tel. +972 35296054

[ariatlv.co.il](http://ariatlv.co.il)

In Guy Gamzu's restaurant and lounge bar, you can also enjoy the after dinner: DJ sets and celebs that occasionally hang out. International menu based on seasonal and top-quality ingredients. Long list of wines and cocktails.



### White City Center

#### Modernismo e dintorni

Museo, galleria, caffè, libreria, hub per ricercatori e residenza per artisti. Inaugurato a settembre nella Liebling Haus, edificio del 1936, è destinato a diventare il punto di riferimento per il Modernismo a Tel Aviv. **Indirizzo:** Idelson St 29, Jaffa, tel. +972 37431025

[whitecitycenter.org](http://whitecitycenter.org)

Museum, art gallery, café, bookstore, hub for researchers and artists' residence. Opened in September in the Liebling Haus, a building built in 1936, it is set to become a reference for everything related to Modernism in Tel Aviv.

### The Drisco

#### Il boutique hotel

Tra il quartiere hipster di Florentin e Alma Beach, nato dal restauro dell'elegante edificio in stile ottomano che ospitava il Jerusalem Hotel - chiuso nel 1940 - è oggi un sofisticato boutique hotel con 37 camere e 5 suite. **Indirizzo:** 4-6 Auerbach St., Jaffa, tel. +972 37410000

[thedrisco.com](http://thedrisco.com)

Located between the hipster Florentin district and Alma Beach, The Drisco - an elegant boutique hotel with 37 rooms and 5 suites - is hosted in the recently-renovated and sophisticated building in Ottoman-style that in the past was home to the Jerusalem Hotel (closed in 1940).



### Ocd

#### Unconventional

La nouvelle cuisine israeliana del giovane chef Raz Rahav coniuga ingredienti locali - provenienti dai kibbutz del Paese - e tecniche di cottura contemporanee. In un locale unconventional che mescola sala e cucina. **Indirizzo:** Tirtsa St 17, Jaffa, tel. +972 35566774

[ocdtlv.com](http://ocdtlv.com)

The Israeli nouvelle cuisine by young Chef Raz Rahav combines local ingredients - coming from the Israeli kibbutz - and contemporary cooking techniques. The dishes are served in an unconventional space that mixes dining room and kitchen.



### Maskit

#### Moda israeliana

L'atelier del brand fondato nel 1954 da Ruth Dayan, moglie del generale Moshe, celebra la moda israeliana con capi iconici come la mantella del deserto e abiti ricamati a mano dalle comunità locali. **Indirizzo:** 14 Hatzorfim St, Jaffa, tel. +972 36884004

[maskit.com](http://maskit.com)

The brand's atelier founded in 1954 by Ruth Dayan, wife to the legendary general Moshe, pays homage to Israeli fashion with iconic garments like the desert cape and hand-embroidered dresses produced by local communities.



Alitalia collega Tel Aviv con 4 voli al giorno da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Tel Aviv with 4 daily flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

## Natalia Goncharova

### Controcorrente

Una grande retrospettiva celebra questa straordinaria figura femminile delle avanguardie del primo Novecento, la cui produzione artistica è messa a confronto con opere di Gauguin, Matisse, Picasso e Boccioni. Fino al 12 gennaio. **Indirizzo:** Palazzo Strozzi, tel +39 055 2469600

[palazzostrozzi.org](http://palazzostrozzi.org)

On display until January 12, a great retrospective celebrates this extraordinary woman, an avant-gardes representative from the early twentieth century. Her amazing artistic production is compared to works by Gauguin, Matisse, Picasso and Boccioni.



### Mercatino di Natale

#### Suggerizioni dal Nord

Si chiama Heidelberger Weihnachtsmarkt, ma per tutti è il mercatino di Natale di piazza Santa Croce. Fino al 23 dicembre nelle tipiche casette arrivano bretzel, strudel, vin brulé, artigianato dal Nord Europa e iniziative per i bambini. **Indirizzo:** piazza Santa Croce, tutti i giorni dalle 10 alle 20.

Named Heidelberger Weihnachtsmarkt, it is commonly known as the Christmas market in Piazza Santa Croce. Until December 23, the typical small houses sell pretzels, strudels, mulled wine, handicrafts from Northern Europe. The market also offers many initiatives for children.



### Raviolo è Raviolo

#### Pasta da strada

Tutti i giorni, dalle 10,30 alle 23, questo piccolo locale in Santa Croce prepara la migliore pasta fresca ripiena in versione street food. Nel menù, oltre ai grandi classici, i tordelli viareggini di carne e bietole, must della tradizione toscana. **Indirizzo:** via dei Benci 49R, tel. +39 055 2480149

[ravioloeraviolofirenze.it](http://ravioloeraviolofirenze.it)

Every day, from 10.30am to 11pm, this small restaurant in Santa Croce prepares the best fresh stuffed pasta in street food version. In the menu, in addition to the great classics, you can find the Viareggio meat and chard tortelli, a must from the Tuscan tradition.



### Gucci Osteria

#### Bello e buono

A meno di due anni dall'apertura, il locale nato dalla collaborazione di Massimo Bottura con la maison di moda fiorentina ha ottenuto la sua prima stella Michelin. In cucina brilla Karime López, chef di origini messicane dal curriculum straordinario. **Indirizzo:** Piazza della Signoria 10, tel. +39 055 75927038

[gucci.com](http://gucci.com)

Less than two years after its opening, the restaurant fruit of the partnership between Chef Massimo Bottura and Gucci received its first Michelin star. The "star of the kitchen"? Karime López, the chef of Mexican origins who boasts an outstanding curriculum.

### Rasputin

#### Secret bar

Come uno speakeasy anni Venti, non è facile da trovare ma ne vale la pena. In un'atmosfera tra il dark e l'esoterico, il bancone del bar mette in mostra bottiglie eccellenti e offre una lista di cocktail ricercati. **Indirizzo:** Borgo Tegolaio 21/R, tel. +39 055 280399

Similar to a 1920s speakeasy, it might be difficult to find. But it is worth the effort. It is immersed in an atmosphere halfway between dark and esoteric. The counter shows off excellent bottles. Sophisticated and superb cocktail list.

### B&B Hotel Firenze City Center

#### Semplicemente accogliente

Design fresco e colorato per il tre stelle di B&BHotel che offre una sistemazione nel cuore della città dal rapporto qualità/prezzo invidiabile. Camere essenziali ma comode, colazione a buffet, reception 24h/24 e Wi-Fi. **Indirizzo:** Viale Giovanni Amendola 34, tel. +39 055 2343201

[hotel-bb.com](http://hotel-bb.com)

With a nice, young and colorful design, this three-star hotel from the B&B Hotels group offers accommodations in the heart of the city and is excellent value for money. Basic yet comfortable rooms, breakfast buffet, reception desk open 24/7, superfast Wi-Fi.

Alitalia collega Firenze con 28 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Florence with 28 weekly flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



# Rio de Janeiro

## La città delle meraviglie



### UNO SGUARDO D'INSIEME

Copacabana, Ipanema e Leblon

Per capire Rio de Janeiro bisogna salire. Appena arrivati nella Cidade Maravilhosa prendete la funivia che si arrampica sul Pão de Açúcar, il grande belvedere cittadino. Vista da qui – il Corcovado con il Cristo Redentor a ovest, il centro a nord, le spiagge a sud – Rio è un plastico colorato, una distesa di grattacieli aggrediti dalla foresta, accerchiati dalle montagne, assediati dall'oceano che s'insinua in baie profonde e spettacolari che incorniciano le sue celebri spiagge. Copacabana, 4,5 km di corpi abbronzati, chioschi, surfisti, turisti, ambulanti, bambini delle favelas che tirano calci al pallone e locali che sono istituzioni. Come il Bip Bip, piccolo eccentrico bar dove la birra è scadente (bisogna servirsi da soli pescando dal frigorifero sul retro) e la musica eccellente: da qui sono passate le leggende della bossa nova. Più raffinata, la vicina spiaggia-quartiere di Ipanema. Il posto giusto per comprare un costume con pappagalli e ananas da Blue Man, magliette di lino e seta da Osklen (con le stampe delle opere dell'artista brasiliano Tarsila do Amaral), gioielli dal design geometrico firmati da Monica Pondé e vinili da collezione da Toca do Vinicius. Il vicino quartiere di Leblon è perfetto per una sosta gourmet: qui ci sono alcuni dei migliori ristoranti della città come Oro, regno dello chef Felipe Bronze, due stelle Michelin.

# 6

ore

### THE CITY AT A GLANCE

Copacabana, Ipanema and Leblon

To seize the spirit of Rio de Janeiro you need to "climb". Once you reach the Cidade Maravilhosa catch the cable car that climbs to the Pão de Açúcar, the largest belvedere of the city. Seen from this viewpoint – the Corcovado with its Cristo Redentor to the west, the city center to the north, the beaches to the south – Rio seems a colorful scale model, a vastness of skyscrapers flanked by the forest and surrounded by the mountains and with the ocean that creeps into the deep and spectacular bays that frame the city's famous beaches. Copacabana: 4.5 km packed with tanned bodies, kiosks, surfers, tourists, peddlers, children from the favelas who play football and famous hangouts such as the Bip Bip, a small and outlandish bar serving mediocre beer (you have to help yourself from the fridge located in the back) and offering excellent music. It, in fact, hosted legends from the bossa nova. The close Ipanema beach/district is undoubtedly more sophisticated. Head to Blue Man to buy the swimsuit with parrots and pineapples, or to Osklen to purchase the linen and silk T-shirts (printed with the works by Brazilian artist Tarsila do Amaral). Monica Pondé sells her jewels with geometric design, while for a collectible vinyl disc go to Toca do Vinicius. Next to Ipanema, the Leblon district is perfect for a gourmet break: it houses some of the best restaurants in the city such as Oro, the kingdom of Chef Felipe Bronze (two Michelin stars).

### CENTRO CULTURALE

La città dei musei

A nord delle spiagge il centro di Rio è una ridda di grattacieli, strade affollate e capolavori architettonici. Da vedere, il Museu do Amanhã, il Museo del Domani, disegnato da Santiago Calatrava, che colpisce per il tetto a sbalzo e le ali mobili. Conficcato come una navicella spaziale sul molo di piazza Mauá, il museo offre una vista panoramica sulla baia di Guanabara ed è una metafora architettonica del dialogo tra la città e l'ambiente. Dentro ospita esposizioni interattive sullo spazio e la Terra, sulla biodiversità, l'impatto ambientale dell'uomo sul pianeta e l'ecologia. Dall'altro lato della piazza, il Museu de Arte do Rio custodisce una collezione, in continuo rinnovamento, di opere di artisti brasiliani. Poco distante i resti di Valongo Wharf, Patrimonio Unesco, quel che rimane del porto punto d'arrivo di quasi un milione di schiavi che provenivano dall'Africa occidentale e centrale.

# 12

ore

### CULTURAL CENTER

The city of museums

North of the beaches, the center of Rio is filled with skyscrapers, crowded streets and architectural masterpieces. Worth a visit is the Museu do Amanhã, the Museum of Tomorrow, designed by Santiago Calatrava. It stands out for its cantilevered roof and moving wings. Nestled like a space shuttle in the pier of Mauá square, the museum offers a view of the Guanabara bay and it is an architectural metaphor of the dialogue between the city and the environment. It hosts interactive exhibitions about space and the Earth, about biodiversity, the human impact on environment and ecology. On the other side of the square lies the Museu de Arte do Rio which is home to a – continuously enhanced – collection of works from Brazilian artists. Not far from the Museu de Arte, we find the Valongo Wharf (UNESCO World Heritage Site): the remains of the port where almost one million slaves landed from Western and Central Africa.



### TRENDY E GOURMET

Il barrio di Santa Teresa

Dal centro prendete il bondinho, tram storico che raggiunge il barrio di Santa Teresa, un dedalo di stradine e scalinate abbarbicato su una collina che ricorda Lisbona ed è considerato la Montmartre carioca per il gran numero di atelier e gallerie d'arte che ospita. Un posto dove se ne stanno, fianco a fianco, vecchi locali e ristoranti alla moda. Fermatevi al Bar do Gomez, un'ex drogheria spagnola dove si assaggiano sessanta varietà di cachaça, il liquore nazionale, servite con le classiche frittelle di baccalà con salsa piccante. Oppure prenotate un tavolo con vista sulla terrazza di Aprazível e ordinate i piatti preparati secondo le ricette tradizionali delle diverse regioni brasiliane e accompagnati da birra artigianale. Per la notte, sempre a Santa Teresa, il boutique hotel Casa Amarelo: una dimora del 1904, circondata da un giardino tropicale, con cinque camere da letto dalle grandi vetrate arredate con pezzi vintage.

# 18

ore

### TRENDY AND GOURMET

The Santa Teresa barrio

From the center take the bondinho, the historic tram that reaches the Santa Teresa barrio, a maze of alleys and staircases perched on a hill that recalls Lisbon. It is considered the Carioca Montmartre given its large number of workshops and art galleries. Here ancient hangouts and trendy restaurant lie side by side. Stop by at Bar do Gomez, a former Spanish grocery store where you can try sixty varieties of cachaça, the national liqueur, accompanied by the classic cod croquettes seasoned with spicy sauce. You can also book a table with a view at the terrace of Aprazível and order the dishes prepared following the traditional recipes from the different Brazilian regions and accompanied by artisanal beer. To spend the night, still in Santa Teresa, head to the Casa Amarelo boutique hotel: a residence dated back to 1904, surrounded by a tropical garden. It has five rooms which boast large windows and vintage furniture.



Alitalia collega Rio de Janeiro con un volo quotidiano da/per Roma Fiumicino. I voli, operati con Boeing 777 e Airbus A330, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Rio de Janeiro with one daily flight from/to Rome Fiumicino. The flights, onboard a Boeing 777 or an Airbus A330, are configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



# Oroscopo

di Antonio Capitani

Horoscope

dicembre 2019  
december

## Ariete

21 marzo — 20 aprile

Potete produrre e convincere, grazie soprattutto alla favella efficace e al fascino "acchiappante". Solo che Giove si piazza in orbita sfigopendula: il fronte economico necessiterà di cautele, a partire dai preparativi per il Natale, meglio se non faraonici. Lo slancio carnale si fa intanto più peperino.



## Aries

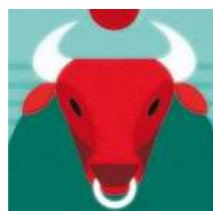
21 March — 20 April

You can produce and be convincing thanks to your great way with words and your irresistible charm. Jupiter, however, provides "dorky" vibes: be careful with your finances, starting from your plans for Christmas which should not be that pharaonic. Eroticism gets spicy.

## Toro

21 aprile — 20 maggio

Visto il florilegio stellare sopra di voi, il lavoro può migliorare, arrivare, espandersi, il saldo bancario irrobustirsi. E voi affascinate, conquistate, siete più fighi. Chetate però il fratello rissoso dello Squalo 2 che dimora in voi, siate più diplomatici. Ventate d'amor giungono e l'ormon s'accende.



## Taurus

21 April — 20 May

Given your bright stars, work might improve, stand at your door or expand just like your finances. You are uber cool and your charm will conquer everyone. Calm down the quarrelsome "beast" inside you, be more diplomatic. Winds of love are blowing your way and enliven your sensual self.

## Gemelli

21 maggio — 21 giugno

Il fatto che Giove lasci l'orbita rognosetta solleva il vostro umore e le vostre finanze. Così, vi accingete a trascorrere vacanze natalizie avvolti nel comfort generale, con tanto amore (anche se con poco brio carnale, forse). Non perdetevi però oggetti, documenti, testa e pazienza.



## Gemini

21 May — 21 June

Jupiter leaves the "annoying" orbit and your mood improves as well as your finances. You are gearing up to spend a warm and "comfortable" Christmas holiday, with lots of love (even though it might not be very spicy). Mind not to lose objects, documents and your temper, too.

## Cancro

22 giugno — 22 luglio

Grinta, motivazione e consapevolezza aumentano. E voi compiete passi decisivi in direzioni nuove, per certi versi rivoluzionarie. Cesure e rotture (anche di scatole) non mancheranno, questo no, ma potete sfangarla. I soldi chiedono prudenza, l'amor più che il cuore tocca tutto il resto del corpo.



## Cancer

22 June — 22 July

Grit, motivation and self-confidence improve. And you will take decisive steps towards new and in some way revolutionary directions. Criticism and nuisances might occur, but you can win it all. Be careful with your finances. Rather than your heart, love "touches" your body.

## Leone

23 luglio — 23 agosto

Potrà più la presenza mentale che non l'azzardo né il più (apparentemente) innocuo slancio volitivo: tenetelo presente prima di pretendere, tuffarvi, osare. Il comparto finanziario e gli affari, tuttavia, paiono confortarvi, ma la fine d'anno si profila avara di sentimenti e d'intrecci passionali.



## Leo

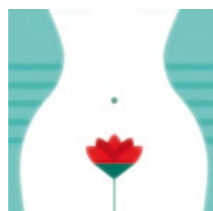
23 July — 23 August

A clear mind will be more effective than hazard or the most (apparently) harmless enthusiasm: keep it in mind before asking or daring. Finances and business are reassuring, but the end of the year appears to be grudging of love and passion.

## Vergine

24 agosto — 22 settembre

Ed ecco che ori, allori e onori vanno a riempire il vostro medagliere. In ogni settore e (spesso) senza che muoviate un dito. Insomma, la fine dell'anno è col botto, anche se Mercurio storto minaccia raffreddori o i soliti sbotti di acido zitellico (vostri) che vi rendono amabili come un eritema coccigeo.



## Virgo

24 August — 22 September

You will boast money, laurels and achievements under your belt. In any sector and (often) without any effort. In short, the year ends with a bang, even though the opposition of Mercury threatens flus or your usual outbursts that make you as pleasant as a tailbone pain.

## Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

La parte migliore del mese scorrerà dal 20 in poi, proprio in pieno periodo festivo. Non è che negli altri giorni la sfortuna vi ghermirà, è solo che impicci, impacci e impedimenti potrebbero caratterizzare troppo spesso lavoro, privato e quattrini. Urgono dunque relax, riguardi e interludi d'alcova.



## Libra

23 September — 22 October

The best part of the month will be from the 20th onwards, during the Christmas holidays. This does not mean that in the first three weeks you will be pestered by bad luck, it only means that obstacles and nuisances might often impact your work, your private life and your finances. Relaxation is needed. Pamper yourself and enjoy the bedroom pleasures.

## Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

Se imbrigate l'Alien mannaro *inside you*, sobillato da Marte, potete compiere prodigissimi: la messe astrale preziosa promette infatti regalonni nel lavoro, in fatto di soldi e nel vostro mondo privato. Siete insomma fra le teste di serie del mese! Cuore e corpo tutto vibrano intanto di piacer...



## Scorpio

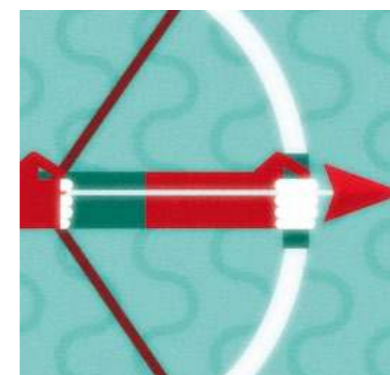
23 October — 22 November

If you restrain the "Alien" inside you, incited by Mars, you will achieve amazing goals: the favorable stars promise, in fact, great results at work, in your finances and in your private life. In short, this month you are one of the top three luckiest signs! Heart and body enjoy happy vibes.

## Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Da lunedì 9 i ritmi quotidiani potrebbero vivacizzarsi. A tratti piacevolmente, a tratti stressantemente. Si renderà necessario organizzare e pianificare con lucidità (e magari anche selezionare, potendo) gli impegni. Però potrete portare acqua al vostro mulino un po' in tutti gli ambiti, mettendo a frutto esperienza, competenza e sfacciataggine. Viaggi e spostamenti sembrano inoltre sul punto di intensificarsi e, soprattutto dal 20, vi procureranno particolari piaceri, soddisfazioni, successi. Anche amorosi, grazie a Venere...



## Sagittarius

23 November — 21 December

From Monday 9, the pace of your daily life might be accelerated bringing both pleasures and stress. You will need to think clearly in order to organize, plan and, those who can, select your appointments and commitments. You will, however, bring grist to your mill in every field, making the most of your experience, skills and nerve. More travels are at the door and, especially from the 20th, will bring you special pleasures, satisfactions and successes. In love, too, thanks to Venus...

## Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

Le svolte fortunate iniziano, con Giove nel vostro segno. E il fatto che siate tendenzialmente più realisti del re vi farà gestire il tutto proficuamente. Perdete pure un po' quell'allure da rottweiler e vi mostrate più ridanciani e ottimisti. Bene. Finanze in decollo, aria festosa a sud dell'ombelico.



## Capricorn

22 December — 20 January

Jupiter in your sign brings Lady Luck to your door. And your being extremely realistic helps you manage everything successfully. You will also get rid of your Rottweiler-like aggressiveness and become more cheerful and optimistic. Skyrocketing finances. It's party time in your bedroom...

## Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

È dal giorno 9 che quaglierete di più, magari grazie anche al supporto dello staff in cui lavorate o degli amici. Marte storto paventa tuttavia di epilarvi a strappo le zone delicate, con stress e tensioni: non sbroccate, siate furbi. L'amor appaga dal 20, ma forse senza acrobazie d'alcova pirotecniche.



## Aquarius

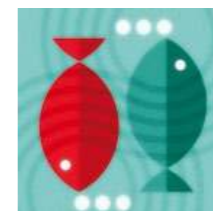
21 January — 19 February

From the 9th you will be more successful, also thanks to your staff and friends' support. The opposition of Mars threatens pains in the neck, stress and tensions: do not freak out, be clever. From the 20th love is fulfilling, even though passion might not be that hot.

## Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Progetti e aspettative trovano la loro realizzazione in ogni ambito, a partire dal lavoro, dove potete guadagnare, espandervi, trovare agganci giusti. Autorevolezza e carisma inoltre crescono, voi cuccate, amate e fate le birbe, anche clandestinamente... Dribblate però i noiosi e i nocivi.



## Pisces

20 February — 20 March

Projects and expectations take shape in every field, first off at work: you will have the opportunity to earn money, to branch out and get in touch with the right contacts. Prestige and charm increase, you pick up and love, behind closed doors, too... you rascals! Avoid boring and harmful jerks.

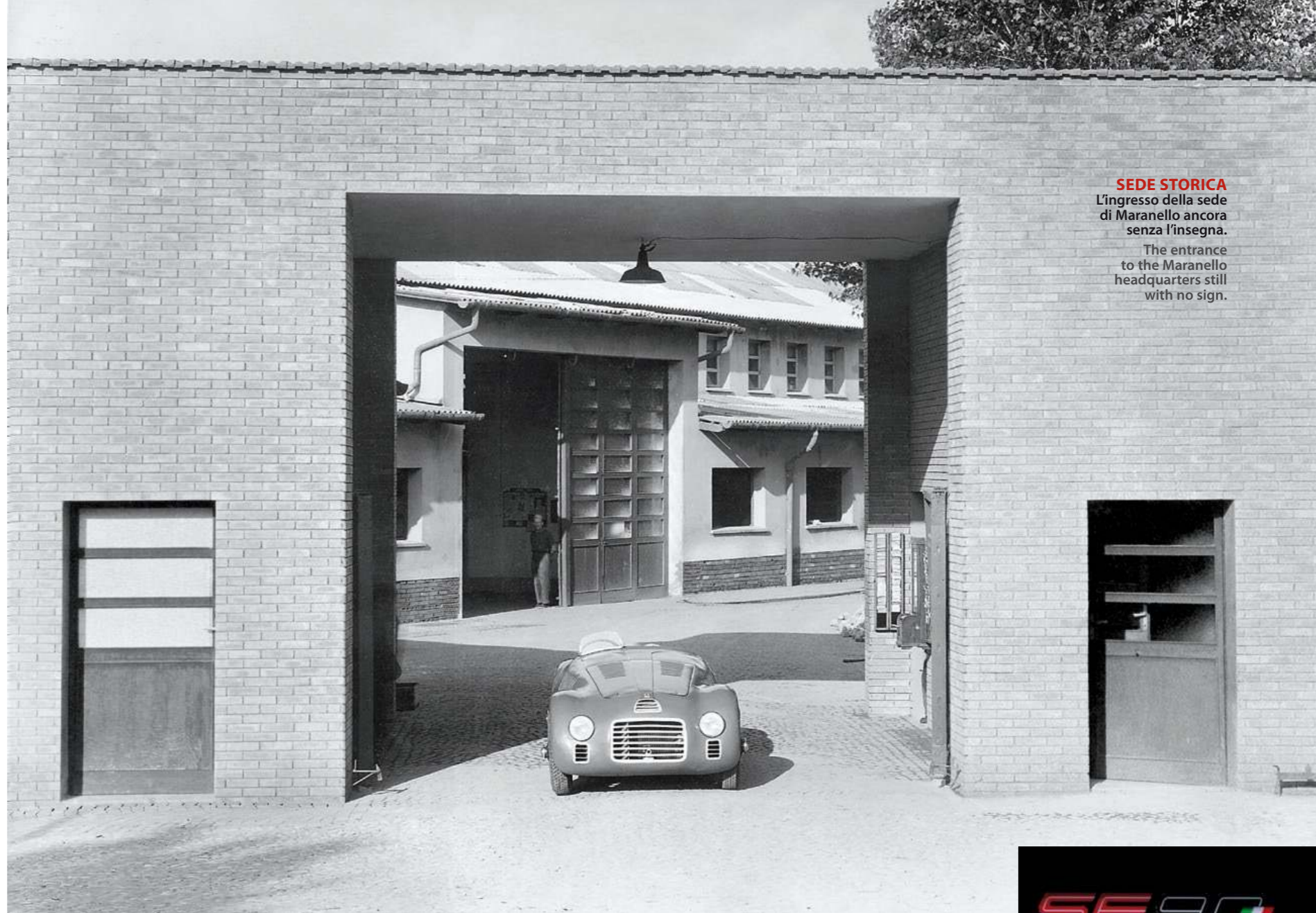




**L'ARGENTINO**  
Juan Manuel Fangio ha corso con la Ferrari nel 1956 vincendo il titolo mondiale.  
Juan Manuel Fangio raced with Ferrari in 1956 winning the world title.



**IL DRAKE**  
Enzo Ferrari fondò nel novembre del 1929 la Scuderia Ferrari. A sinistra, in un autodromo.  
Enzo Ferrari founded the Scuderia Ferrari in November 1929. On left, Ferrari at a racetrack.



**SEDE STORICA**  
L'ingresso della sede di Maranello ancora senza l'insegna.  
The entrance to the Maranello headquarters still with no sign.

# 90 ANNI SCUDERIA FERRARI

Nel novembre del 1929 nasceva una delle scuderie di auto da corsa più famose. Enzo Ferrari, dopo un trascorso da pilota, fondò con un capitale di 200 mila lire quello che oggi è un brand mondiale

di Alberto Sabbatini

**L**

a Ferrari che ha vinto tre gare F1 consecutive con Leclerc e Vettel nel mese di settembre ha un nome più importante di tutte le altre che l'hanno preceduta: si chiama SF90. Una sigla che non è un acronimo tecnico, ma è un omaggio alla storia del Cavallino. Perché SF90 sta per Scuderia Ferrari 90 anni. Ovvero ricorda i novant'anni dalla nascita della Scuderia da corsa più famosa del mondo che nella propria storia ha conquistato 238 vittorie in F1 e 16 campionati del mondo Costruttori.

Le celebrazioni per festeggiare questa quasi centenaria ricorrenza sono durate quasi tutto l'anno, ma il vero compleanno della Scuderia ha una data precisa: il 16 novembre 1929, giorno in cui nello studio di un notaio di Modena, Enzo Ferrari ed alcuni soci (Mario Tadini, Ferruccio Testi, Alfredo ed Augusto Caniato) posero le proprie firme sulle carte che sancirono la nascita ufficiale della Scuderia. La società venne fondata con un capitale sociale di 200mila lire dell'epoca ed Enzo Ferrari, che aveva 29 anni e pochi soldi da investire non era nemmeno l'azionista principale né il presidente, ruolo che fu ricoperto invece da Mario Tadini, facoltoso pilota bolognese che aveva finanziato i costi per la nascita della Scuderia. La curiosità che a



**FORMULA UNO ANNIVERSARIO**  
La vettura del mondiale F1 2019 chiamata SF90 in onore dell'anniversario della Scuderia.

The F1 2019 race car, named SF90 to pay homage to the anniversary of the Scuderia.



Happyend

**LA PISTA DI FIORANO**

La Ferrari dispone di una sua pista nei pressi di Maranello, a destra e sotto.

The Scuderia Ferrari has its own track near Maranello, on right and below.



**IL CAVALLINO**

L'asso dell'aviazione Francesco Baracca che aveva come emblema il cavallino rampante.

The ace of aviation Francesco Baracca. His emblem was the prancing horse.

molti sfugge è che la Scuderia Ferrari, al momento della nascita nel 1929, utilizzava in esclusiva automobili Alfa Romeo, come era scritto a chiare lettere anche nello statuto, e non vetture Ferrari, semplicemente perché queste ancora non esistevano. Il Drake le avrebbe costruite quasi vent'anni dopo. Quando fondò la Scuderia, Enzo Ferrari aveva appena smesso di fare il pilota per l'Alfa Romeo e stava cercando di capire cosa fare da grande. In quell'autunno 1929 agì da visionario, come tante altre volte nella sua vita. Intuì un futuro che altri non riuscivano a immaginare. Ferrari aveva compreso che le Case automobilistiche, dopo gli anni folli del Ventennio, erano stanche di investire denaro in prima persona per partecipare alle corse e farsi conoscere. Cercavano una soluzione alternativa e lui ebbe l'intuizione e il coraggio di proporsi come intermediario. Con un fine lavoro di persuasione convinse l'Alfa Romeo ad affidargli le sue auto da corsa. Trovò un accordo con la Pirelli per la fornitura degli pneumatici e con la Shell per i carburanti: i due materiali di consumo più costosi per l'attività di una scuderia automobilistica. Dopo essersi assicurato i mezzi, Ferrari trovò rapidamente i clienti: tanti piloti gentlemen facoltosi che avrebbero volentieri pagato la sua scuderia perché mettesse loro a disposizione automobili da corsa vincenti e meccanici in gamba. Ferrari non lo sapeva ancora, ma in quel novembre 1929 aveva inventato le basi del moderno motorsport. I fornitori tecnici erano quelli che oggi chiameremmo sponsor; il prendersi carico dell'attività agonistica per conto di un costruttore di automobili era invece l'esempio perfetto di un concetto che oggi è caro a tutte le aziende: esternalizzare l'attività specializzata.

Ferrari ebbe anche la geniale intuizione di dare alla propria Scuderia un simbolo per identificarsi. Utilizzò il cavallino rampante che anni prima era stato l'emblema di un asso dell'aviazione italiana della Prima guerra mondiale, Francesco Baracca, caduto in battaglia nel 1918. La madre di Baracca conobbe Enzo Ferrari nel 1924 al circuito del Savio, in Romagna, e colpita dalla temerarietà in corsa del giovane Ferrari, gli regalò il simbolo del cavallino dicendogli: "Lo metta sulla sua auto: le porterà fortuna". Ferrari decise di farne l'emblema della propria Scuderia inserendo però il cavallino rampante nero in uno scudetto triangolare a fondo giallo, il colore della città di Modena, sormontato in alto dal tricolore. Quello scudetto, dopo aver debuttato per la prima volta nel 1932 sulle Alfa Romeo della Scuderia Ferrari, dal 1948 compare immancabilmente sulla carrozzeria di ogni Ferrari da corsa. Il cavallino rampante Ferrari è diventato un simbolo talmente leggendario che nel 2013 è stato riconosciuto da Brand Finance come il marchio più forte e riconoscibile nel mondo.



**masaltos.com**  
Aumentare la statura di 7 cm

Codice sconto



**AT1218**

**PUÒ FINALMENTE ESSERE 7 CM PIÙ ALTO!**

Nessuno si accorgerà del suo segreto grazie alle scarpe con rialzo interno

**+7 cm**

**VISITA [www.masaltos.com](http://www.masaltos.com)**



Tel. : (+34) 954 564 292 FERIA 4 e 6. 41003 Siviglia, Spagna. E-mail: [info@masaltos.com](mailto:info@masaltos.com)

Size matters, get 7 cm. / 2,75" Taller today

eAwards

Best eCommerce Brand 2019





**I PILOTI MITO**  
Michael Schumacher ha conquistato con la Ferrari cinque titoli mondiali, sopra. Niki Lauda, a destra, ha vinto il mondiale nel 1975 e '77.  
Michael Schumacher won 5 world titles with Ferrari, above. Niki Lauda, on right, won the world championship in 1975 and in 1977.



**I CAMPIONI DI OGGI**  
Charles Leclerc e Sebastian Vettel, sono i piloti della Scuderia Ferrari oggi, dall'alto.  
Charles Leclerc and Sebastian Vettel, are the current Scuderia Ferrari drivers, from top.



## SCUDERIA FERRARI TURNS 90

November 1929: the birth of one of the most famous racing teams. Enzo Ferrari, after an experience as a race car driver, founded with 200 thousand lire capital what today is a world-class brand

**T**he F1 Ferrari which won three consecutive F1 races with Leclerc and Vettel in September has a more important name than all of the others which came before: it's called the SF90. It is not a technical acronym; it is rather a tribute to the history of the "Prancing Horse". Because SF90 stands for Scuderia (Team) Ferrari 90. It celebrates the ninetieth anniversary of the world's most famous racing team, which boasts 238 F1 victories and 16 constructors' world championships under its belt.

The celebrations to mark this near centenary birthday lasted almost a year, but the Scuderia's real birthday has an exact date: November 16, 1929, the day when at a notary's firm in Modena, Enzo Ferrari and partners Mario Tadini, Ferruccio Testi, Alfredo and Augusto Caniato put their signatures on the deeds which gave birth to the Scuderia. The company was founded with a share capital of 200 thousand lire and 29-year-old Enzo Ferrari, who at the time had little money to invest, was not the main shareholder or even the president, a role that was held instead by Mario Tadini, the wealthy Bolognese driver who had financed the creation of the Scuderia. The interesting fact not known by many is that at the time of its founding in 1929, the Scuderia Ferrari used only Alfa Romeo cars – as clearly mentioned in the company statute – simply because the Ferrari cars did not yet exist! The Drake (Enzo Ferrari's nickname) would build them



**REPARTO CORSE**  
Le vetture di Formula Uno del 1970 vengono allestite in officina, sopra. L'Alfa Romeo 2900 la prima vettura della Scuderia Ferrari, a sinistra.  
The 1970 F1 cars are set up in the workshop, above. Alfa Romeo 2900, the first racing car of the Scuderia Ferrari, on left.

nearly twenty years later. When he founded the Scuderia, Enzo Ferrari had just ceased driving for Alfa Romeo and was trying to decide what to do for the future. His action, in autumn 1929, was visionary, as would be the case so many other times in his life. He foresaw a future that others could not. Ferrari understood that the car manufacturers, after the crazy years Italy's fascist era, were tired of investing money to take part in races just to get themselves known. They were looking for something else and he had the intuition and courage to propose himself as a broker. Using his persuasive powers he convinced Alfa Romeo to entrust him with their racing cars. He signed agreements with Pirelli for the supply of tyres and with Shell for fuel: the two most expensive consumables for a racing team. After having secured them, Ferrari quickly found customers: many wealthy gentleman drivers who would willingly pay to have winning race cars and smart mechanics at their disposal. Ferrari didn't know it yet, but in that November 1929 he had invented the foundations of modern day motorsport. The technical suppliers were those that today we would call sponsors; taking charge of the competitive activity on behalf of an automobile manufacturer was actually the perfect example of a concept that today is dear to all companies: the outsourcing of a specialized activity. Ferrari also had the brilliant idea of giving his Scuderia a symbol with which it would be associated. He used the Prancing Horse which years before had been the emblem of Francesco Baracca, an Italian air force ace of the First World War, who fell in battle in 1918. Baracca's mother met Enzo Ferrari in 1924 at the Savio racetrack in Romagna, and, impressed by the boldness of the young Ferrari in the race, she gave him the symbol of the little horse, saying: "Put it on your car: it will bring you luck". Ferrari decided to customize the emblem for his own Scuderia, by inserting the black prancing horse onto a triangular shield with a yellow background – yellow being the color of the city of Modena – topped by the Italian flag. The newly designed shield debuted in 1932 on the Alfa Romeos of the Scuderia Ferrari, and since 1948 has always appeared on the bodywork of every Ferrari racing car. The Ferrari prancing horse has become such a legendary symbol that in 2013 it was recognized by Brand Finance as the strongest and most recognizable brand in the world.



**IL CAMPIONE**  
John Surtees ha vinto il titolo mondiale piloti con la Ferrari nel 1964, sopra.  
John Surtees won the world drivers' title with Ferrari in 1964, above.



SHOP  
LIKE  
NEVER  
BEFORE



**22% FULL VAT EXEMPTION**

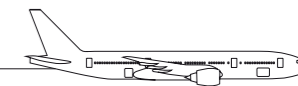
GET TOP DEALS ON THE BEST ITALIAN  
AND INTERNATIONAL FASHION BRANDS.  
ONLY AT FIUMICINO AIRPORT.

[www.adr.it/tax-free-mall](http://www.adr.it/tax-free-mall)

International Boarding Area E. Non EU destinations.

 **Aeroporti  
di Roma**

  
News



La borraccia completamente riciclabile a sostegno del progetto **Alitalia Onlus** "La casa di Enzo"

● Tre curiosità in volo ● Con **Vivi l'Italia** convenzioni e sconti su tutto il territorio nazionale ● Tutto il meglio del 2019 di **SkyTeam** ● Al via la stagione 2019/20 del **Teatro No'mha** di Milano

A 100% recyclable water bottle to support "La casa di Enzo" an **Alitalia Onlus** project ● Three tidbits in flight ● With **Vivi l'Italia** special offers and discounts for flights across the nation ● The best of **SkyTeam** 2019 ● The 2019/20 season of the **No'mha Theater** in Milan kicks off



Appuntamento da non perdere con il Coro Alitalia che si esibirà nella Messa in sol maggiore D.167 di F. Schubert il 15 dicembre, alle 15, nella Basilica di S. Paolo Fuori le Mura.

A must-see event? The performance of the Alitalia Choir, which will be singing Mass in G major D.167 by Schubert on December 15, at 3pm, in the S. Paolo Fuori le Mura Basilica.



## CINEMA CHILI

Alitalia ha lanciato una nuova iniziativa promozionale dedicata ai suoi clienti. Tutti coloro che acquisteranno un biglietto sul sito [alitalia.com/it](http://alitalia.com/it) nel periodo compreso tra il 2 e il 22 dicembre 2019 riceveranno una gift card del valore di 50 euro da utilizzare su CHILI, il servizio di streaming che permette di guardare tutte le ultime novità e il più ampio catalogo di film e serie TV senza abbonamento. CHILI è disponibile su tutti i dispositivi e con la funzionalità del download è possibile scaricare i film per guardarli comodamente anche senza connessione.



Alitalia launched a new promo initiative dedicated to its customers. Those who purchase a ticket on the [Alitalia.com/it](http://Alitalia.com/it) website from 2 to 22 December 2019, will receive a 50-euro gift card to be used on the [chili.com](http://chili.com). The online service gives you access to the latest releases from the big screen straight to your home, before anyone else and to the widest film and TV series streaming catalogue without subscription. CHILI is available on all your devices and with the Downloads feature you can easily store your favourite films and TV series on the CHILI app and watch them without internet connection.



## CHARITY GIFT

**Una borraccia completamente riciclabile nella boutique di bordo per sostenere il progetto di Alitalia Onlus "La casa di Enzo" per uno stile di vita sostenibile**

Anche quest'anno, per le festività natalizie, Alitalia ha ideato un "charity gift", un'iniziativa che coniuga l'impegno solidale della Compagnia con una sempre maggiore attenzione verso il tema della Sostenibilità. Su tutti i voli Alitalia superiori alle tre ore di viaggio si può acquistare una speciale borraccia, completamente riciclabile, realizzata in polietilene e "BPA-free". Una borraccia igienica, sottile, leggera e pieghevole, che, vuota, ha un minimo ingombro, e può contenere 480 ml di liquidi. L'Italia è prima in Europa e seconda al mondo nel consumo pro-capite di acqua minerale in bottiglia e l'adozione di una borraccia personale è un importante passo verso l'eliminazione della plastica mono-uso per una maggiore tutela dell'ambiente e il raggiungimento di uno stile di vita sostenibile. Il ricavato delle vendite sarà interamente devoluto a favore di Area Solidarietà Alitalia Onlus per continuare la costruzione del centro di assistenza per bambini e ragazzi disabili "La casa di Enzo" a Fiumicino. La onlus Area Solidarietà Alitalia è nata 18 anni fa e promuove iniziative sociali e di solidarietà a favore dell'infanzia disagiata sostenendosi anche grazie alle donazioni dei dipendenti Alitalia.

## CHARITY GIFT

**A 100% recyclable water bottle is available in the onboard boutique to support "La casa di Enzo", an Alitalia Onlus project for a sustainable lifestyle**

Once again this year, Alitalia has designed a "charity gift" for Christmas, an initiative that combines Alitalia's commitment with an ever increasing attention towards the Sustainability issue. Onboard all the Alitalia flights that last more than three hours, passengers will have the opportunity to purchase a 100% recyclable water bottle made from polyethylene and "BPA-free". A hygienic, thin, light and foldable 480-ml water bottle which, when empty, does not take much space. Italy is the first country in Europe and the second in the world, per capita, in consumption of bottled water and the use of a personal water bottle represents an important step towards the elimination of single-use plastics to better safeguard the environment and to achieve a sustainable lifestyle. The sales proceeds will be donated to Area Solidarietà Alitalia Onlus to support the construction of "La casa di Enzo" (located in Fiumicino), the care center for disabled children and kids. The Area Solidarietà Alitalia non-profit organization was established 18 years ago and promotes social and solidarity initiatives to help disadvantaged children. The organization is also supported by donations from the Alitalia employees.

TRE CURIOSITÀ IN VOLO  
THREE TIDBITS DURING FLIGHT  
di Andrea Gori

**Andrea Gori**, 57 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.

**Chi stabilisce il percorso che l'aereo deve fare per arrivare a destinazione?**

«Il piano di volo, così si chiama il percorso che porta a destinazione, contiene le rotte, le quote e le velocità che i piloti devono mantenere. Viene elaborato dai flight dispatcher, i pianificatori della compagnia, e poi verificato dagli enti di controllo del traffico aereo e dal Comandante con il suo equipaggio. Tutto con il fine di effettuare il percorso più conveniente in termini di tempo e di minor consumo carburante ed emissione di CO2, evitando le zone con fenomeni meteorologici avversi, magari sfruttando i venti a favore».

**Come vengono separati gli aeromobili nel traffico a terra?**

«Gli aeromobili seguono le istruzioni dei controllori del traffico durante il rullaggio a terra prima di raggiungere la pista per il decollo. I piloti mantengono a vista una distanza di sicurezza dagli altri aerei; un po' come nelle auto sulle strade cittadine, mantenendo una velocità che consenta di rallentare senza brusche frenate. Inoltre questa distanza serve a evitare i gas di scarico dell'aereo che ci precede».

**La separazione degli aeromobili in volo come viene garantita?**

«I controllori del traffico aereo istruiscono i piloti lungo la rotta pianificata, sia sul piano verticale che su quello orizzontale. Nelle fasi di crociera ad esempio la separazione verticale è generalmente di 1.000 o di 2.000 piedi (pari a circa 300 o 600 metri). Le distanze orizzontali tra gli aerei invece variano in funzione delle fasi del volo e delle aree sorvolate; in crociera si può essere separati di 40 miglia nautiche (circa 70 km) lungo le rotte oceaniche e di 2,5 miglia nautiche (circa 4,6km) nella fase finale di avvicinamento prima dell'atterraggio».

**Who determines the route that the plane must take in order to reach its destination?**

«The flight plan, as the route to the destination is called, specifies the routes, altitudes and speeds that pilots must maintain. It is elaborated by the flight dispatchers (the route planners of the airline company), and then verified by the relevant air traffic control bodies and the commander of the aircraft, together with his crew. All of this is intended to make the route more expedient in terms of less time, lower fuel consumption and reduced CO2 emissions, avoiding areas with adverse meteorological conditions, and if possible taking advantage of favourable winds».

**How are aircraft managed while they are on the ground?**

«Aircraft follow the instructions of the traffic controllers while taxiing on the ground on the way to the runway for take-off. Pilots have to keep a safe distance from other planes, a bit like you do with cars on the streets of a city, always maintaining a speed that will let you slow down without having to brake suddenly. This distance also ensures that we can avoid exhaust gases from aircraft that are ahead of us».

**And how do you make sure that aircraft are kept separated in flight?**

«Air traffic controllers constantly guide and instruct pilots along the planned route, both vertically and horizontally. In the cruising phases of the flight, for example, the vertical separation is generally either 1,000 or 2,000 feet (approximately 300 or 600 meters). The horizontal distance to be maintained between planes varies according to the phases of the flight and the areas over which the plane is flying. For example, along ocean routes in the cruising phase the minimum distance of separation is 40 nautical miles (about 70 km), and this is reduced to 2.5 nautical miles (about 4.6 km) in the final approach phase just before landing».



# BusinessClass

Un'esperienza di viaggio unica.  
Anzi, Magnifica

## BEST BUSINESS CLASS SEAT-DESIGN

In Magnifica, la Business Class Alitalia di lungo raggio presente sui Boeing 777 e gli Airbus A350, è possibile distendersi nel vero senso della parola sulle sedute in pelle Poltrona Frau dotate di posizione letto completamente orizzontale e accesso diretto al corridoio.

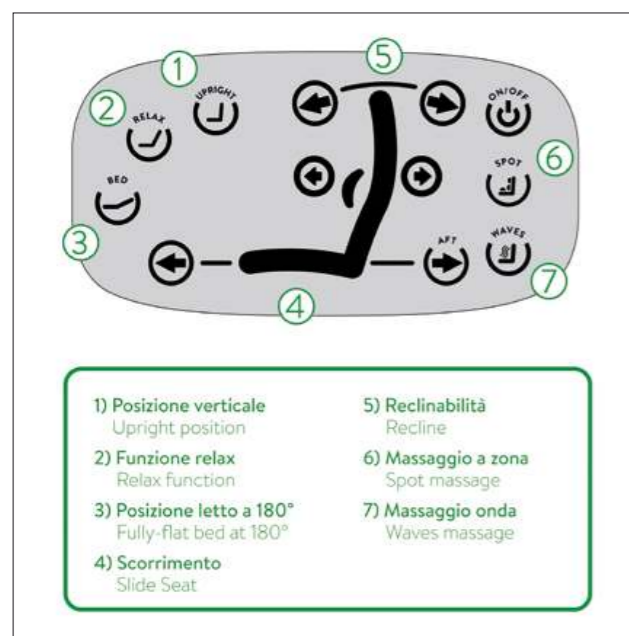
La Magnifica Alitalia è stata riconosciuta come la migliore al mondo con il premio "Best Business Class Seat-Design" dal prestigioso mensile americano Global Traveler, dopo un sondaggio tra ventimila frequent flyer sui servizi di bordo delle compagnie aeree di tutto il mondo.

## BEST AIRLINE COUSINE

La qualità dei pasti offerti a bordo, i loro abbinamenti con i migliori vini italiani e il costante impegno degli chef di Gambero Rosso nell'ideare un menu di Magnifica che sia espressione della migliore tradizione enogastronomica italiana, hanno permesso a Alitalia di ricevere per la nona volta il premio "Best Airline Cuisine".

## MASSAGGIO

In più, per garantire un viaggio confortevole e arrivare a destinazione riposati, i passeggeri di Magnifica possono regalarsi un momento di coccole selezionando una delle tipologie di massaggio disponibili dal telecomando accanto alla poltrona.



## MAGNIFICA: AN UNPARALLELED TRAVEL EXPERIENCE

### BEST BUSINESS CLASS SEAT-DESIGN

*In Magnifica Class, the long-haul Alitalia Business Class available onboard the Boeing 777 and the Airbus A350, you have the opportunity to lie down on the Poltrona Frau leather seats which recline to a fully-flat bed position and have direct aisle access.*

*The Alitalia Magnifica has been awarded "Best Business Class Seat-Design" by the Global Traveler (an important US-based magazine), following a survey among 20,000 frequent flyers who were asked about the onboard services of airlines worldwide.*

### BEST AIRLINE COUSINE

Alitalia has been awarded for the ninth time "Best Airline Cuisine" given the quality of the meals offered onboard, the pairings with the best Italian wines and the constant commitment of the Gambero Rosso chefs in designing a Magnifica menu able to reflect the best of Italian food and wine tradition.

### MASSAGE

Furthermore, to provide a comfortable flight and to give travelers the opportunity to reach their destination feeling rested and refreshed, the Magnifica passengers can pamper themselves selecting one of the different massages available through the remote control located next to their seat.



# VIVI L'ITALIA

**Numerose sono le opportunità offerte dall'iniziativa Vivi l'Italia che, grazie a un'ampia rete di partnership, permette ai clienti Alitalia di usufruire di sconti e convenzioni su eventi in programma su tutto il territorio nazionale, semplicemente presentando la carta d'imbarco Alitalia. Spettacoli, concerti, mostre, manifestazioni sportive e tutto il calendario delle iniziative sono consultabili sul sito [alitalia.com](http://alitalia.com)**

Countless are the opportunities offered by the Vivi l'Italia initiative that, thanks to a wide network of partnerships, allows the Alitalia customers to take advantage of discounts and special agreements, for events that will take place throughout Italy, by simply showing the Alitalia boarding pass. Shows, concerts, exhibitions, sporting events and the entire schedule of the initiatives are available on the Alitalia.com website



ANTONIO IDINI (3)

## PALAZZO DELLE ESPOSIZIONI

*La meccanica dei mostri.*

*Da Carlo Rambaldi a Makinarium*

Attraverso materiali provenienti dall'archivio privato di Carlo Rambaldi, tra cui inediti, la mostra traccia un percorso della storia del cinema italiano e internazionale, dagli Anni '60 a oggi. Le sue creature sono delle icone, come: E.T., King Kong, Alien, per citarne alcuni. La mostra pone l'accento sulla tradizione artigianale

italiana come "marchio di qualità" che distingue le maestranze cinematografiche del nostro paese anche nel lavoro delle generazioni successive. Il gruppo Makinarium, tra i più qualificati al mondo nel settore, ha restaurato per l'occasione le opere di Rambaldi e una sezione della mostra è dedicata al loro lavoro per il cinema. Per i clienti Alitalia che presentano la carta d'imbarco di un volo da/per Roma effettuato nei 10 giorni precedenti alla visita, dal martedì al venerdì possono di acquistare il biglietto a prezzo ridotto mentre il sabato e la domenica acquistando un biglietto intero possono godere di un biglietto omaggio per un accompagnatore.

The exhibition retraces a chapter of Italian and international cinema history from the 1960s to date showcasing objects coming from the Carlo Rambaldi's private archive including items on display for the very first time. Rambaldi's creatures - E.T., King Kong, Alien, to name a few - are today considered cinema icons. The exhibition focuses on the Italian artisanal tradition as a "quality hallmark" that characterizes the Italian cinema professionals also in the following generations' work. For this occasion, the Makinarium Group, one of the most qualified in the world in this sector, restored Rambaldi's works and a section of the exhibit is dedicated to the Group's work for cinema. Customers who show the boarding card of a flight from/to Rome carried out 10 days prior the visit will have a discount when purchasing a full-price ticket (from Tuesday to Friday) while on Saturday and Sunday, purchasing a full-price ticket will entitle customers to get a free ticket for a companion.



## MUSEO NAZIONALE DELLA SCIENZA E DELLA TECNOLOGIA

*Leonardo da Vinci - Le Nuove Gallerie*

Dal 10 dicembre il Museo presenta le Nuove Gallerie Leonardo da Vinci, oltre 1.300 mq che rinnovano lo storico allestimento con cui apriva al pubblico nel 1953. È l'unica esposizione permanente che racconta la figura e l'opera di Leonardo ingegnere, umanista e indagatore della natura. Una spettacolare scenografia accompagna il pubblico in un viaggio che ripercorre la formazione di Leonardo fino al soggiorno nella Milano degli Sforza. Un percorso tra l'arte della guerra, il lavoro e la produzione, il volo, le vie d'acqua e l'architettura che si conclude con uno sguardo sull'influenza di Leonardo nella pittura lombarda del Rinascimento e un'installazione immersiva dedicata ai disegni degli ultimi anni. Per i clienti Alitalia che presentano la carta d'imbarco di un volo da/per Roma effettuato nei 10 giorni precedenti alla visita, dal martedì al venerdì possono di acquistare il biglietto a prezzo ridotto mentre il sabato e la domenica acquistando un biglietto intero possono godere di un biglietto omaggio per un accompagnatore.

From December 10, the Museum presents the Nuove Gallerie Leonardo da Vinci. Stretching across over 1,300 square meters, the historic setting opened in 1953 has now been modernized. It is the only permanent exhibition that recounts the personality and the work of Leonardo, an engineer, humanist and investigator of the natural world.

A spectacular setting accompanies the visitors through a journey that starting from 15th-century Florence, retraces Leonardo's work from his formative years to his stay in Milan during the Sforza family ruling. The exhibition explores the art of war, the work and the production, the flight, the waterways and the architecture and ends with an analysis of Leonardo's influence on Lombard Renaissance painting and with an immersive installation dedicated to the sketches created by Leonardo in his last years. Customers who show the boarding card of a flight from/to Rome carried out 10 days prior the visit will have a discount when purchasing a full-price ticket (from Tuesday to Friday) while on Saturday and Sunday, purchasing a full-price ticket will entitle customers to get a free ticket for a companion.



ARCHIVIO MUSEO NAZIONALE SCIENZA E TECNOLOGIA





## IL 2020 È UN ANNO DA FESTEGGIARE

Il mese prossimo la compagnia celebra i 20 anni dalla nascita dell'alleanza. Ecco tutto il meglio di SkyTeam nel 2019

Next month the airline will celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of the partnership. Here is the best of SkyTeam in 2019



Il 2020 sarà un anno particolarmente entusiasmante per SkyTeam perché segnerà 20 anni dalla nascita dell'alleanza. Sono successe molte cose negli ultimi due decenni. Abbiamo accolto nella nostra famiglia compagnie aeree globali, aperto nuove sale aeroportuali per farti viaggiare con stile e introdotto tecnologie e servizi innovativi per migliorare la tua esperienza di viaggio.

Abbiamo in programma molto altro ancora, il nostro impegno è di creare l'alleanza aerea globale del futuro. Ecco uno sguardo al meglio di SkyTeam nel 2019:

**SkyTeam Rebooking:** quando un volo è in ritardo o è annullato può interrompere i tuoi piani, ma SkyTeam ti farà tornare sulla tua strada il prima possibile. Vai alla biglietteria di uno dei partner dell'alleanza per essere riavviato su altro volo fino a 48 ore prima della partenza. Già operativo nei principali hub di tutto il mondo, questo servizio sarà disponibile in 100 aeroporti entro la fine di questo mese.

**Lounge SkyTeam:** luoghi dove rilassarsi, le nostre sale sono amate dai passeggeri Elite Plus, Business e First Class. A ottobre abbiamo aperto le porte della nostra settima lounge nel nuovo aeroporto di Istanbul, quindi ora i passeggeri possono apprezzare il calore e l'ospitalità della Turchia senza fare un passo fuori dall'aeroporto.

**SkyPriority:** non smettiamo mai di migliorare il nostro servizio per gli oltre 630 milioni di clienti che viaggiano ogni anno attraverso il nostro network globale. Inviaci i tuoi commenti e feedback tramite l'app SkyPriority gratuita, disponibile in 16 lingue e contribuisci a migliorare l'esperienza di altri viaggiatori. Ti abbiamo detto i nostri piani; ora è il momento di iniziare a creare il tuo. Con SkyTeam al tuo fianco, è tutto possibile.

SkyTeam è un'alleanza di 19 compagnie aeree con un network globale di oltre 14.500 voli giornalieri verso oltre 1.150 destinazioni in oltre 175 paesi. Scopri di più su [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com)

**2020 IS THE YEAR TO CELEBRATE**  
2020 is set to be particularly exciting for SkyTeam as it will mark 20 years since our alliance was established. A lot has happened in the last two decades. We've welcomed world-class airlines to our family, opened lounges that allow customers to travel in style and introduced innovative technologies and services to streamline your travel experience. We have much more planned as we strive to create the global airline alliance of the future. Here's a look back at the best of SkyTeam in 2019:

**SkyTeam Rebooking:** when a delayed, diverted or canceled flight disrupts your

plans, SkyTeam will get you back on your way as soon as possible. Head to an alliance member's ticket desk to be rerouted onto another alliance member's flight up to 48 hours before departure. Already in operation at major hubs across the globe, this service will be in 100 airports by the end of this month.

**SkyTeam Lounges:** a place to unwind, our lounges are loved by Elite Plus, Business, and First Class passengers. In October we opened the doors to our seventh lounge in Istanbul New Airport, so now passengers can absorb the warmth and hospitality of Turkey without stepping foot outside of the airport.

**SkyPriority:** we never stop improving our service for the 630+ million customers who travel across our global network every year. Send your comments, thoughts, and feedback to us via the free SkyPriority App, available in 16 languages, and help shape the experience of other travelers. We've told you our plans; now it's time to start making yours. With SkyTeam by your side, it's all possible.

SkyTeam is an alliance of 19 airlines across a global network that collectively welcomes customers on more than 14,500 daily flights to 1,150+ destinations in 175+ countries. Find out more at [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com).



## TEATRO NO'HMA

### Al via la programmazione della stagione 2019/20 del teatro milanese, luogo simbolo di incontro tra artisti di paesi lontani, dal titolo "Il mondo che vorremmo"

Al mondo, inteso come luogo comune di vizi globali e potenzialità individuali, come fucina di speranze, contraddizioni e diversità, è dedicata la stagione 2019/20 del Teatro No'hma. Un titolo, "Il mondo che vorremmo", che si ricollega a "Le relazioni tra gli uomini" della passata stagione. Il Teatro, fondato nel '94 dalla drammaturga Teresa Pomodoro e il cui testimone è ora passato alla sorella Livia, si identifica nel panorama culturale come il luogo di incontro tra le compagnie di artisti di paesi lontani – come Giappone, India, Romania, Sud America, Lituania, Iran – e spettatori desiderosi di conoscere linguaggi e culture diverse senza preoccuparsi del costo del biglietto. Un impegno che Alitalia approva per la condivisione della cultura di latitudini e meridiani diversi, caratterizzati anche dall'ingresso gratuito fino a esaurimento posti, che da sempre contraddistingue il Teatro No'hma.

### TEATRO NO'HMA

"Il mondo che vorremmo" (the world we would like to live in), the 2019/20 season of the Milanese theater – a symbolic common ground for artists from faraway countries – is to kick off

The 2019/20 season of the No'hma Theater is dedicated to the world, conceived as a common place of global vices and individual potential, as hotbed of hopes, contradictions and diversities. A title "Il mondo che vorremmo" (the world we would like to live in) that is connected to the previous season, "Le relazioni tra gli uomini" (relationships among human beings). The Theater, founded in 1994 by playwright Teresa Pomodoro and now helmed by Teresa's sister, Livia, is seen as common ground for companies of artists coming from faraway countries – such as Japan, India, Romania, South America, Lithuania, Iran – and for spectators willing to learn different languages and cultures without worrying about the cost of the ticket. Alitalia is taking part in this commitment to share cultures from different countries. Free admission subject to availability, a feature that has always characterized the No'hma Theater.





# LA FEDELTÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia Program is the airline loyalty program preferred by italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

## Iscriviti

Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su [alitalia.com](http://alitalia.com): se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at [alitalia.com](http://alitalia.com): for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

## Miglia

Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 60 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni. Se non hai ricevuto un accredito miglia sul tuo conto, hai 4 mesi di tempo dalla data del volo per richiedere il **retrocredito**. Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

Earn miles with Alitalia and its Airline Partners to fly to 180 countries all over the world. In addition, thanks to Alitalia's more than 60 Commercial Partners, you can earn miles with your everyday purchases. In case your miles are missing, you can have them added to your account by **making a request within four months** from the conclusion of the flight. Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)

## Premiati come vuoi

Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.

## I NUMERI DEL PROGRAMMA

THE PROGRAM NUMBERS



5.900.000

DI SOCI NEL MONDO  
5 million Members worldwide



24

PARTNER AEREI  
Airline Partners



1.000

DESTINAZIONI NEL MONDO  
Destinations worldwide



60

PARTNER COMMERCIALI  
Commercial Partners



130.000

SOCI DEI CLUB ESCLUSIVI  
Exclusive Clubs Members



759

LOUNGE  
Lounges



Club MilleMiglia



Club Ulisse



Club Freccia Alata



Club Freccia Alata Plus

## LA TUA CARTA MILLEMIGLIA A PORTATA DI TOUCH!

### YOUR MILLEMIGLIA CARD WITH YOU AT ALL TIMES

Da oggi la tua Carta MilleMiglia è sempre con te, sul tuo smartphone o sul tuo Apple Watch!

From today, your MilleMiglia Card is with you at all times, on your smartphone or on your Apple Watch!

Sulla App Alitalia è infatti disponibile la **nuova Carta digitale**, uno strumento semplice e veloce per accedere a tutte le informazioni del tuo profilo e **accumulare miglia** con i Partner Aerei e Commerciali del Programma.

The **new digital Card** is now available on the Alitalia App. It's a simple and easy tool for accessing all the information in your profile and **earning miles** with our Partner Airlines and Business Partners.

Ottenere la tua Carta MilleMiglia digitale è facile!

Getting your digital MilleMiglia Card is really easy!

Scarica o aggiorna, se già presente sul tuo smartphone, l'App Alitalia da **App Store** o **Google Play Store** ed effettua il login con il tuo codice MilleMiglia e PIN. Aggiungi la tua Carta al Wallet facendo scorrere la schermata verso il basso e toccando l'icona "Aggiungi ad Apple Wallet" o "G Pay | Save the phone". Facile e veloce!

Download the Alitalia App (or get the latest version, if you already have it on your phone), from the **App Store** or **Google Play Store** and log in with your MilleMiglia code and PIN. Add your Card to your Wallet by scrolling down the screen and touching the "Add to Apple Wallet" or "G Pay | Save the phone" icon. It's easy and fast!

Utilizza la tua Carta MilleMiglia digitale per avere subito a disposizione i servizi **SkyPriority** attraverso il QR-code dedicato o per visualizzare tutti i servizi e le informazioni del tuo Club Esclusivo di appartenenza.

With your digital MilleMiglia Card you have the **SkyPriority** services immediately at your disposal through the special QR-code, and you can view all the information about your relevant Exclusive Club membership.

La tua Carta MilleMiglia è a portata di touch!

Your MilleMiglia Card at the touch of your fingertips!

Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)





# Il Programma MilleMiglia - I Partner

The MilleMiglia Program - Partners Highlights

## PARCHEGGIA IN AEROPORTO E VIAGGIA SENZA PENSIERI

## PARK AT THE AIRPORT AND ENJOY HASSLE-FREE TRAVEL

Parti tranquillo lasciando la tua auto in mani sicure.

You can leave with peace of mind, knowing your car is in safe hands.

Comfort, affidabilità e sicurezza: scegli i **parcheggi** Partner del Programma MilleMiglia e usufruisci dei vantaggi dedicati ai Soci.

Comfort, reliability and safety: choose the MilleMiglia Program Partner **car parks** and take advantage of attractive benefits for Members.

Vuoi sostare con la tua auto o la tua moto all'aeroporto di **Roma Fiumicino**? Approfitta del servizio parcheggi offerto da **easyParking** e accumula fino a **6 miglia** per ogni euro speso! Strutture multipiano posizionate di fronte ai Terminal e a pochi minuti di tapis roulant dai check-in. E se utilizzi i parcheggi Executive beneficerai di ulteriori servizi come il controllo prioritario del bagaglio a mano presso i varchi sicurezza aeroportuale e sconti nei ristoranti stellati in aeroporto. Con la sosta negli altri parcheggi hai il 10% di sconto in tutti i bar e ristoranti dell'aeroporto.

Do you want to park your car or motorbike at **Rome Fiumicino** airport? Take advantage of the parking service offered by **EasyParking** and earn up to **6 miles** for every euro spent! Multistorey facilities located opposite the Terminal buildings and just a few minutes on the travelator from the check-in desks. And if you use the Executive car parks, you will benefit from additional services such as priority control of hand luggage at airport security gates and discounts at the main bars, restaurants and shops at the airport.

Se parti dagli aeroporti di **Milano Linate, Genova, Bari, Brindisi o Palermo** puoi usufruire dei servizi di **Quick Parking!** Prenota e paga online in modo semplice e innovativo e accumula **fino a 4 miglia** per ogni euro speso. Inoltre, i Soci che entro il 7 gennaio 2020 prenotano online il parcheggio Quick Parking presso l'aeroporto di Milano Linate potranno beneficiare di una **speciale tariffa di 3 euro** al giorno e **doppie miglia per ogni sosta**.

If you're flying from the **Milan Linate, Genoa, Brindisi, Bari or Palermo** airports you can use the services of Quick Parking! Book and pay on-line in an easy and innovative way and earn **up to 4 miles** for every euro spent. In addition, all Members who make a booking at the Quick Parking car park at Linate Airport by 7 January 2020 will benefit from a **special rate of 3 euros** a day and **double miles for every parking period**.

Rendi il tuo viaggio ancora più esclusivo con i servizi dei Partner del Programma MilleMiglia!

Make your trip even more exclusive with the services offered by MilleMiglia Program Partners!

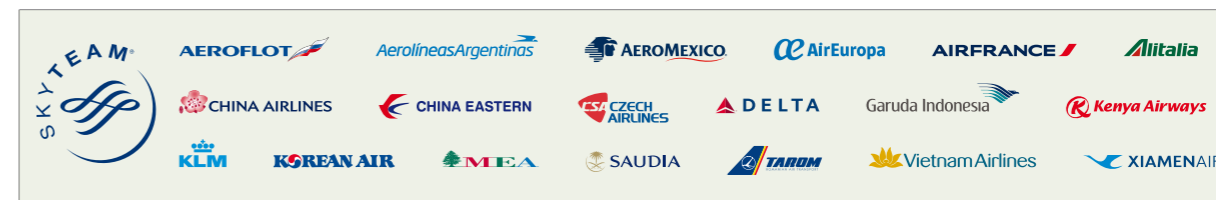
Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)



## PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



## ALTRI PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

OTHER MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



## I PARTNER COMMERCIALI

COMMERCIAL PARTNERS

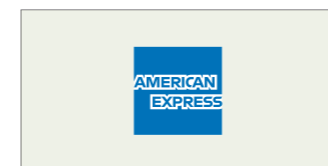
### ALBERGHI

HOTELS



### CARTA DI CREDITO CO-BRANDED

CO BRANDED CREDIT CARD



### BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI

BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES



### AUTONOLEGGI

CAR RENTAL



### LUSSO

LUXURY



### BENESSERE E TEMPO LIBERO

WELLNESS AND FREE TIME



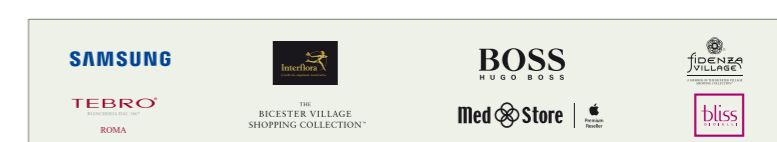
### SERVIZI E STRUTTURE

SERVICE AND FACILITIES



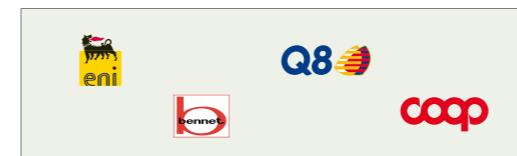
### SHOPPING

SHOPPING



### PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE

OIL, SERVICES, GROCERY



### TAXI E NCC

TAXI AND NCC





# Alitalia Programma Viaggi

Scopri tutti i vantaggi della polizza assicurativa multi-rischi viaggio in collaborazione con Chubb European Group SE, una delle compagnie assicurative leader a livello globale. Alitalia Programma Viaggi ti protegge durante il tuo viaggio di piacere, di studio o d'affari.

## PROTEGGI VOLO, BAGAGLIO, PERSONA

Con Alitalia Programma Viaggi assicurati con un unico pacchetto tre aree di protezione: Volo, Bagaglio e Persona.

## COPERTURA

La copertura di Alitalia Programma Viaggi è fino a 60 giorni per i viaggi andata e ritorno e fino a 24 ore per viaggi di sola andata, senza limiti di età. Offerta riservata ai soli residenti in Italia.

## ACQUISTA ON LINE

Puoi attivare la tua copertura assicurativa direttamente su [alitalia.com](http://alitalia.com) al momento dell'acquisto del biglietto, oppure sul sito [alitalia.chubbtravelinsurance.com](http://alitalia.chubbtravelinsurance.com) fino al giorno della partenza purché il viaggio assicurato non abbia avuto inizio.

## VANTAGGI MILLEMIGLIA

Per tutti i soci MilleMiglia l'attivazione di una polizza Alitalia Programma Viaggi da diritto ad un bonus di 250 miglia per viaggi in Italia, 500 miglia per viaggi in Europa e 1.000 miglia per ogni viaggio nel mondo.



Discover all the benefits of the multi-risk insurance travel policy in partnership with Chubb European Group SE, one of the world leading insurance companies. Alitalia Travel Program covers you during your pleasure, study or business trip.

## INSURANCE FOR INDIVIDUAL, FLIGHT AND BAGGAGE COVERAGE

With Alitalia Travel Program you can cover with a single package three areas: Flight, Baggage and Persona.

## COVERAGE

The Alitalia Travel Program covers up to 60 days for round trips and up to 24 hours for one-way trips, with no age limit. The offer is available for Italian residents only.

## PURCHASE ONLINE

You can activate your insurance coverage directly on the Alitalia website ([alitalia.com](http://alitalia.com)) when purchasing your ticket, or on the [alitalia.chubbtravelinsurance.com](http://alitalia.chubbtravelinsurance.com) website up to the departure date as long as the trip has not yet started.

## MILLEMIGLIA BENEFITS

Activating an Alitalia Travel Program policy, all the MilleMiglia members will earn a 250-mile bonus for domestic flights, a 500-mile bonus for European flights and a 1,000-mile bonus for intercontinental flights.

## COPERTURE ASSICURATIVE

- Rimborso della penale in caso di annullamento o modifica biglietteria aerea fino a € 5.000 per assicurato
- Rimborso delle spese di riprotezione del viaggio fino a € 500 per assicurato
- Protezione del bagaglio fino a € 1.000 per assicurato
- Rimborso delle spese impreviste per ritardata consegna del bagaglio fino a € 150 per assicurato
- Assistenza 24h in viaggio con massimali specifici per singola prestazione
- Pagamento diretto delle spese mediche all'estero fino a € 1.000.000 a seconda della destinazione

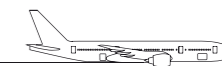
## INSURANCE COVERAGES

- Penalty refund in the event of ticket changing or cancellation up to € 5.000 per insured
- Reimbursement of expenses in the event of rescheduled flight up to € 500 per insured
- Baggage protection up to € 1.000 per insured
- Reimbursement of unexpected expenses in the event of late baggage delivery up to € 150 per insured
- 24h- travel assistance with specific sum limit per benefit
- Direct payment of the medical expenses abroad up to € 1.000.000 depending on the destination

Avvertenza: la copertura assicurativa non è disponibile per viaggi effettuati in tutto o in parte verso o attraverso: Iran, Siria, Corea del Nord, Sudan del Nord, Cuba e Crimea. Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Consulta sempre il set informativo disponibile su [alitalia.chubbtravelinsurance.com](http://alitalia.chubbtravelinsurance.com) prima di aderire alla polizza.

Please take note: the insurance coverage is not available for the flights carried out totally or partially towards or across: Iran, Syria, North Korea, North Sudan, Cuba and Crimea. Promotional message. Please consult the information set available on [alitalia.chubbtravelinsurance.com](http://alitalia.chubbtravelinsurance.com) before subscribing the policy.

# Dispositivi elettronici portatili Portable electronic devices



**DISPOSITIVI ELETTRONICI PORTATILI** come telefoni, tablet e giochi sono utilizzabili durante il volo purché sia stata attivata preventivamente la airplane mode (modalità di trasmissione disattivata). Rispettando le indicazioni su decollo e atterraggio più avanti riportate. L'uso dei dispositivi audio e video è consentito unicamente con l'ausilio di auricolari o cuffie.

**WI-FI** Sui voli con wifi a bordo la trasmissione può essere attivata solo se il segnale "NO MOBILE" è spento. Si richiede di prestare attenzione agli annunci di bordo e a consultare il personale in caso di dubbio. L'equipaggio può richiedere lo spegnimento di tutti gli apparati elettronici se le circostanze dovessero richiederlo.

**PRIMA DEL DECOLLO** i dispositivi possono avere attiva la trasmissione ed è consentito telefonare fino all'annuncio del personale di bordo e possono essere riattivati dopo l'atterraggio a seguito sempre di un apposito annuncio.

**DURANTE DECOLLO E ATTERAGGIO** i dispositivi elettronici di grosse dimensioni (come ad esempio laptop) devono essere spenti e riposti negli appositi spazi.

## BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

Telefoni, computer portatili e altri apparati elettronici sono generalmente alimentati da batterie Li-Ion, che, se danneggiate, difettose o non correttamente assemblate, potrebbero innescare un incendio. Avvertire immediatamente il personale di bordo in caso di surriscaldamento/fumo proveniente da un apparato elettronico, o anche in caso di caduta accidentale dell'apparato all'interno della poltrona (non muovere la poltrona, per evitare il rischio di danneggiare la batteria). Controllare gli apparati elettronici in fase di ricarica e non lasciarli in carica durante il sonno. Il trasporto di batterie Li-Ion è limitato per le loro caratteristiche.

## NO SMOKING

Si ricorda che su tutti i voli Alitalia è sempre vietato fumare, divieto che comprende anche le sigarette elettroniche.

**PRIVACY** Alitalia ricorda che, nel rispetto della privacy dei passeggeri e del proprio personale, non è consentito fotografare o filmare alcuna persona a bordo senza una sua esplicita autorizzazione.

Per maggiori informazioni visita la sezione "Volare" del sito [alitalia.com](http://alitalia.com)

**DURING TAKEOFF** and landing large electronic devices (such as laptops) must be switched off and placed in the designated spaces.

## LI-ION BATTERIES

Mobile phones, laptops and other electronic devices are generally powered by Li-Ion batteries, which, if damaged, flawed or incorrectly assembled, could trigger fire. In case of overheating / smoke coming from an electronic device or if it accidentally falls inside the seat (don't move the seat to avoid the risk of damaging the battery) please immediately inform the cabin crew. Check the electronic devices while charging and do not charge them while sleeping. Transporting Li-Ion batteries is limited due to their characteristics. For more information, visit the In viaggio page of the [alitalia.com](http://alitalia.com) website

## THE ELECTRONIC DEVICES

such as mobile phones, tablets, electronic games and toys can be used during flight only if they have been previously set to the "in-flight" ("offline" mode). With respect to the take-off and landing directions below. The use of audio and video devices are allowed only with a headset or earphones.

**WI-FI** On flights offering Wi-Fi on board the transmission can be activated only if the "NO MOBILE" signal is off. Passengers are kindly requested to pay attention to inflight announcements and to ask the cabin crew if in doubt. Flight attendants can request the shutdown of all the electronic devices should the circumstances require it.

**BEFORE TAKEOFF** Mobile phone calls are permitted and devices can be used with the "on-line" mode until otherwise notified by the cabin crew announcement to put them "off-line". Devices can be reactivated after landing, again only following the specific announcement.

## NO SMOKING

Please note that smoking, including electronic cigarettes, is forbidden on all Alitalia flights.

## PRIVACY

Alitalia respects the privacy of its customers and staff. It's not allowed to make any photo or film recording of any person on board without his/her explicit consent.

For further information visit the "Fly" section on [alitalia.com](http://alitalia.com)



Where we go

# EUROPA E MEDITERRANEO

## EUROPE AND THE MEDITERRANEAN

- ▲ DESTINAZIONI SERVITE DA ALITALIA  
Destinations served by Alitalia
- ▲ DESTINAZIONI SERVITE DA ALTRI PARTNER  
Destinations served by other Partners
- VOLI DA ROMA  
Flights from Rome
- VOLI DA MILANO  
Flights from Milan
- VOLI DA ALTRI AEROPORTI  
Flights from other airports

Scala 1 : 16 000 000  
1 cm = 160 km  
0 200 400 600km  
LIBRERIA GEOGRAFICA © Geo4Map - Novara





Where we go

# MONDO WORLD





Where we go

**ITALIA**  
ITALY



Volare con noi e i nostri Partner  
Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

Nuova Delhi, Malé (Maldives), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

**L'ALLEANZA SKYTEAM**

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

**THE SKYTEAM ALLIANCE**

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



**GLI ALTRI PARTNER THE OTHER PARTNERS**








# La nostra flotta vista da vicino

A closer look at our fleet

## AIRBUS A330-200

Lunghezza 58,8 | 188'8"  
Apertura alare 60,3 | 197'10"  
Altezza 17,4 | 57'1"

 256  11.100  870

## BOEING 777-200ER

Lunghezza 63,7 | 209'1"  
Apertura alare 60,9 | 199'11"  
Altezza 18,5 | 60'9"

 293  13.000  910

## BOEING 777-300ER


Lunghezza 73,9 | 242'4"  
Apertura alare 64,8 | 212'7"  
Altezza 18,5 | 60'9"


 382  13.000  920

Per destinazioni di **lungo raggio**  
For long haul destinations






 Numero posti  
Number of seats

 Autonomia  
Maximum range (Km)

 Velocità di crociera  
Cruising speed (km/h)

## AIRBUS A321

Lunghezza 44,5 | 146'  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 200  2.800  850

## AIRBUS A320

Lunghezza 37,6 | 123'3"  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 171  3.100  850

## AIRBUS A319

Lunghezza 33,8 | 111'  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 144  1.900  850

## EMBRAER 190

Lunghezza 36,2 | 118'11"  
Apertura alare 28,7 | 94'2"  
Altezza 10,55 | 34'5"

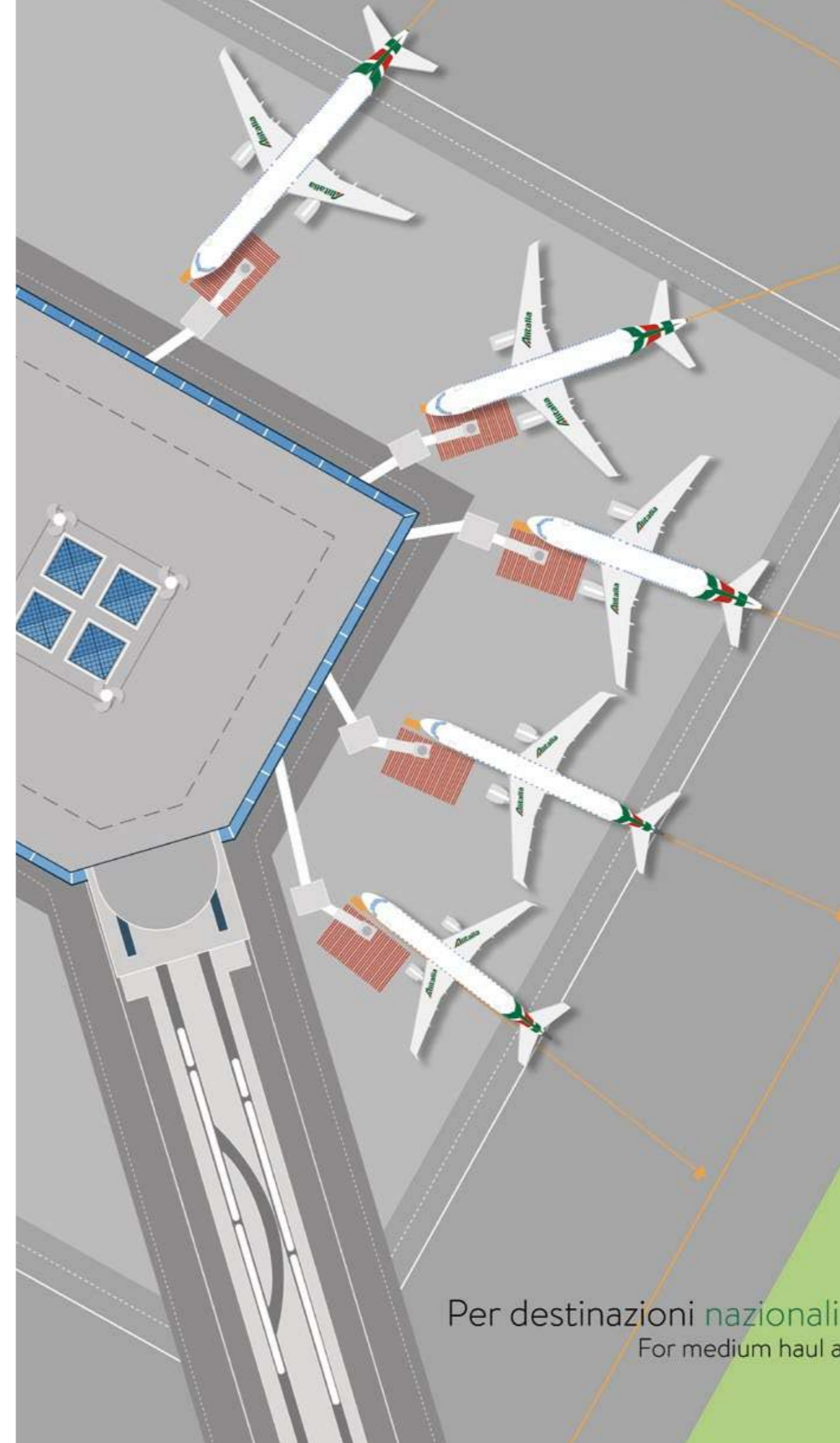
 100  2.800  850

## EMBRAER 175

Lunghezza 31,7 | 103'11"  
Apertura alare 26 | 85'4"  
Altezza 9,73 | 31'11"

 88  2.000  850

Per destinazioni **nazionali** e di **medio raggio**  
For medium haul and domestic destinations





## Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



### JET LAG

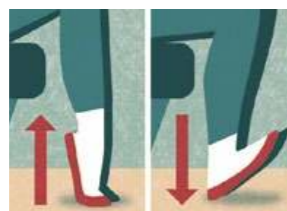
#### RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutarie per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



#### REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



#### RILASSAMENTO POLPACCI

Calf relaxation  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE

Ankle spins  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### RILASSAMENTO QUADRICIPITI

Quadriceps relaxation  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### SPALLE E GAMBE

Shoulders and legs  
X5 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### EQUILIBRIO

Balance  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### MOBILITÀ BRACCIA

Arm mobility  
X20 Movimenti al minuto  
Movements per minute

#### Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

#### Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

#### Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

#### Prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

#### Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

#### DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

#### Time Zones

Time Zones We suggest to keep your body's biological clock set on your local time for trips lasting less than two days, for longer trips it's best to put yourself in the local time mindset as soon as possible.

#### On-board microclimate

We use advanced technologies to reduce cabin noise, to improve air quality and to keep cabin pressurization at an optimal level.

#### Change in Altitude

To overcome the minor inconveniences related to the change in altitude, we suggest you yawn deeply, drink water and chew a chewing-gum or a candy.

#### Preventing Health Problems

For travelers with health problems or for pregnant women, we suggest to consult your doctor before the flight.

#### Scuba Diving

For those who practice underwater activities we suggest to make sure there is an interval of at least 24 hours between diving and air travel in order to minimize the risk of decompression sickness.

#### DVT

To prevent the risk of deep vein thrombosis we suggest to drink water during the flight, avoid drinking alcohol, wear comfortable shoes, avoid sitting with your legs crossed and take small walks up and down the cabin aisle.

# Intrattenimento

## Entertainment

### I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

91 Film Movies

140 Episodi tv  
Tv episodes

120 Compilation musicali  
Music compilation

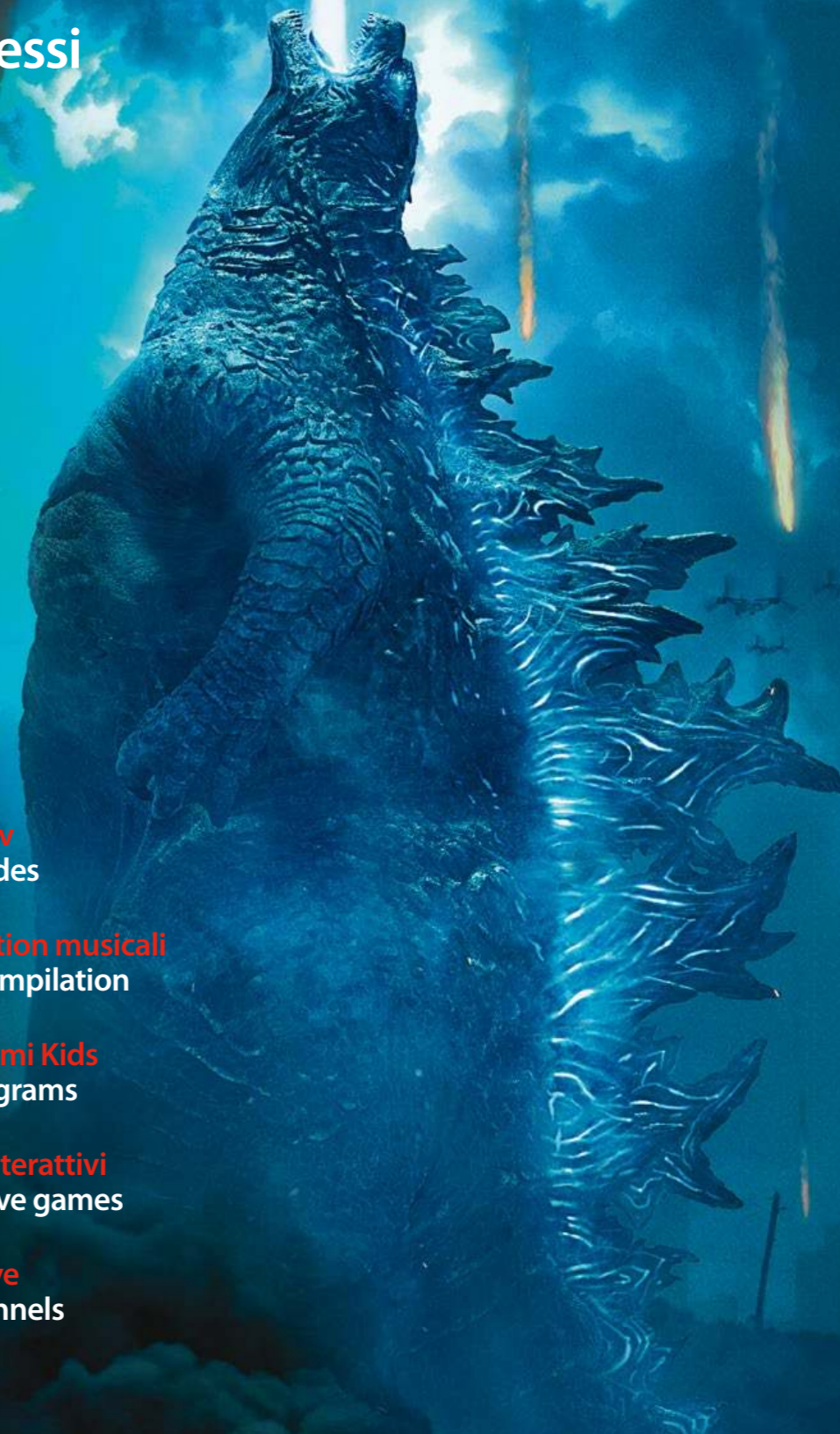
20 Programmi Kids  
Kids programs

28 Giochi interattivi  
Interactive games

2 Canali live  
Live channels

Godzilla II - King of the Monsters è un film del 2019 diretto da Michael Dougherty.

Godzilla: King of the Monsters is a 2019 American film directed by Michael Dougherty.





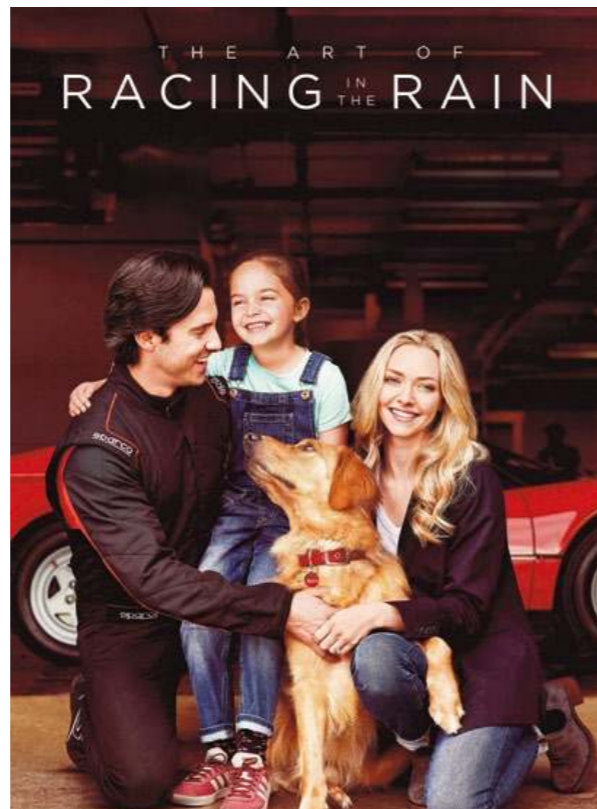


**Brad Pitt e Liv Tyler diretti da James Gray in un film che porta tutti nello spazio**

Misteriose ondate di energia provenienti dallo spazio riaccendono le speranze di trovare in vita un vecchio astronauta di cui si sono perse le notizie. La missione di scoprirne l'origine e l'eventuale presenza ancora in vita del disperso intergalattico, viene affidata al figlio, il maggiore Roy McBride, interpretato da Brad Pitt, che torna alla fantascienza dopo *L'esercito delle 12 scimmie* del 1995.

Mysterious waves of cosmic energy rekindle hopes to find a missing old astronaut alive. The mission to discover the origin of the waves and possibly to find the lost man still alive is entrusted to the missing astronaut's son, Major Roy McBride (Brad Pitt). Pitt is back to Sci-Fi movies after *Twelve Monkeys*, released in 1995.

**AD ASTRA**  
di James Gray  
USA 2019 – 122 min  
ENG, ITA, LSPA, GER



**La vita di un pilota di auto da corsa vista con gli occhi del suo migliore amico, Enzo, un golden retriever**

Il mondo visto da Enzo è sorprendente, ironico, illuminante. Enzo è il miglior amico di Danny pilota di auto da corsa e ha la voce di Kevin Costner nella versione originale e di Gigi Proietti in quella italiana. Tratto dal libro *L'arte di correre sotto la pioggia* di Garth Stein.

Enzo's world is amazing, ironic, eye-opening. Enzo (voiced by Kevin Costner and, in the Italian version, by renowned Italian actor Gigi Proietti) is Danny's best friend, a race car driver. The movie is adapted from *The Art of Racing in the Rain*, a novel by Garth Stein.

**ATTRAVERSO I MIEI OCCHI**  
*The Art of Racing in the Rain*  
di Simon Curtis  
USA 2019 – 109 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**Ultime Uscite**  
Latest Releases



**LE REGINE DEL CRIMINE**  
*The Kitchen*  
di Andrea Berloff  
USA 2019 – 103 min  
ENG, ITA, FRE, GER

Le avventure di tre casalinghe nella New York degli anni Settanta nel gestire gli affari criminali dei loro mariti, arrestati da agenti FBI. È la prima opera di Andrea Berloff, già sceneggiatrice con Oliver Stone, è un adattamento di un graphic novel di successo. Tre mogli si rivelano più in gamba dei loro mariti a gestire l'attività imprenditoriale (criminale) dei loro congiunti finiti in galera.

Set in the 1970s New York, it revolves around three housewives who manage the criminal business of their husbands sent to prison by FBI agents. It is the first work by Andrea Berloff as a director. Berloff, who made a name for herself as screenwriter with Oliver Stone, adapted a successful graphic novel: three wives happen to be smarter than their husbands when it comes to managing the criminal business of their locked up mob husbands.



**SHAFT**  
di Tim Story  
USA 2019 – 111 min  
ENG, ITA, LSPA, KOR



**STUBER**  
di Michael Dowse  
USA 2019 – 116 min  
ENG, ITA, FRE, GER



**GODZILLA**  
di Gareth Edwards  
USA 2014 – 123 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

**GODZILLA: KING OF THE MONSTERS**  
di Michael Dougherty  
USA 2019 - 132 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

Non solo il gigantesco Godzilla ma anche creature mostruose come Mothra, Rodan e King Ghidorah tra i protagonisti della nuova pellicola diretta da Michael Dougherty. E già si parla di una nuova puntata l'anno prossimo. Protagonisti di questo film sono proprio i tre nuovi mostri Kaiju.

Disponibile a bordo anche il precedente *Godzilla: Minaccia sulla città*.

In the new movie directed by Michael Dougherty, Godzilla is flanked by other monstrous creatures: Mothra, Rodan and King Ghidorah. Rumor has it that a new film from the saga is to be released next year. The stars of this movie are the three new Kaiju monsters.

The Alitalia onboard entertainment offer includes also the previous movie from the Godzilla saga: *Godzilla: City on the Edge of Battle*.





**PARENTAL CONTROL**

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General



■ **RESTIAMO AMICI**  
di Antonello Grimaldi  
Italy 2018 - 87 min  
ITA WITH ENG. SUBS



■ **LA PROFEZIA DELL'ARMADILLO**  
di Emanuele Scaringi  
Italy 2018 - 99 min  
ITA WITH ENG. SUBS



■ **COSA FAI A CAPODANNO?**  
di Filippo Bologna  
Italy 2018 - 95 min  
ITA, WITH ENG. SUBS



■ **LA BEFANA VIEN DI NOTTE**  
*The Legend of the Christams Witch*  
di Michele Soavi  
Italy 2018 - 91 min  
ITA, WITH ENG. SUBS

■ **IL TRADITORE**

*The Traitor*  
di Marco Bellocchio  
Italy 2019 - 145 min  
ITA WITH ENG. SUBS  
Pellicola d'autore di Marco Bellocchio con uno straordinario Pierfrancesco Favino nei panni di Tommaso Buscetta, il primo pentito di mafia. Le rivelazioni di don Masino a Giovanni Falcone aprirono uno squarcio determinante sui segreti di Cosa Nostra portando all'avvio dello storico maxi-processo con oltre 400 imputati. Marco Bellocchio ripercorre una pagina della storia d'Italia nella lotta alla criminalità organizzata, rendendo omaggio alla capacità investigativa del più noto magistrato italiano.



Autuer film by Marco Bellocchio featuring an outstanding Pierfrancesco Favino playing the role of Tommaso Buscetta, the first penitent Mafioso. The confessions of don Masino unveiled to magistrate Giovanni Falcone, pierced the veil of secrecy shrouding the inner workings of Cosa Nostra and led to the historic maxi-Trial with over 400 defendants. Marco Bellocchio retraces a chapter of Italian history on the fight against organized crime, paying homage to the investigative skills of the most famous Italian magistrate.



■ **LA CENA PER FARLI CONOSCERE**  
*A Dinner for Them to Meet*  
di Pupi Avati  
Italy 2007 - 99 min  
ITA



Bambini  
Kids

■ **IL RE LEONE**

*The Lion King*  
di Jon Favreau  
USA 2019 - 118 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN  
Dopo il successo del *Libro della giungla* Jon Favreau dirige il rifacimento del celebre film del 1994. Nella savana africana si svolge la storia di Simba, cucciolo di leone, destinato a diventare re. La pellicola Disney ripercorre un classico sempre molto amato dai bambini. Nella versione italiana il protagonista ha la voce del cantante Marco Mengoni.

Following the success of *Jungle Book*, Jon Favreau directs the remake of the famous 1994 movie. Set in the African savannah, the film revolves around Simba, a lion cub, destined to become the king. The Disney film is a remake of one of the children's favorite classics. In the Italian version, singer Marco Mengoni voices Simba.



■ **ALADDIN**  
di Guy Ritchie  
USA 2019 - 128 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ



■ **TOY STORY 4**  
di Josh Cooley  
USA 2019 - 100 min  
ENG, ITA, KOR, BRAZ



■ **POKEMON: DETECTIVE PIKACHU**  
di Rob Letterman  
USA 2019 - 104 min  
ENG, ITA, GER, JPN



■ **TOY STORY**  
di John Lasseter  
USA 1995 - 81 min  
ENG, ITA, FRE, GER







**SEMPLICEMENTE CONNESSI:** Rimani connesso anche in volo: telefona, invia sms, posta sui social network e rispondi alle email, attraverso 4 pacchetti: Lite (10 MB) 2\$, Flexi (50 MB) 6\$, Flexi plus (90 MB) 12\$ e Business (200 MB) 20\$. In classe Magnifica e Premium Economy riceverai un voucher per l'utilizzo gratuito del Wi-Fi.

**SIMPLY CONNECTED:** Stay connected also when in flight: four packages - Lite (10 M) 2\$, Flexi (50 MB) 6\$, Flexi plus (90 MB) 12\$ and Business (200 MB) 20\$ - give you the opportunity to make phone calls, write text messages, post on social networks and send emails. Passengers travelling in Magnifica and Premium Economy will receive a voucher for free access to Wi-Fi.



**BBC E CNN IN DIRETTA LIVE**

Non perdere i tuoi appuntamenti con l'informazione: attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

**LIVE CHANNELS - BBC AND CNN**

Don't miss out on the latest news from around the world with CNN and BBC. Watch live news, follow economic and political matters and check the weather!



**GLASTONBURY**

BBC Studios  
Serie 10 - 60 min  
ENG, ITA

Il Glastonbury Festival of Contemporary Performing Arts del 2019 (26-30 giugno) ha visto esibirsi Stormzy, The Killers e The Cure con Kylie Minogue e l'iconico Legend's Slot.

Travel to Worthy Farm with highlights from the biggest, most talked about music festival of summer 2019.

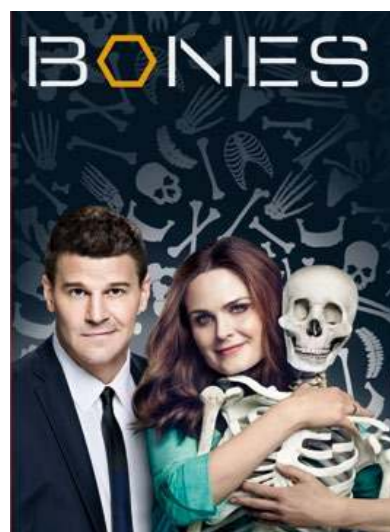


**VICTORIA**

ITV Global Entertainment Ltd  
Serie 2 e 3 - 60 min  
ENG, ITA

Serie televisiva britannica creata e principalmente scritta da Daisy Goodwin, che vede protagonista Jenna Coleman nei panni della regina Vittoria.

Charts the beginning of Queen Victoria's incredible 64-year reign, which saw her transform from a naive 18-year-old into an iconic monarch, wife to Prince Albert and mother of nine.



**BONES**

Twentieth Century Fox  
60 min  
ENG, ITA

La dottoressa Temperance 'Bones' Brennan, antropologa forense e scrittrice di gialli è in grado di usare diverse tecniche forensi per risolvere i casi più misteriosi.

A darkly amusing procedural centered on a skilled forensic anthropologist and an FBI agent who partner on murder investigations when the standard methods of identifying a body are useless.

Musica  
Music

Su selezionati voli di Medio Raggio Alitalia è possibile ascoltare, al decollo e dopo l'atterraggio, i brani dei vincitori del concorso 'Fai volare la tua musica' realizzato da Alitalia, SIAE e Rockol.

On selected Alitalia flights, before takeoff and after landing, it is possible to listen to the winner tracks of the contest 'Make your music fly', realized by Alitalia, Siae and Rockol.



**EMANUELE FASANO**

La vigilia di Natale 2015 suona un pianoforte alla Stazione Centrale di Milano, la sua esibizione viene pubblicata su Facebook e diventa così 'il pianista della stazione'. Caterina Caselli crede in lui e pubblicherà, nel 2017, l'EP *La mia ragazza è il piano*.

It's Christmas Eve in 2015 when Emanuele Fasano is playing a piano at Milano Centrale train station: his exhibition gets filmed and posted on Facebook. He becomes "the Station Pianist" overnight. Caterina Caselli, auditions him and signs him on her record label on which the *La mia ragazza è il piano* EP (2017).



**ANTONIO BALDASSARRE**

Baldassarre ha vinto con il gruppo Ultima Follia il concorso Yamaha partecipando alla finale di Tokio nel 1989. Ha realizzato l'album *Viva* con Maurizio Lauzi, figlio di Bruno. Ha realizzato tour e album live con Kaballà.

Baldassarre cut his teeth on the Milano area's scene with teen bands and went on to win a Yamaha contest which brought him to the Tokio final in 1989 with his band Ultima Follia. He then released an album, *Viva*, partnering with Maurizio Lauzi, Bruno's son. He toured and recorded live albums with Kaballà.



**MICHELE DI TORO**

Michele Di Toro si è diplomato al Conservatorio 'L. D'Annunzio' di Pescara e perfezionato all'Ecole Normale de Musique "A. Cortot" di Parigi. Nel 2005 pubblica il suo primo lavoro discografico, *Playing With Music*, al quale partecipa il chitarrista Franco Cerri.

Michele Di Toro graduated from Conservatorio 'L. D'Annunzio' in Pescara and majored at Ecole Normale de Musique "A. Cortot" in Paris, France. His first record *Playing With Music* was released in 2005, with a cameo from guitarist Franco Cerri.



**ACCORDI DISACCORDI**

Sono un trio, nato nel 2012, composto da Alessandro Di Virgilio e Dario Berlucchi alle chitarre e da Elia Lasorsa al contrabbasso. Il loro repertorio ha una matrice stilistica gipsy jazz, influenzata dalle sonorità del chitarrista Django Reinhardt. Hanno all'attivo più di mille concerti.

Accordi Disaccordi are a threesome set up in 2012 by Alessandro Di Virgilio, Dario Berlucchi (guitars), and Elia Lasorsa (double bass). They draw their repertoire from a "gipsy jazz" style influenced by guitarist Django Reinhardt's sound. They have over 1.000 concerts.



**GABOR LESKO**

Gabor Lesko è un chitarrista che vanta collaborazioni, tra gli altri, con Tony Levin, Gianna Nannini e Steve Vai. Ha al suo attivo cinque album: *Emy*, pubblicato nel 1997, *Just For Sensitive People* (2004), *Colors* (2008), *Share the World* (2011) e, infine, nel 2014 *Sweet Winged Fingers*.

Gabor Lesko is a guitarist who worked with - among others - Tony Levin, Gianna Nannini and Steve Vai. He released five albums: *Emy* (1997), *Just For Sensitive People* (2004), *Colors* (2008), *Share the World* (2011) and *Sweet Winged Fingers* (2014).



**GIUSEPPINA TORRE**

Nel 2012 vince due premi ai Los Angeles Music Awards. Nel 2017 vince gli Akademia Awards of Los Angeles nella categoria "Ambiental/Instrumental" con *Il mio cielo* e firma le musiche del documentario "Papa Francesco - La mia idea di arte". Nel 2019 pubblica *Life Book*.

In 2012 she was awarded two prizes at the Los Angeles Music Awards. In 2017 she won the Akademia Awards of Los Angeles in the "Ambiental/Instrumental" category with *Il mio cielo* and produced music for the documentary "Papa Francesco - La mia idea di arte". In 2019 she released *Life Book*.





Il nostro programma di intrattenimento varia in base al tipo di aeromobile. Alcuni contenuti potrebbero non essere disponibili sul tuo volo. Il programma bimestrale potrebbe non essere disponibile il 1° giorno del mese.

Our in-flight entertainment program varies by type of aircraft. Some of the programs presented may not be available on your flight. The bi-monthly entertainment program may not be available on the 1st day of the month.

## Azione-Thriller

Action - Thriller



**FINCHÉ MORTE NON CI SEPARI**  
**Ready or Not**  
di Matt Bettinelli-Olpin, Tyler Gillett  
USA 2019 - 96 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**GODZILLA: KING OF THE MONSTERS**  
di Michael Dougherty  
USA 2019 - 132 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

**AVENGERS: ENDGAME**  
di Anthony Russo, Joe Russo  
USA 2019 - 181 min  
ENG, ITA, KOR, GER

**MAZE RUNNER IL LABIRINTO**  
**The Maze Runner**  
di Wes Ball  
USA 2014 - 113 min  
ENG, ITA, BRAZ, FRE

**GRAVITY**  
di Alfonso Cuarón  
USA 2013 - 91 min  
ENG, ITA, FRE, KOR

**UNSTOPPABILE - FUORI CONTROLLO**  
**Unstoppable**  
di Tony Scott  
USA 2010 - 98 min  
ENG, ITA, BRAZ, FRE

**IL CAVALIERE OSCURO**  
**The Dark Knight**  
di Christopher Nolan  
USA 2006 - 135 min  
ENG, ITA, JPN, BRAZ

**SPY GAME**  
di Tony Scott  
USA 2001 - 126 min  
ITA



**SHAFT**  
di Tim Story  
USA 2019 - 111 min  
ENG, ITA, LSPA, KOR

**X-MEN: DARK PHOENIX**  
di Simon Kinberg  
USA 2019 - 112 min  
ENG, ITA, GER, LSPA

**THE WAR - IL PIANETA DELLE SCIMMIE**  
**War for the Planet of the Apes**  
di Matt Reeves  
USA 2017 - 139 min  
ENG, ITA, GER, BRAZ

**GODZILLA**  
di Gareth Edwards  
USA 2014 - 123 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

**AVATAR**  
di James Cameron  
USA 2010 - 161 min  
ENG, ITA, BRAZ, KOR

**300**  
di Zach Snyder  
USA 2007 - 117 min  
ENG, ITA, JPN, LSPA

**SHERLOCK HOLMES**  
di Guy Ritchie  
USA 2006 - 128 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

**THE MATRIX**  
di Lana e Lilly Wachowskis  
USA 1999 - 135 min  
ENG, ITA, FRE, GER

## Commedia

Comedy



**TRAVOLTO DALLA MUSICA**  
**Blinded by the Light**  
di Gurinder Chadha  
USA 2019 - 118 min  
ENG, ITA, GER, BRAZ

**AUTISTA D'ASSALTO**  
**Stuber**  
di Michael Dowse  
USA 2019 - 93 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**COME TI SPACCIO LA FAMIGLIA**  
**We're the Millers**  
di Michael Thurber  
USA 2013 - 110 min  
ENG, ITA, FRE, JPN

**RUBY SPARKS**  
di Jonathan Dayton, Valerie Faris  
USA 2012 - 104 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**AMORE A MILLE... MIGLIA**  
**Going the Distance**  
di Nanette Burstein  
USA 2010 - 91 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**IL DIAVOLO VESTE PRADA**  
**The Devil Wears Prada**  
di David Frankel  
USA 2006 - 109 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**TRAVOLTI DAL DESTINO**  
**Swept Away**  
di Guy Richie  
USA 2002 - 89 min  
ITA

**FULL MONTY - SQUATTRINATI ORGANIZZATI**  
**The Full Monty**  
di Peter Cattaneo  
USA 1997 - 92 min  
ENG, ITA, FRE,

## Film italiani

Italian Movies



**IL TRADITORE**  
**The Traitor**  
di Marco Bellocchio  
Italy 2019 - 145 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**MOMENTI DI TRASCURABILE FELICITÀ**  
di Daniele Luchetti  
Italy 2019 - 93 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**IL GRANDE SPIRITO**  
**The Great Spirit**  
di Sergio Rubini  
Italy 2019 - 113 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**SCAPPO A CASA**  
di Enrico Lando  
Italy 2019 - 92 min  
ITA

**RESTIAMO AMICI**  
**Friends will be Friends**  
di Michael Dowse  
Italy 2018 - 87 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**NEVERMIND**  
di Eros Puglielli  
Italy 2018 - 110 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**LO CHIAMAVANO JEEG ROBOT**  
di Gabriele Mainetti  
Italy 2016 - 112 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**I CENTO PASSI**  
**One Hundred Steps**  
di Marco Tullio Giordana  
Italy 2000 - 114 min  
ITA

**IL MARCHESE DEL GRILLO**  
di Mario Monicelli  
Italy 1981 - 135 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**LO SCAPOLO**  
**The Bachelor**  
di Antonio Pietrangeli  
Italy 1956 - 90 min  
ITA



**L'AGENZIA DEI BUGIARDI**  
di Volfrango De Biasi  
Italy 2019 - 90 min  
ITA

**ESSERE LEONARDO DA VINCI**  
**Being Leonardo Da Vinci**  
di Massimiliano Finazzer Flory  
Italy 2019 - 80 min  
ITA

**IL CAMPIONE**  
di Leonardo D'Agostini  
Italy 2019 - 105 min  
ITA

**NON SONO UN ASSASSINO**  
di Andrea Zaccariello  
Italy 2019 - 110 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**LA PROFEZIA DELL'ARMADILLO**  
di Emanuele Scaringi  
Italy 2018 - 99 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**COSA FAI A CAPODANNO?**  
di Filippo Bologna  
Italy 2018 - 95 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**LA CENA PER FARLI CONOSCERE**  
**A Dinner for Them to Meet**  
di Pupi Avati  
Italy 2007 - 99 min  
ITA

**SPERIAMO CHE SIA FEMMINA**  
di Mario Monicelli  
Italy 1986 - 120 min  
ITA

**LO SCAPOLO**  
**The Bachelor**  
di Antonio Pietrangeli  
Italy 1956 - 90 min  
ITA

## PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

## Film dal mondo

World Movies



**PARASITE**  
di Bong Joon Ho  
Korea 2019 - 131 min  
KOR WITH ENG. SUBS

**KAKEGURUI THE MOVIE**  
di Tsutomu Hanabusa  
Japan 2019 - 119 min  
JPN WITH ENG. SUBS

**SHANTET HAMZA**  
di Akram Farook  
Egypt 2018 - 85 min  
ARA WITH ENG. SUBS

**KARWAAN**  
di Akarsh Khurana  
India 2018 - 105 min  
HIN WITH ENG. SUBS

**O CANDIDATO HONESTO 2**  
di Roberto Santucci  
Brazil 2018 - 104 min  
BRAZ WITH ENG. SUBS

**BELMONTE**  
di Federico Veiroj  
Mexico 2018 - 75 min  
LSPA WITH ENG. SUBS

**FLY ME TO THE SAITAMA**  
di Hideki Takeuchi  
Japan 2018 - 107 min  
JPN WITH ENG. SUBS

**122**  
di Yasir Al-Yasiri  
Egypt 2018 - 95 min  
ARA WITH ENG. SUBS

**DER LETZTE MIETER**  
di Gregor Erlert  
Germany 2018 - 97 min  
GER WITH ENG. SUBS

**SE BUSCA NOVIO PARA MI MUJER**  
di Diego Rouger  
Chile 2017 - 99 min  
LSPA WITH ENG. SUBS

## Drammatico

Drama



**LE REGINE DEL CRIMINE**  
**The Kitchen**  
di Andrea Berloff  
USA 2019 - 103 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**ATTRVERSO I MIEI OCCHI**  
**The Art of Racing in the Rain**  
di Simon Curtis  
USA 2019 - 109 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**IL SOLE È ANCHE UNA STELLA**  
**The Sun is also a Star**  
di Ry Russo-Young  
USA 2019 - 100 min  
ENG, ITA, FRE

**CITTÀ DI CARTA**  
**Paper Towns**  
di Jake Schreier  
USA 2015 - 108 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**STANNO TUTTI BENE**  
**Everybody's Fine**  
di Kirk Jones  
USA 2009 - 100 min  
ITA WITH ENG. SUBS

**IL SIGNORE DEGLI ANELLI - LA COMPAGNIA DELL'ANELLO**  
**The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring**  
di Peter Jackson  
USA 2002 - 178 min  
ENG, ITA, GER, KOR

**THE SCORE**  
di Frank Oz  
USA 2001 - 124 min  
ITA

**THE SIXTH SENSE**  
di M. Night Shyamalan  
USA 1998 - 107 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA



**AD ASTRA**  
di James Gray  
USA 2019 - 122 min  
ENG, ITA, LSPA, GER

**ATTO DI FEDE**  
**Breakthrough**  
di Roxann Dawson  
USA 2019 - 100 min  
ENG, ITA, GER, JPN

**TOLKIEN**  
di Dome Karykoski  
USA 2019 - 111 min  
ENG, ITA, LSPA, BRAZ

**IL GRANDE GATSBY**  
**The Great Gatsby**  
di Baz Luhrmann  
USA 2014 - 142 min  
ENG, ITA, BRAZ, FRE

**A.I. INTELLIGENZA ARTIFICIALE**  
**The Art of Racing in the Rain**  
di Steven Spielberg  
USA 2009 - 146 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**TRAINING DAY**  
di Antoine Fuqua  
USA 2001 - 122 min  
ENG, ITA, GER, JPN

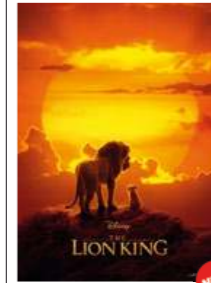
**L'ATTIMO FUGGENTE**  
**Dead Poets Society**  
di Peter Weir  
USA 1989 - 111 min  
ENG, ITA, GER, JPB

Per ascoltare film e musica dell'intrattenimento di bordo puoi utilizzare, oltre a quelli offerti da Alitalia, anche i tuoi auricolari personali. Un piccolo gesto per realizzare insieme un mondo più sostenibile.

In addition to the headphones offered by Alitalia, you can also use your personal earphones to listen to the films and music from the in-flight entertainment program. A small gesture to create a more sustainable world together.

## Bambini

Kids



**IL RE LEONE**  
**The Lion King**  
di Jon Favreau  
USA 2019 - 118 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN

**TOY STORY 4**  
di Josh Cooley  
USA 2019 - 100 min  
ENG, ITA, KOR, BRAZ

**ALADDIN**  
di Guy Ritchie  
USA 2019 - 128 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ

**POKEMON: DETECTIVE PIKACHU**  
di Rob Letterman  
USA 2019 - 104 min  
ENG, ITA, GER, JPN

**L'ERA GLACIALE 3 L'ALBA DEI DINOSAURI**  
**Ice Age: Dawn of the Dinosaurs**  
di Carlos Saldanha  
USA 2009 - 94 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**TOY STORY - IL MONDO DEI GIOCATTOLI**  
di John Lasseter  
USA 1995 - 81 min  
ENG, ITA, FRE, GER

## Programmi TV

Tv Programs



**BONES**  
*Thriller*  
Twentieth Century Fox  
Serie 10 - 60 min  
ENG, ITA

**FREE SOLO**  
*Sport*  
FNG  
100 min  
ENG

**ASI**  
*Travel*  
ASI  
ITA

**THE BIG BANG THEORY**  
*Comedy*  
Warner Brothers  
Serie 4 - 30 min  
ENG, ITA

**NEW GIRL**  
*Comedy*  
Twentieth Century Fox  
60 min  
ENG, ITA

## Kids

**MUPPET BABIES**  
*Baby*  
Buena Vista  
30 min  
ENG, ITA

**DORA THE EXPLORER**  
*Baby*  
Viacom International  
Media Networks  
30 min  
ENG, ITA

**PAW PATROL**  
*Baby*  
Viacom International  
Media Networks  
30 min  
ENG, ITA





Condutrice di Linea Verde su Rai Uno.  
Host of Linea Verde,  
a TV programme  
broadcast by Rai Uno.

**Spesso, a ogni distrazione segue un'attrazione.** Se *Toni*, cuoco della famiglia Sforza non si fosse distratto, probabilmente oggi non avremmo il panettone.

In realtà le origini di questa delizia si perdono nel tempo e la nascita del panettone è legata a numerose leggende. La più famosa è ambientata alla corte del duca Ludovico Sforza, dove per festeggiare il Natale si preparò un pane a forma di cupola con miele e uva secca. Per una fortunata disattenzione, l'impasto si bruciò nella parte esterna. Il dolce con la crosta troppo cotta e spessa venne apprezzato però così tanto che la famiglia Sforza decise di chiamarlo pan di *Toni*, da cui deriverà nei secoli a venire il termine "panettone". Questo dice la leggenda. Divertente, ma forse non troppo veritiera. La realtà, come spesso accade, è invece meno spassosa: panettone significa pane grande e rientra nella categoria dei pani che già nel Medioevo venivano arricchiti di zucchero, miele e uvetta per celebrare le festività natalizie.

Oggi è impossibile contare tutte le versioni in cui viene offerto: riempito con ogni genere di crema, glassato, farcito di caviale o ricoperto di scaglie d'oro. Arricchimenti che ne tradiscono il sapore originale. Per frenare questa degenerazione i maestri pasticceri milanesi hanno scritto un disciplinare a cui attenersi, affinché la propizia distrazione di *Toni* possa rimanere nel tempo una gustosa attrazione.

**EACH DISTRACTION IS OFTEN FOLLOWED BY AN ATTRACTION.**

If *Toni*, the cook of the Sforza family, were not distracted, today we probably would not have the *panettone*.

Actually, the origins of this treat are lost in the mists of time and there are many legends about the origin of the *panettone*. The most famous is set in the court of Duke Ludovico Sforza, where to celebrate Christmas the cook prepared a special dome-shaped bread with honey and raisins. Thanks to a favorable distraction, the dough burned in the external part. The pie with an over-cooked and wide crust was so good that the Sforza family decided to call it pan di *Toni* (*Toni's bread*), which over the years turned into "panettone". This is the legend.

It is funny but probably not so true. The truth, as it often happens, is less fun: the word panettone means big bread and is included in the series of breads that already in the Middle Age were enhanced by sugar, honey and raisins to celebrate Christmas.

Today it is basically impossible to count all the different types of panettone: filled with any kind of cream, glazed, stuffed with caviar or covered with gold leaves. These enhancements in a certain way drown out its original taste.

To put a curb on this "degeneration" the Milanese pastry chefs gave the guide-lines for the preparation of the panettone, so that the *Toni's* favorable distraction can remain over time a tasty attraction.



**"DOLCE" DISATTENZIONE**  
Tra le leggende sulla nascita del panettone c'è quella ambientata alla corte del duca Ludovico Sforza dove, da un errore del cuoco, nacque il pan di Toni.

One of the legends about the creation of the panettone is set in Duke Ludovico Sforza's court where a cook's distraction gave life to the *pan di Toni*.

# PIÙ ALTO SUBITO

FINO A 10 CM

NEL MASSIMO COMFORT



**GUIDOMAGGI**  
SCARPE RIALZANTI FATTE A MANO IN ITALIA

Shop online at **GUIDOMAGGI.IT**

Showroom **MILANO** Via Fiori Chiari, 18 - BRERA  
LECCE - TOKYO - ZURIGO



# ACQUA DI PARMA



HOLIDAY SEASON BY **GIO PASTORI**  
[ACQUADIPARMA.COM](http://ACQUADIPARMA.COM)